

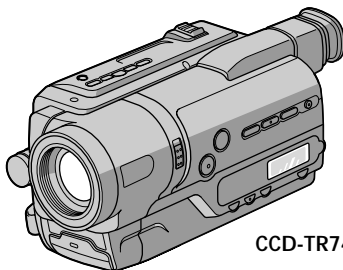
Video Camera Recorder Hi8

Käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista ja säilytä ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Betjeningsvejledning

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, før du tager videokameraet i brug, og gem den til fremtidig brug.



CCD-TR748E

Handycam



video Hi8

CCD-TR648E/TR748E Hi8

Tervetuloa!

Onnittelut Sony Handycam® -videokameran hankkimisen johdosta. Handycam® -videokameran erinomaisen kuvan- ja äänenlaadun ansiosta voit tallentaa ikimuistettavat hetket aitoina. Handycam® -videokamerassa on paljon tehokkaita toimintoja, mutta se on silti hyvin helppokäyttöinen. Kuvaat pian kotivideoita, joista voit nauttia vielä vuosien kuluttua.

VAROITUS

Suojaa laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.

Laitteen saa huoltaa vain ammattitaitoinen huoltoliike.

Velkommen!

Tillykke med dit nye Sony Handycam® -videokamera. Med din Handycam® kan du forevige livets højdepunkter med fantastisk billed- og lyd kvalitet. Din Handycam® er fyldt med avancerede funktioner, men den er samtidig meget let at bruge. Du vil snart være i fuld gang med at optage hjemmevideo, som du kan nyde i mange år fremover.

ADVARSEL

For at undgå brand eller elektrisk stød må apparatet ikke udsættes for regn eller fugt.

Luk ikke kabinettet op, da der i så fald kan opstå fare for elektrisk stød.

Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

Pääominaisuudet

Liikkuvan kuvan tallennus ja toisto

- Kuvaaminen videokasetille (s. 25)
- Videokasetin toisto (s. 34)



Muut toiminnot

Valotuksen säätötoiminnot kuvaustilassa

- BACK LIGHT (s. 30)
- NightShot (s. 31)
- PROGRAM AE (s. 46)
- Käsitarkennus (s. 49)
- Videovalo (s. 57)

Kuvaustuloksen tehokkuutta lisäävät toiminnot

- Digitaalinen zoomaus (s. 27)
Tehdasasetus on OFF. (Jos haluat zoomata enemmän kuin 20x-kertaisesti, valitse digitaalinen zoomauskerroin valikkoasetusten kohdasta D ZOOM.)
- FADER (s. 41)
- Kuvatehoste (Picture effect) (s. 44)
- TITLE (s. 52)

Kuvaustuloksen luonnollisuutta lisäävä toiminto

- Käsitarkennus (s. 50)

Editoinnissa käytettävät toiminnot kuvaustilassa

- Laajakuvatila (s. 39)
- Päivämäärä ja kellonaika (s. 33)
- ORC [MENU] (s. 76)

Kuvauksen jälkeen käytettävä toiminto

- Easy Dubbing -kopiointi (s. 63)

Vigtigste finesser

Optagelse og afspilning af bevægelsesbilleder

- Optagelse af et billede (s. 25)
- Afspilning af et bånd (s. 34)



Andre

Funktioner til justering af eksponeringen ved optagelse

- BACK LIGHT (s. 30)
- NightShot (s. 31)
- PROGRAM AE (s. 46)
- Eksponeringsindikator (s. 49)
- Indbygget lys (s. 57)

Funktioner til at give billedet mere effekt

- Digital zoom (s. 27)
Standardindstillingen er deaktiveret (**OFF**). (Hvis du vil foretage zoom med mere end 20×, skal du vælge digital zoom under **D ZOOM** i menuindstillingerne.)
- FADER (s. 41)
- Billedeffekt (Picture effect) (s. 44)
- TITLE (s. 52)

Funktion, der giver optagelserne en naturlig fremtræden

- Manuel fokusering (s. 50)

Redigeringsfunktioner ved optagelse

- Bredformat (s. 39)
- Dato og klokkeslæt (s. 33)
- ORC [MENU] (s. 81)

Funktion til brug efter optagelse

- Nem eftersynkronisering (s. 63)

Sisällysluettelo

Pääominaisuudet	3
Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus	7

Kuvauksen pikaopas	8
---------------------------------	----------

Aloittaminen

Tämän oppaan käyttö	12
Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu	14
Akun asentaminen kameraan	14
Akun lataaminen	15
Verkkovirtaan kytkeminen	19
Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus	21
Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan	23

Kuvaus – Perusasiat

Videokasetille kuvaaminen	25
Tastavalaistujen kohteiden kuvaaminen – BACK LIGHT	30
Pimeäkuvaus – NightShot	31
Päivämäärän ja kellonajan lisääminen kuvaan	33

Toisto – Perusasiat

Videokasetin toisto	34
Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta	37

Edistyneet kuvaustoiminnot

Laajakuvatilan käyttö	39
Nosto-/häivytystoiminnon (Fader) käyttö	41
Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste	44
PROGRAM AE -toiminnon käyttö	46
Käsivalotus	49
Käsitarkennus	50
Otsikon lisääminen kuvaan	52
Omien otsikoiden luominen	55
Videovalon käyttäminen	57

Editointi

Videokasetin kopiointi	61
Videokasetin helppo kopiointi – Easy Dubbing	63

Videokameran mukauttaminen

Valikkoasetusten muuttaminen	72
------------------------------------	----

Vianmääritys

Ongelmien tyypit ja ratkaisut	84
Itsediagnoosinäyttö	88
Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet	89

Lisätietoja

Tietoja videokaseteista	98
Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta	100
Videokameran käyttö ulkomailla	102
Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita	103
Tekniset tiedot	109

Pikaopas

Osien ja säädinten sijainti	111
Hakemisto	120

Indholdsfortegnelse

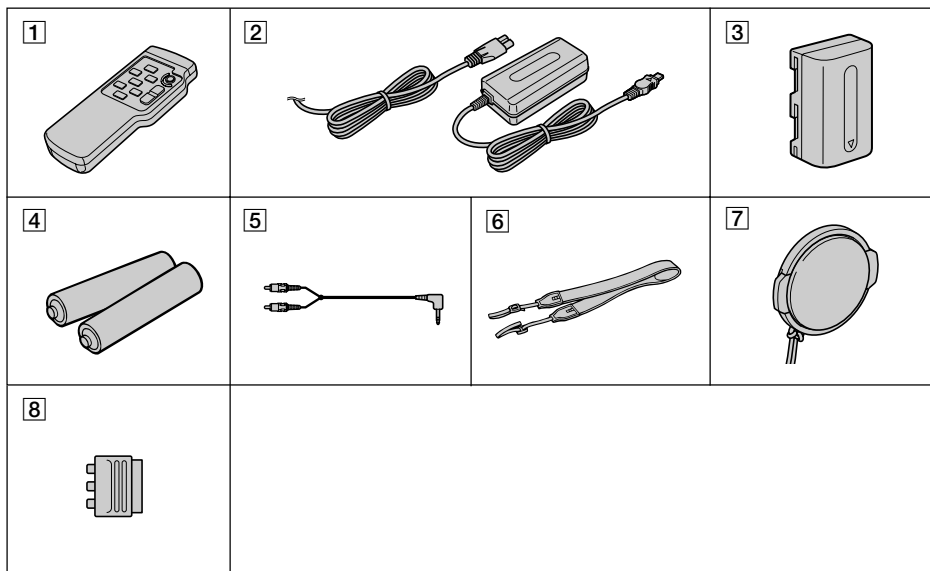
Vigtigste finesser	4		
Kontrol af medfølgende tilbehør	7		
Hurtig vejledning		10	
Klargøring			
Brug af denne vejledning	12		
Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen ...	14		
Montering af batteriet	14		
Opladning af batteriet	15		
Tilslutning til lysnettet	19		
Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt	21		
Punkt 3 Isætning af en kassette	23		
Optagelse – Grundlæggende funktioner			
Kameraoptagelse	25		
Når du filmer i modlys			
– BACK LIGHT	30		
Når du filmer i mørke			
– NightShot	31		
Indkopiering af dato og klokkeslæt på billedet	33		
Afspilning – Grundlæggende funktioner			
Afspilning af et bånd	34		
Sadan viser du afspilningen på TV	37		
Avancerede optagefunktioner			
Brug af bredformat	39		
Brug af gradvis ind-/udtoning (fader-funktion)	41		
Brug af specialeffekter			
– Billedeffekt	44		
Brug af PROGRAM AE-funktionen	46		
Manuel justering af eksponeringen	49		
Manuel fokusering	50		
Indkopiering af en titel	52		
Fremstilling af egne titler	55		
Brug af den indbyggede videolampe	57		
Redigering			
Kopiering af et bånd	61		
Nem eftersynkronisering af et bånd			
– Nem eftersynkronisering	63		
Brugerindstillinger af videokameraet			
Ændring af menuindstillinger	72		
Fejlfinding			
Problemtyper og afhjælpning	91		
Selvdiagnosedisplay	95		
Advarselsindikatorer og -meddelelser	96		
Øvrige informationer			
Om videokassetter	98		
Om “InfoLITHIUM”-batteriet	100		
Brug af videokameraet i udlandet	102		
Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler	103		
Tekniske data	110		
Lynoversigt			
Delenes og knappernes navne	111		
Stikordsregister	121		

Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus

Tarkista, että seuraavat vakiovarusteet on toimitettu videokameran mukana.

Kontrol af medfølgende tilbehør

Kontroller, at følgende tilbehør følger med videokameraet.



1 Langaton kauko-ohjain (1) (s. 116)

2 AC-L10A/L10B/L10C-verkko-/latauslaite (1), Virtajohto (1) (s. 15)

3 NP-FM30-akku (1) (s. 14, 15)

4 R6 (koko AA) -paristo kauko-ohjaimeen (2) (s. 117)

5 A/V-liitäntäjohto (1) (s. 37)

6 Olkahihna (1) (s. 111)

7 Objektiivin suojus (1) (s. 25, 115)

8 21-nastainen sovitin (1) (s. 38)
(vain CCD-TR748E)

1 Trådløs fjernbetjening (1) (s. 116)

2 AC-L10A/L10B/L10C-lysnetaadapter (1), netledning (1) (s. 15)

3 NP-FM30-batteri (1) (s. 14, 15)

4 R6-batterier (størrelse AA) til fjernbetjeningen (2) (s. 117)

5 A/V-tilslutningskabel (1) (s. 37)

6 Skulderrem (1) (s. 111)

7 Objektivdæksel (1) (s. 25, 115)

8 21-bens adapter (1) (s. 38)
(kun CCD-TR748E)

Valmistaja ei ole velvollinen korvaamaan kuvauksen tai toiston epäonnistumista, jos epäonnistuminen johtuu jostakin muusta syystä kuin esimerkiksi videokamerassa tai -kasetissa olleesta viasta.

Der ydes ikke kompensasjon for indholdet af en optagelse, hvis der ikke optages eller ikke kan gengives som følge af en fejlfunktion på kameraet, videobåndet, lagringsmedium, el. lign.

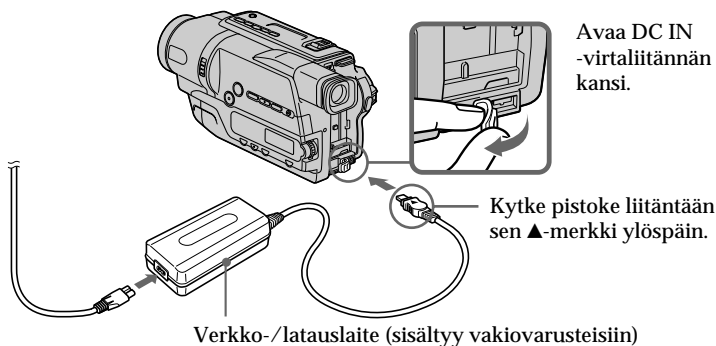
Kuvauksen pikaopas



Tässä luvussa on esitelty videokameran perusominaisuudet. Lisätietoja on sulkeissa "() " mainituilla sivuilla.

1 Virtajohdon kytkeminen (s. 19)

Käytä akkua virtalähteenä, kun käytät kameraa ulkona (s. 14).



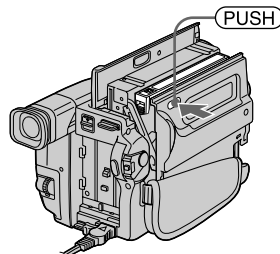
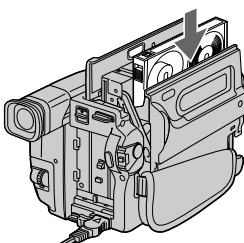
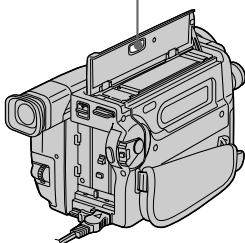
2 Videokasetin lataaminen videokameraan (s. 23)

- 1** Avaa kasettipesän kansi ja paina ▲ EJECT -painiketta. Kasettipesä avautuu automaattisesti.



- 2** Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.

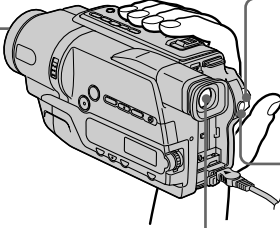
- 3** Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän (PUSH)-merkkiä. Kasettikelkka laskeutuu automaattisesti alas. Sulje kasettipesän kansi.



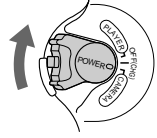
3

Kuvaaminen videokasetille (s. 25)

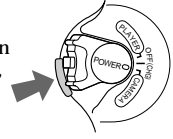
- 1** Poista objektiivin suojus.



- 2** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon. Kuvaamasi kuva näkyy etsimessä.



- 3** Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen.



Etsin

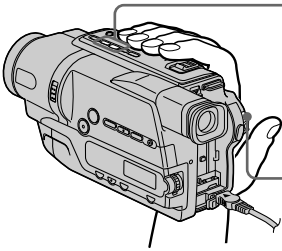
Käytä etsintä painamalla silmäsi sen silmäsuppiloa vasten. Etsinkuva on mustavalkoinen.

Säädä etsimen linssi näkösi mukaan (s. 28).

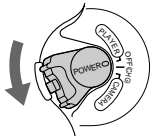
Kun olet ostanut videokameran, kellonaikaa ei ole asetettu. Jos haluat lisätä nauhoitettavaan kuvaan päivämäärän ja kellonajan, aseta kellonaika ennen kuvauksen aloittamista (s. 21).

4

Toistokuvan tarkkailu nestekidenäytöstä (s. 34)



- 1** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asentoon.



- 2** Kela nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.

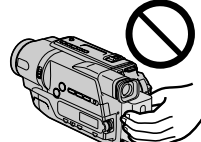


- 3** Käynnistä toisto painamalla ▶.



HUOMAUTUS

Älä nosta videokameraa tarttumalla etsimeen tai akkuun.



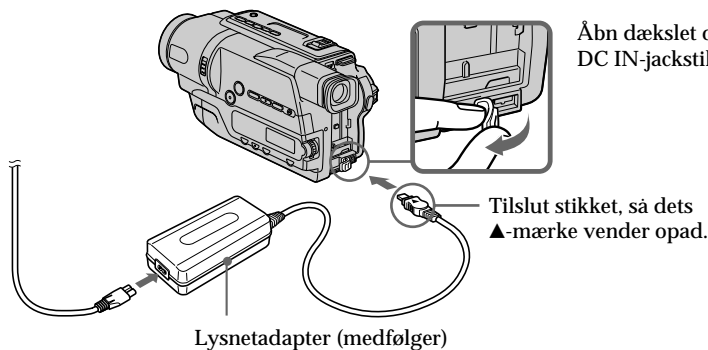
Hurtig vejledning



Dette kapitel giver dig en kort vejledning i, hvordan du skal bruge videokameraets grundlæggende finesser. Se sidetallet i parentes "()" for at få yderligere oplysninger.

1 Tilslutning af netledningen (s. 19)

Brug batteriet ved udendørsoptagelse med videokameraet (s. 14).



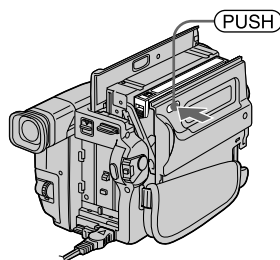
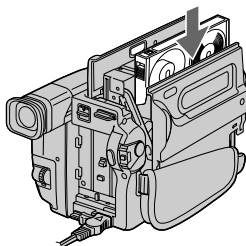
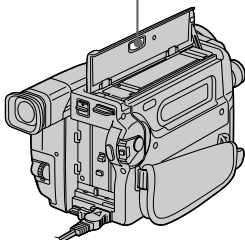
2 Isætning af en kassette (s. 23)

1 Åbn dækslet til kassetterummet, og tryk på ▲ EJECT. Kassetterummet åbnes automatisk.



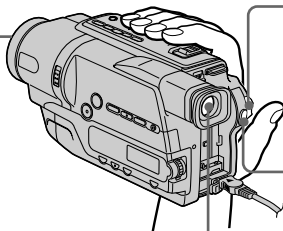
2 Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet vendende væk fra kameraet, og sletteforhindringstappen vendende op.

3 Luk kassetterummet ved at trykke på (PUSH)-mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned. Luk dækslet over kassetterummet.

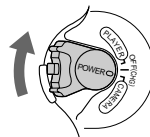


3 Kameraoptagelse (s. 25)

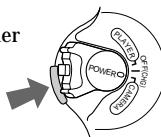
- 1 Fjern objektivdækslet.



- 2 Sæt POWER-kontakten på CAMERA, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap. Billedet ses i søgeren.



- 3 Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. Hvis du vil stoppe optagelsen, skal du trykke på START/STOP igen.

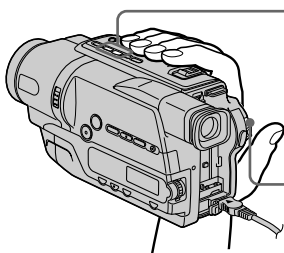


Søger

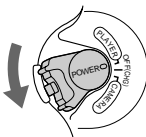
Anbring øjet mod øjenskærmen, når du anvender søgeren. Billedet i søgeren er i sort-hvid. Tilpas søgerokularet til dine øjne (s. 28).

Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Hvis du ønsker at optage datoen og klokkeslættet for et billede, skal indstilling af uret foretages, før der optages (s. 21).

4 Fremvisning af optagelsen i søgeren (s. 34)



- 1 Sæt POWER-kontakten på PLAYER, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



- 2 Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.

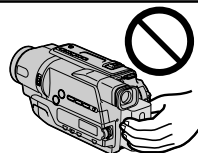


- 3 Tryk på ▶ for at starte afspilning.



BEMÆRK

Løft ikke videokameraet ved kun at holde fast i søgeren eller batteriet.



Tämän oppaan käyttö

Tässä oppaassa olevat ohjeet koskevat kahta alla olevassa taulukossa mainittua mallia. Tarkista videokameran mallinumero sen pohjasta, ennen kuin alat lukea tätä opasta ja käyttää videokameraa.

Mallia CCD-TR748E on käytetty oppaan kuvituksessa. Jos kuvassa on jokin muu malli, sen mallinumero on mainittu kuvan yhteydessä. Erot eri mallien käyttötavoissa on ilmaistu tekstissä selvästi, esimerkiksi sanonnalla "koskee vain mallia CCD-TR748E".

Lukiessasi tätä opasta huomaat pian, että videokameran painikkeet ja asetukset on merkitty isoilla kirjaimilla.

Esimerkki: Aseta POWER-kytkin CAMERA-asentoon.

Suorittaessasi jotakin toimintoa kuulet äänimerkin, joka ilmaisee, että kamera suorittaa toimintoa.

Brug af denne vejledning

Denne betjeningsvejledning gælder for de to modeller, der er angivet i tabellen nedenfor. Før du begynder at læse denne vejledning, skal du kontrollere dit videokameras modelnummer, som findes på undersiden af videokameraet.

CCD-TR748E-modellen er generelt brugt til illustrationsformål i denne vejledning. Hvor det ikke er tilfældet, er modelnummeret angivet i illustrationerne. Enhver forskel i betjeningsmetoder er tydeligt angivet i teksten, f.eks. "kun CCD-TR748E".

Alle knapper og indstillinger på videokameraet vises med store bogstaver i denne betjeningsvejledning,

f.eks. Indstil POWER-kontakten på CAMERA.

Når du betjener videokameraet, kan du høre en bip-lyd eller en melodi som bekræftelse på betjeningen.

Tyypillisiä eroja/Forskellene mellem modeltyperne

CCD-	TR648E	TR748E
Digitaalinen zoomaus/ Digital zoom	450×	560×

Huomautus TV-normeista

Eri maissa on käytössä erilaisia TV-värinormeja. Jotta voit katsella kuvauksiasi televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen.

Bemærkning om TV-farvesystemer

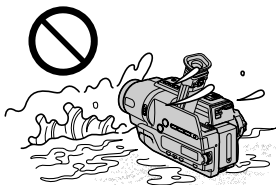
TV-farvesystemer er forskellige fra land til land. For at kunne fremvise optagelsen på et TV skal du bruge et TV, der er baseret på PAL-systemet.

Videokameran kunnossapitoa koskevia yleisohjeita

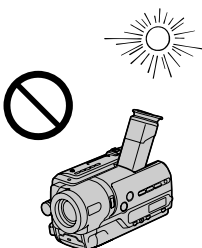
Objektiivin ja nestekidenäyttö/etsin (ei kaikissa malleissa)

- Nestekidenäyttö ja etsin on valmistettu erittäin tarkkaa tekniikkaa käyttäen. Siksi yli 99,99 % kuvapisteistä ovat täysin toimivia. Nestekidenäytössä ja etsimessä saattaa kuitenkin näkyä pieniä mustia ja/tai kirkkaita (valkoisia, punaisia, sinisiä tai vihreitä) pisteitä. Näitä pisteitä syntyy normaalisti valmistusprosessissa, mutta ne eivät näy millään tavalla nauhoitetussa kuvassa.
- Älä päästä videokameraa kastumaan. Suojaa se sateelta ja merivedeltä. Jos videokamera pääsee kastumaan, se voi vioittua. Joskus näitä vikoja ei voi korjata [a].
- Älä jätä koskaan videokameraa alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen [b].
- Ole huolellinen, jos sijoitat videokameran ikkunan lähelle tai ulos. Nestekidenäytön, etsimen tai objektiivin pitkäaikainen altistuminen suoralle auringonvalolle voi vahingoittaa niitä [c].
- Älä kuvaa suoraan aurinkoa kohti. Muutoin videokamera voi vioittua. Jos haluat kuvata aurinkoa, kuvaa sitä sen ollessa himmeimmillään, esimerkiksi auringonlaskun aikaan [d].

[a]



[c]

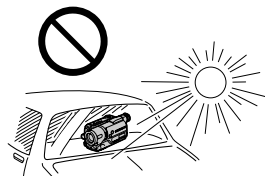


Sådan undgår du skader på videokameraet

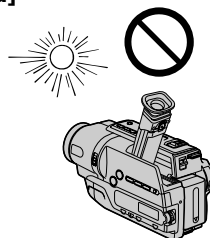
Objektiv og søger/LCD-skærm (for modeller udstyret med sådan)

- LCD-skærmen/søgeren er fremstillet med anvendelse af avanceret teknologi og præcisionsteknologi således at mere end 99,99% af pixels virker korrekt. Alligevel kan der forekomme nogle små sorte prikker og/eller lysprikker (hvide, røde, blå eller grønne), der konstant kommer frem på LCD-skærmen og i søgeren. Disse prikker er et normalt fænomen i forbindelse med fremstillingsprocessen, og prikkerne kommer ikke med på optagelsen.
- Pas på, at videokameraet ikke bliver vådt, og sørg for, at det ikke kommer i kontakt med regn- eller havvand. Hvis videokameraet bliver vådt, kan der opstå funktionsfejl, og i nogle tilfælde vil fejlen ikke kunne udbedres [a].
- Efterlad aldrig videokameraet, hvor temperaturen kommer over 60° C, som f.eks. i direkte sollys eller i en bil, der er parkeret i solen [b].
- Vær forsigtig, når videokameraet anbringes nær et vindue eller udendørs. Udsættes LCD-skærmen, søgeren eller objektivet for direkte sollys i lang tid, kan det medføre funktionsfejl [c].
- Optag ikke direkte mod solen, da det kan give anledning til funktionsfejl. Optag kun solen, når lyset er svagt, som for eksempel ved skumringstid [d].

[b]



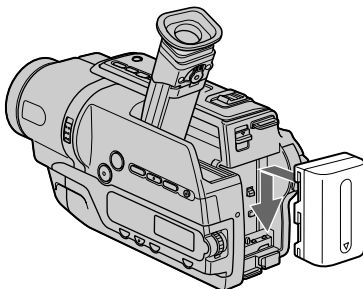
[d]



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Akun asentaminen kameraan

Paina akkua alaspäin, kunnes se napsahtaa paikalleen.



Akun irrottaminen

Siirrä akkua nuolen suuntaan ja paina samalla ▼ BATT -kytkintä alaspäin.

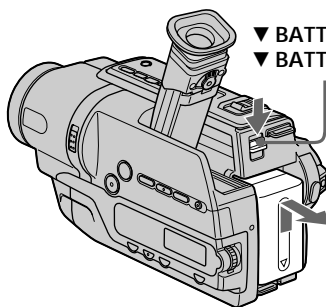
Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

Montering af batteriet

Skyd batteriet ned, indtil det klikker på plads.

Afmontering af batteriet

Skub batteriet ud i pilens retning, mens du trykker på og holder ▼ BATT nede.



- ▼ BATT -vapautuskytkin/
- ▼ BATT-batterifrigøringsknap

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu


Akun lataaminen

Kun olet ladannut akun, voit käyttää sitä videokamerassa.

Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla (M-sarja).

Katso lisätietoja "InfoLITHIUM"-akusta sivulta 100.

- (1) Avaa DC IN -liittännän kansi ja kytke videokameran mukana toimitetun verkko-/latauslaitteen pistoke DC IN -liittämään pistokkeen ▲-merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Liitä virtajohto pistorasiaan.
- (4) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG). Lataus käynnistyy. Akun jäljellä oleva käyttöaika näkyy minuutteina näytössä.

Kun akun jäljellä olevan ajan ilmaisin muuttuu muotoon , normaali lataus on päättynyt. Jos haluat ladata akun aivan täyteen (täysi lataus), jätä akku paikalleen vielä noin tunniksi sen jälkeen kun normaali lataus on suoritettu loppuun, kunnes näyttöikkunaan tulee ilmaisin "FULL" (täynnä). Kun lataat akun täyteen, voit käyttää sitä tavallista pitempään.

Punkt 1 Klargøring af strømforstyringen


Opladning af batteriet

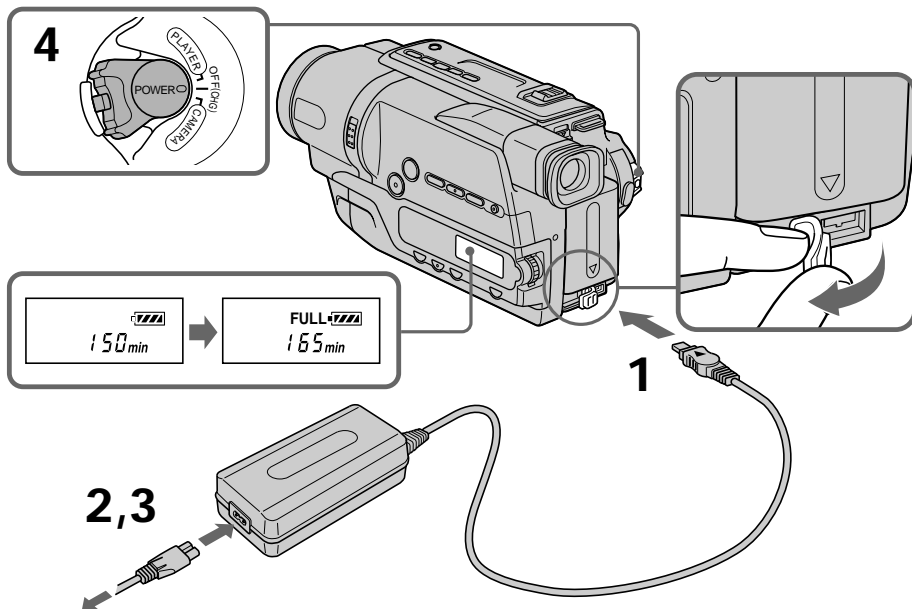
Før du begynder at bruge batteriet sammen med videokameraet, skal du oplade og montere det.

Videokameraet fungerer kun med "InfoLITHIUM"-batteriet (M-serien).

Se side 100 for at få yderligere oplysninger om "InfoLITHIUM"-batteriet.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket, og tilslut den medfølgende lysnetadapter til DC IN-jackstikket, så stikkets ▲-mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til en stikkontakt i væggen.
- (4) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG).

Opladning begynder. Den resterende batteritid angives i minutter i displayvinduet. Når indikatoren for resterende batteritid ændres til , er den normale opladning fuldført. Hvis du ønsker at oplade batteriet helt (fuld opladning), skal du lade batteriet være tilsluttet i omkring en time, efter at den normale opladning er fuldført, indtil "FULL" vises på displayet. Fuld opladning af batteriet gør det muligt for dig at anvende batteriet i længere tid end normalt.



Kuvassa näyttöikkunassa näkyvä numero voi poiketa videokamerassasi näkyvästä numerosta.

Tallet på illustrationen af displayet kan afvige fra de tal, der vises på videokameraet.

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Kun akku on ladattu

Irrota verkko-/latauslaite videokameran DC IN-liitännästä.

Huomautus

Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin verkko-/latauslaitteen pistokkeen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku ja verkko-/latauslaite voi vioittua.

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

Kun kuvaat etsimen avulla, akun jäljellä oleva kuvausaika on näkyvissä.

Näyttöikkunassa näkyvä akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein, kun kuvauksessa käytetään etsintä.

Videokameran laskiessa akun jäljellä olevaa käyttöaika

Näytössä näkyy ilmaisin "---- min".

Akkua ladattaessa näytössä ei tavallisesti näy mitään ilmaisinta. Ilmaisin kuitenkin vilkkuu näytössä, jos:

- verkko-/latauslaite on irti
- akku on asennettu väärin
- akussa on jotakin vikaa.

Lataa akku mieluiten ympäristössä, jonka lämpötila on 10 °C–30 °C.

Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten

Lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikein.

Punkt 1 Klargøring af strømforstyrningen

Efter opladning af batteriet

Afbrød lysnetadapteren fra DC IN-jackstikket på videokameraet.

Bemærk

Sørg for, at metalgenstande ikke kommer i kontakt med metallet på lysnetadapterens jævnstrømsstik. Dette kan forårsage kortslutning og beskadige lysnetadapteren.

Indikator for resterende batteritid

Den resterende batteritid for optagelse med søgeren vises.

Indikatoren for resterende batteritid på displayet angiver den omtrentlige optagetid med søgeren.

Indtil videokameraet har udregnet den faktiske resterende batteritid "---- min" vises i displayvinduet.

Mens batteriet oplades, vises der ingen indikator, eller indikatoren blinker i displayvinduet, under følgende forhold:

- Lysnetadapteren er ikke tilsluttet.
- Batteriet er ikke sat korrekt i.
- Hvis der er noget i vejen med batteriet.

Det anbefales at oplade batteriet ved en omgivende temperatur på 10° C til 30° C.

Hvis strømmen bliver afbrudt, selvom indikatoren for resterende batteritid angiver, at batteriet har strøm nok til, at videokameraet kan fungere

Oplad batteriet helt igen, så indikatoren for resterende batteritid viser den korrekte status.

Latausaika/Opladetid

Akku/ Batteri	Täysi lataus (Normaali lataus)/ Fuld opladning (Normal opladning)
NP-FM30 (vakiovaruste)/(medfølger)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Tyhjän akun keskimääräinen latausaika minuutteina 25 °C:n lämpötilassa

Det omtrentlige antal minutter til opladning af et uopladet batteri ved 25° C

Nauhoitusaika/Optagetid

Akku/ Batteri	Jatkuva*/ Uafbrudt*	Tyypillinen**/ Typisk**
NP-FM30 (vakiovaruste)/(medfølger)	165	90
NP-FM50	265	145
NP-FM70	540	295
NP-QM71	640	350
NP-FM90	820	450
NP-FM91/QM91	955	525

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kesto aika minuutteina

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri

- * Keskimääräinen jatkuva nauhoitusaika, kun lämpötila on 25 °C. Akun kesto aika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.
- ** Keskimääräinen kesto aika minuutteina, kun nauhoitat tai kun käynnistät ja lopetat nauhoituksen toistuvasti, käytät zoomausta sekä katkaiset ja kytket virran usein. Akun todellinen kesto aika voi olla lyhyempi.

- * Omtrentlig optagetid ved uafbrudt optagelse ved 25° C. Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.
- ** Omtrentligt antal minutter, hvis du optager, mens du begynder og standser optagelse gentagne gange, zoomer og slår strømmen til/fra. Det kan ske, at batteriet holder kortere.

Toistoika/Afspilningstid



Akku/ Batteri	
NP-FM30 (vakiovaruste)/(medfølger)	175
NP-FM50	280
NP-FM70	570
NP-QM71	675
NP-FM90	865
NP-FM91/QM91	1010

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kestoika minuutteina

Keskimääräinen jatkuva toistoika 25°C:n lämpötilassa. Akun kestoika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.

Kuvaus- ja toistoika normaalilla latauksella ladatulla akulla on noin 90% siitä, mikä se on täyteen ladatulla akulla.

Mikä on "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy vaihtamaan esimerkiksi akkujännitteen kulutusta koskevia tietoja yhteensopivien elektronisten laitteiden kanssa. Tämä videokamera on yhteensopiva "InfoLITHIUM"-akun (M-sarja) kanssa. Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla. M-sarjan "InfoLITHIUM"-akuissa on merkki  . "InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri

Den omtrentlige fortsatte afspilningstid ved 25° C. Batteriets levetid forkortes, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

Optage- og afspilningstiden for et normalt opladet batteri er omkring 90% af optage- og afspilningstiden for et helt opladet batteri.

Hvad er "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM"-batteriet er et litium-ion-batteri, der kan udveksle data, f.eks. batteriforbrug, med kompatibelt elektronisk udstyr. Denne enhed er kompatibel med "InfoLITHIUM"-batteriet (M-serien). Videokameraet fungerer kun sammen med "InfoLITHIUM"-batteriet. "InfoLITHIUM"-batteriet (M-serien) har  -mærket. "InfoLITHIUM" er et varemærke tilhørende Sony Corporation.

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Verkkovirtaan kytkeminen

Jos käytät videokameraasi yhtämittaa pitkään ajan, suosittelemme, että käytät kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla.

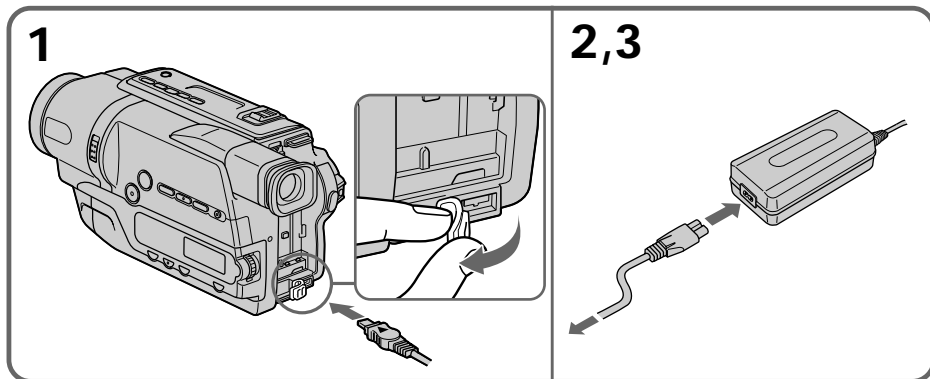
- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke verkko-/latauslaite videokameran DC IN -liitäntään pistokkeen ▲-merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.

Punkt 1 Klargøring af strømforstyringen

Tilslutning til lysnettet

Hvis videokameraet skal bruges i længere tid ad gangen, anbefales det at benytte strømtilførsel fra lysnettet ved hjælp af lysnetadapteren.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket, og tilslut lysnetadapteren til DC IN-jackstikket på videokameraet, så stikkets ▲-mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

MUISTUTUS

Videokamera ei ole irti virtalähteestä (verkkovirrasta) niin kauan kuin se on kytkettynä pistorasiaan, vaikka itse videokamerasta olisikin katkaistu virta.

Huomautuksia

- Verkko-/latauslaite voi syöttää virtaa, vaikka akku olisikin asennettuna videokameraan.
- DC IN -liitännällä on etusija muihin virtalähteisiin nähden. Tämä tarkoittaa, ettei akku syötä virtaa, jos virtajohto on liitetty DC IN -liitäntään. Näin on, vaikkei virtajohtoa olisikaan liitetty pistorasiaan.
- Sijoita verkko-/latauslaite lähelle pistorasiaa. Kun käytät verkko-/latauslaitetta ja jos tämän kameran käytössä ilmenee ongelma, katkaise virta heti irrottamalla verkko-/latauslaite pistorasiasta.

Käyttö auton akulla

Käytä Sonyn tasavirtasovittinta/-laturia (ei sisälly vakiovarusteisiin). Katso lisätietoja tasavirtasovittimen/-laturin käyttöohjeesta.

Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

FORSIGTIG

Apparatet er ikke afbrudt fra vekselstrømkilden (lysnettet), så længe netledningen er tilsluttet lysnettet, også selv om der er slukket på selve apparatet.

Bemærkninger

- Lysnetadapteren kan benyttes som strømfor syning, selv om batteriet er monteret på videokameraet.
- DC IN-bøsningen har "kildeprioritet". Det vil sige, at strømtilførslen ikke kan ske fra batteriet, hvis netledningen er tilsluttet DC IN-bøsningen, heller ikke hvis netledningen ikke er tilsluttet til en stikkontakt i væggen.
- Placer lysnetadapteren tæt på stikkontakten i væggen.
Hvis der under brugen af lysnetadapteren opstår problemer med denne enhed, skal du tage stikket ud af stikkontakten i væggen så hurtigt som muligt for at afbryde strømmen.

Brug af et bilbatteri

Brug Sony-jævnstrømsadapteren/-opladeren (medfølger ikke). Se brugervejledningen til jævnstrømsadapteren/-opladeren for at få yderligere oplysninger.


Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

Aseta päiväys ja kellon aika, ennen kuin käytät videokameraa ensimmäisen kerran.

"CLOCK SET" tulee näkyviin joka kerta, kun asetat virtakytkimen CAMERA-asentoon, ellei aseta päivämäärää ja kellon aikaa.

Jos et käytä videokameraa noin 6 kuukauteen, päivämäärän ja kellonajan asetukset voivat kadota (palkit voivat tulla näkyviin), koska videokameran sisällä olevan ladattavan akun varaus on purkautunut.

Aseta ensin vuosi, sitten kuukausi, päivä, tunnit ja minuutit.


- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina MENU-painiketta niin, että valikko tulee näyttöön.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CLOCK SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä oikea vuosi ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuukausi, päivä ja tunnit ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä minuutit ja paina sitten säätöpyörää sopivan aikamerkin mukaan. Kello alkaa käydä.
- (7) Poista valikko näytöstä painamalla MENU. Kellonajan ilmaisin tulee näyttöön.

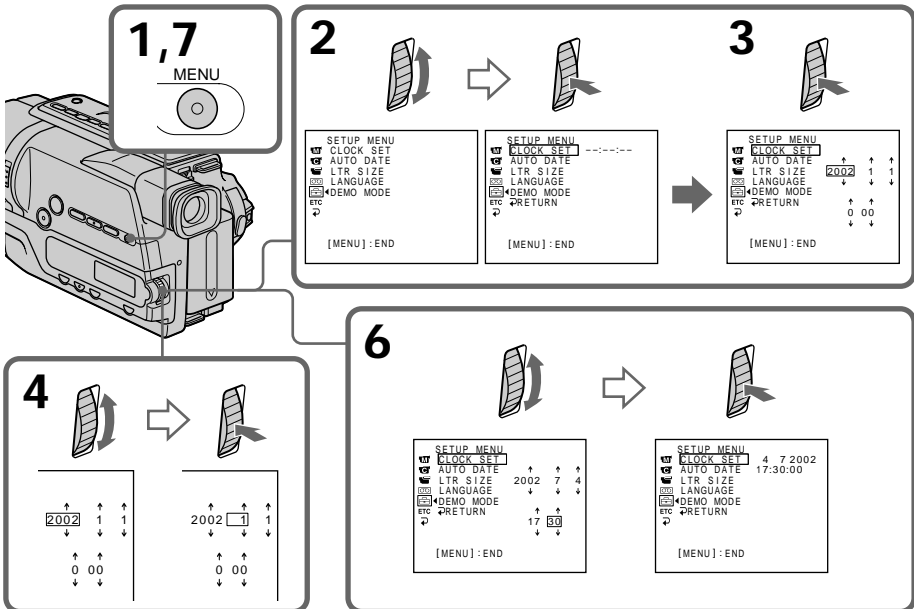
Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Indstil dato og klokkeslæt, når du benytter videokameraet for første gang.

"CLOCK SET" vises, hver gang du sætter POWER-kontaktten på CAMERA, medmindre du indstiller dato- og tidsindstillingerne.

Hvis du ikke anvender videokameraet i omkring 6 måneder, er det muligt, at dato- og tidsindstillingerne forsvinder (der vises muligvis indikatorer), fordi der ikke er mere strøm på det indbyggede, genopladelige batteri i videokameraet. Indstil først årstallet, derefter måneden, dagen, timeangivelsen og minutangivelsen.

- (1) Tryk på MENU for at få vist menuen, når videokameraet er i CAMERA-tilstand.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge , og tryk dernæst på drejknapen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge CLOCK SET, og tryk dernæst på drejknapen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at indstille det ønskede årstal, og tryk dernæst på drejknapen.
- (5) Indstil måneden, dato og timetallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejknapen, og dernæst trykke på den.
- (6) Indstil minutterne ved at dreje på SEL/PUSH EXEC-drejknapen og trykke på drejknapen, når tidssignalet lyder. Uret begynder nu at gå.
- (7) Tryk på MENU for at få menuen til at forsvinde. Tidsindikatoren vises.



1,7 MENU

2

SETUP MENU	CLOCK SET
AUTO DATE	---
LTR SIZE	---
LANGUAGE	---
DEMO MODE	---
ETC	---
RETURN	---

[MENU]: END

3

SETUP MENU	CLOCK SET
AUTO DATE	2002
LTR SIZE	1
LANGUAGE	1
DEMO MODE	0
ETC	0
RETURN	0

[MENU]: END

4

2002	1	1
↑	↑	↑
↓	↓	↓
0	0	0
↑	↑	↑
↓	↓	↓

6

SETUP MENU	CLOCK SET	4	7	2002
AUTO DATE				17:30:00
LTR SIZE				
LANGUAGE				
DEMO MODE				
ETC				
RETURN				

[MENU]: END

Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

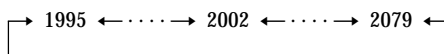
Esiasetetun päivämäärän ja kellonajan tarkistaminen

Tuo päivämäärän ilmaisin näkyviin painamalla DATE-painiketta.

Tuo kellonajan ilmaisin näkyviin painamalla TIME-painiketta.

Tuo päivämäärän ja kellonajan ilmaisimet näkyviin samanaikaisesti painamalla DATE-painiketta (tai TIME-painiketta) ja painamalla sitten TIME-painiketta (tai DATE-painiketta). Paina DATE- ja /tai TIME-painiketta uudelleen. Päivämäärän ja /tai kellonajan ilmaisin katoaa.

Vuosi muuttuu seuraavasti:



Päiväyksen automaattinen nauhoitus

Kun käytät videokameraa ensimmäisen kerran, kytke siihen virta ja aseta päivämäärä sekä kellonaika, ennen kuin käynnistät nauhoituksen (s. 21). Päivämäärä tallentuu nauhalle 10 sekunnin ajan sen jälkeen kun olet käynnistänyt nauhoituksen (Päiväyksen automaattinen nauhoitus). Tämä toiminto toimii vain kerran saman vuorokauden aikana.

Kellonajan ilmaisinta koskeva huomautus

Videokameran sisäänrakennettu kello on 24-tuntinen.

Huomautus automaattisesta päivämäärän nauhoituksesta

Voit ottaa AUTO DATE -toiminnon käyttöön tai poistaa sen käytöstä valitsemalla valikkoasetuksissa ON tai OFF. Päivämäärän automaattinen nauhoitustoiminto tuo päivämäärän näkyviin tavallisesti vain kerran vuorokaudessa.

Päivämäärä voi kuitenkin tulla näkyviin useammin kuin kerran vuorokaudessa, jos:

- asetat päivämäärän ja kellonajan
- poistat kasetin videokamerasta ja asetat sen kameraan uudelleen
- lopetat nauhoituksen 10 sekunnin kuluessa
- valitset valikkoasetuksissa AUTO DATE -toiminnon asetukseksi OFF kerran ja valitset sitten asetukseksi uudelleen ON.

Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Kontrol af forudindstillet dato og klokkeslæt

Tryk på DATE for at få vist datoindikatoren.

Tryk på TIME for at få vist klokkeslætsindikatoren.

Tryk på DATE (eller TIME), og tryk derefter på TIME (eller DATE) for at få vist dato- og tidsindikatorerne samtidig.

Tryk på DATE og/eller TIME igen. Dato- og/eller klokkeslætsindikatoren forsvinder.

Årstallet skifter som følger:

Automatisk dato-funktion

Når du bruger videokameraet for første gang, skal du tænke det og indstille dato og klokkeslættet, inden du starter med at optage (s. 21). Datoen optages automatisk i cirka 10 sekunder, efter at du starter optagelse (Automatisk dato-funktion). Denne funktion aktiveres kun én gang om dagen.

Bemærkning om klokkeslætsindikatoren

Videokameraets indbyggede ur er et 24-timers ur.

Bemærkning om automatisk dato-funktion

Du kan ændre AUTO DATE-indstillingen ved at vælge ON eller OFF i menuen. Den automatiske dato-funktion viser automatisk datoén gang om dagen.

Datoen kan dog blive vist mere end én gang om dagen, hvis:

- du angiver dato og klokkeslæt.
- du udtager og genindsætter båndet.
- standser optagelse, før der er forløbet 10 sekunder.
- du én gang sætter AUTO DATE til OFF, og dernæst sætter den tilbage til ON i menuen.

Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

Kun haluat nauhoittaa käyttämällä Hi8-järjestelmää **Hi8**, käytä Hi8-kasettia **Hi8**.

- (1) Valmistele virtalähde käyttökuntoon (s. 14).
- (2) Avaa kasettipesän kansi ja paina **EJECT**-painiketta. Kasettipesä avautuu automaattisesti.
- (3) Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.
- (4) Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän **PUSH**-merkkiä. Kasettikelkka laskeutuu automaattisesti alas.
- (5) Sulje kasettipesän kansi.

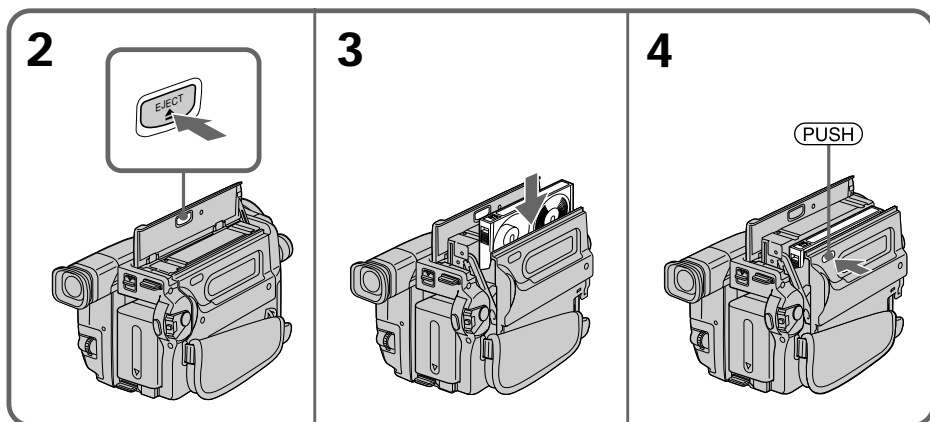
Punkt 3 Isætning af en kassette

Hvis du vil optage i Hi8-systemet **Hi8**, skal du anvende Hi8-videokassetter **Hi8**.

- (1) Klargør strømkilden (s. 14).
- (2) Åbn låget over kassetterummet, og tryk på **EJECT**. Kassetterummet åbner automatisk.
- (3) Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet udad og kassetens skrivebeskyttelsestap opad.
- (4) Luk kassetterummet ved at trykke på **PUSH**-mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned.
- (5) Luk dækslet over kassetterummet.

Alloittaminen

Klargøring



Kasetin poistaminen

Toimi yllä kuvatulla tavalla ja poista kasetti vaiheessa 3.

Udtagning af en kassette

Gå frem som ovenfor, og tag kassetten ud i punkt 3.

Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

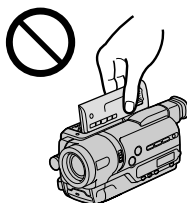
Huomautuksia

- Älä paina kasettikelkkaa alaspäin. Muutoin laite voi vioittua.
- Kasettipesä ei välttämättä sulkeudu, jos painat jotakin muuta kohtaa kannesta kuin **(PUSH)**-merkkiä.
- Älä nosta videokameraa kasettipesän kannesta kiinni pitäen.

Punkt 3 Isætning af en kassette

Bemærkninger

- Forsøg ikke at trykke kassetterummet ned. Det kan forårsage funktionsfejl.
- Kassetterummet kan muligvis ikke lukkes, hvis du trykker andre steder end på lågets **(PUSH)**-mærke.
- Løft ikke videokameraet ved kun at holde fast i kassetterummets dæksel.

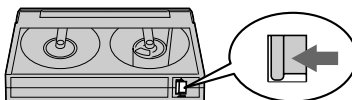


Tahattoman päällekuvausten estäminen

Siirrä kasetissa oleva suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä.

Forhindring af utilsigtet sletning

Skyd sletteforhindringstappen på kassetten ud, så det røde mærke bliver synligt.



Videokasetille kuvaaminen

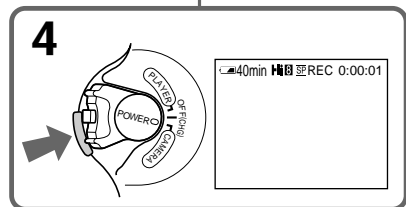
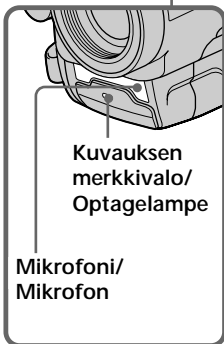
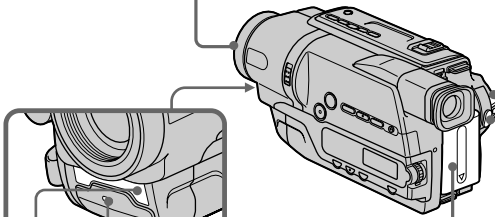
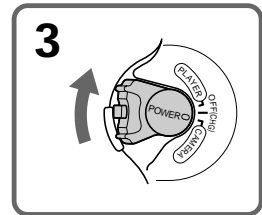
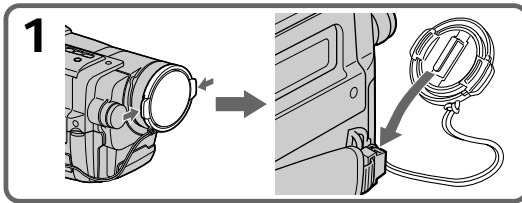
Videokamerassa on automaattitarkennus.

- (1) Irrota objektiivin suojus painamalla sen molemmilla puolilla olevista vivuista ja kiinnitä suojus sen kiinnityshihnaan.
- (2) Asenna virtälähde videokameraan ja lataa kameraan videokassetti. Katso lisätietoja kohdista "Vaihe 1"- "Vaihe 3" (s. 14–24).
- (3) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon. Kamera on nyt valmiustilassa.
- (4) Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. REC-ilmaisimien tulee näyttöön. Kuvauksen merkkivalo syttyy videokameran etuosaan. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen. Kuvausvalo palaa etsimessä kuvaamisen aikana.

Kameraoptagelse

Videokameraet stiller automatisk skarpt på motivet.

- (1) Fjern objektivdækslet ved at trykke på begge knapper på siden af dækslet, og sæt dernæst objektivdækslet fast på håndremmen.
- (2) Monter strømkilden, og isæt en kassette. Se "Punkt 1" til "Punkt 3" for at få yderligere oplysninger (s. 14 til s. 24).
- (3) Indstil POWER-kontakten til CAMERA, mens du trykker på den lille grønne knap. Videokameraet er nu indstillet på standby.
- (4) Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. REC-indikatoren vises. Kameraoptagelampen foran på videokameraet tændes. Hvis du vil stoppe optagelsen, skal du trykke på START/STOP igen. Optagelampen lyser i søgeren under optagelse.



Videokasetille kuvaaminen

Huomautuksia

- Kiinnitä hihna pitävästi.
- Älä kosketa sisäänrakennettua mikrofonia kuvauksen aikana.

Huomautus kuvaustilasta

Videokamera nauhoittaa ja toistaa SP (normaalinopeus) -tilassa ja LP (puolinopeus) -tilassa. Valitse valikkoasetuksista nopeudeksi SP tai LP (s. 76). Kun videokamera on LP-tilassa, voit kuvata kaksinkertaisen ajan SP-tilaan verrattuna. Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, sinun on suositeltavaa myös toistaa videokasettia omalla videokamerallasi.

Joustava siirtyminen

Voit siirtyä joustavasti viimeksi kuvaamastasi otoksesta seuraavaan, vaikka katkaisisitkin virran videokamerasta, kunhan et poista kasettia kasettipesästä. Kun vaihdat akun, aseta POWER-kytkin asentoon OFF (CHG).

Jos videokamera jää valmiustilaan 5 minuutiksi, kun kasetti on ladattuna kameraan

Videokamera kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä. Tämä säästää akkua ja estää akun sekä videonauhan turhan kulutuksen. Kun haluat palauttaa videokameran kuvausvalmiustilaan, aseta POWER-kytkin kerran OFF (CHG) -asentoon ja sitten CAMERA-asentoon tai aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta muuttamatta POWER-kytkimen asentoa uudelleen.

Jos videokamera on valmiustilassa eikä kamerassa ole kasettia, kamerasta ei katkea virta automaattisesti.

Kun kuvaat sekä SP- että LP-tilassa samalle videokasetille tai kuvaat muutamia otoksia LP-tilassa

Toistokuva voi olla vääristynyt.

Laskurin palauttaminen lukemaan 0:00:00
Paina COUNTER RESET -painiketta (s. 113).

Kameraoptagelse

Bemærkninger

- Fastgør håndremmen forsvarligt.
- Undgå at berøre den indbyggede mikrofon under optagelse.

Bemærkning vedrørende optagetilstand

Videokameraet optager og afspiller i SP-tilstand (standard play) og i LP-tilstand (long play). Vælg SP eller LP i menuindstillingerne (s. 81). I LP-tilstand kan du optage i dobbelt så lang tid som i SP-tilstand. Når du optager et bånd i LP-tilstand med videokameraet, anbefales det, at du afspiller båndet ved hjælp af videokameraet.

Opnåelse af jævne overgange mellem optagelserne

Overgangen mellem den sidst optagne sekvens og den næste sekvens er jævn, så længe du ikke tager kassetten ud, heller ikke hvis videokameraet slukkes. Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG), når du skifter batteriet.

Hvis du lader videokameraet stå i standby-indstilling i 5 minutter med kassetten sat i Videokameraet slukkes automatisk. Dette sker for at spare på batteriet og forhindre, at batteriet og båndet slides. Hvis du vil genoptage standby-tilstanden for optagelse, skal du sætte POWER-kontakten til OFF (CHG) en enkelt gang og derefter sætte den på CAMERA eller trykke på START/STOP uden at ændre POWER-kontakten igen for at starte optagelsen.

Hvis videokameraet er i standby-tilstand, og der ikke er indsat en kassette, slås det ikke automatisk fra.

Optagelse i SP- eller LP-tilstand på et bånd eller optagelse af bestemte sekvenser i LP-tilstand

Afspilningsbilledet er muligvis forvrænget.

Hvordan tælleren sættes på 0:00:00
Tryk på COUNTER RESET (s. 113).

Videokasetille kuvaaminen

Kuvauksen jälkeen

- (1) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG).
- (2) Poista kasetti.
- (3) Kiinnitä objektiivin suojuksen paikalleen.

Videokameran käyttämisen jälkeen

Poista akku videokamerasta, jotta sisäänrakennettu valo ei syty tahattomasti.

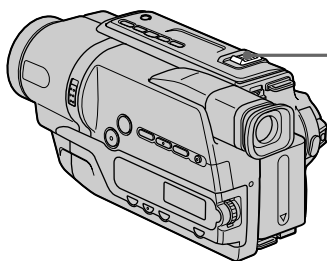
Zoomin käyttö

Voit zoomata hitaasti siirtämällä moottorizoomin vipua hieman. Voit zoomata nopeasti siirtämällä vipua enemmän.

Käytä zoomausta säästeliäästi, niin saat hyvältä näyttävän kuvaustuloksen.

"T"-puoli: telekuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan lähellä).

"W"-puoli: laajakulmakuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan kaukana).



Jos haluat käyttää suurempaa zoomausta kuin 20x

Yli 20x-zoomausta tehdään digitaalisesti.

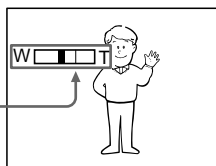
Kun haluat ottaa digitaalisen zoomauksen käyttöön, valitse valikkoasetusten kohdasta D ZOOM digitaalinen zoomauskerroin.

Digitaalisen zoomauksen tehdasasetus on OFF (s. 74).

Kuvanlaatu heikkenee, koska kuvaa muokataan digitaalisesti.

Palkin oikea puoli ilmaisee digitaalisen zoomausalueen. Digitaalinen zoomausalue tulee näkyviin, kun valitset valikkoasetusten kohdassa D ZOOM digitaalisen zoomauskerroimen./

Bjælkenes højre side angiver det digitale zoomområde. Det digitale zoomområde vises, når du vælger den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen.



Kameraoptagelse

Efter optagelse

- (1) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG).
- (2) Tag kassetten ud.
- (3) Sæt objektivdækslet på objektivet.

Efter brug af videokameraet

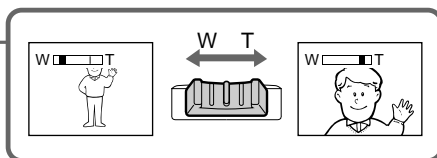
Fjern batteriet i videokameraet for at undgå at slå den indbyggede lampe til ved et uheld.

Brug af zoomfunktionen

Flyt motorzoomgrebet en smule for langsom zoomning. Jo længere du skyder motorzoomgrebet væk fra midterpositionen, desto større bliver zoomhastigheden. Forsigtig brug af zoom-funktionen giver bedre optagelser.

"T"-side: til telefoto (motivet kommer tættere på)

"W"-side: til vidvinkel (motivet kommer længere væk)



Sådan bruger du zoom med mere end 20x Zoom med mere end 20x foretages digitalt.

Hvis du vil aktivere digital zoom, skal du vælge digital zoom under D ZOOM i menuindstillingerne. Den digitale zoom-funktions standardindstilling er deaktiveret (OFF) (s. 79).

Billedkvaliteten forringes, når billedet behandles digitalt.

Videokasetille kuvaaminen

Digitaalista zoomausta koskevia huomautuksia

- Digitaalinen zoomaus käynnistyy, kun zoomauskerroin on suurempi kuin 20x.
- Kuvanlaatu heikkenee sitä enemmän, mitä pitemmälle "T"-puolelle siirrät zoomausta.

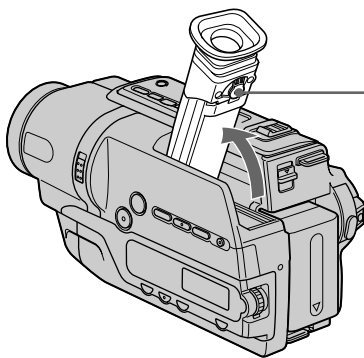
Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

Jos et saa kuvaa teräväksi, siirrä moottorizoomin vipua "W"-puolelle, kunnes kuva on terävä. Voit kuvata kohdetta, joka on vähintään noin 80 cm:n päässä objektiivin etupinnasta telekuvasasennossa tai noin 1 cm:n päässä laajakulma-asennossa.

Kuvaaminen etsintä käyttäen – Etsimen säätäminen

Säädä etsimen linssi näöllesi sopivaksi niin, että etsimessä näkyvät ilmaisimet piirtyvät terävinä.

Nosta etsin yläasentoon ja siirrä etsimen linssin säätövipua.



Etsimen taustavalo

Voit muuttaa taustavalon kirkkautta. Valitse valikkoasetuksista VF B.L. (s. 75).

Kameraoptagelse

Bemærkninger vedrørende digital zoom

- Digital zoom begynder at virke, når zoomningen overskrider 20x.
- Billedkvaliteten forringes, når du bevæger motorzoomgrebet mod "T"-siden.

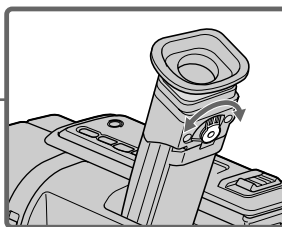
Når du filmer tæt på et motiv

Hvis du ikke kan fokusere skarpt, kan du flytte motorzoomgrebet mod "W"-siden, indtil fokuseringen er skarp. Med telefotoindstillingen kan du optage motiver, der er mindst cirka 80 cm fra objektivet, og med vidvinkelindstillingen kan du komme så tæt på som cirka 1 cm.

Optagelse med anvendelse af søgeren – Justering af søgeren

Justér søgerokularet til dit syn, så indikatorerne i søgeren bliver skarpe.

Drej søgeren op, og flyt knappen til justering af søgerokularet.



Søgerens baggrundslys

Du kan justere baggrundslysets lysstyrke. Vælg VF B.L. i menuindstillingerne (s. 80).

Videokasetille kuvaaminen

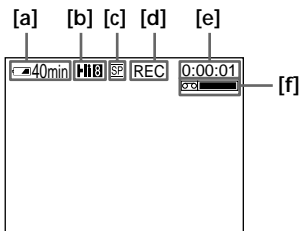
Kuvaustilassa näkyvät ilmaisimet

Ilmaisimet eivät tallennu videonauhalle.

Kameraoptagelse

Indikatorer der vises i optageindstilling

Indikatorerne optages ikke på båndet.



[a]: Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim

[b]: Hi8-järjestelmän ilmaisim

Tämä ilmaisim on näkyvissä, kun Hi8-järjestelmä on käytössä toistossa tai äänityksessä.

[c]: Kuvaustilan ilmaisim

[d]: STBY/REC-ilmaisim

[e]: Nauhalaskurin ilmaisim

[f]: Jäljellä olevan nauhan ilmaisim

Tämä ilmaisim tulee näyttöön jonkin aikaa nauhoituksen tai toiston alkamisen jälkeen.

[a]: Indikator for resterende batteritid

[b]: Hi8-formatindikator

Denne vises, mens der afspilles eller optages i Hi8 format.

[c]: Indikator for optageindstilling

[d]: STBY/REC-indikator

[e]: Båndtæller-indikator

[f]: Indikator for resterende bånd

Vises i et stykke tid efter, at du isætter en kassette og optager eller afspiller.

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein.

Kuvaolosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisim näytä aikaa oikein.

Indikator for resterende batteritid


Indikatoren for resterende batteritid angiver den omtrentlige optagetid. Indikatoren er muligvis ikke korrekt, afhængigt af de forhold hvorunder optagelsen finder sted.

Videokasetille kuvaaminen

Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – BACK LIGHT

Kun kuvaat kohdetta, joka on taustavalaistu tai jonka tausta on vaalea, käytä taustavalon korjaustoimintoa.

Aseta CAMERA-tilassa BACK LIGHT -painiketta.


-ilmais in tulee etsimeen.

Kun haluat peruuttaa toiminnon, paina BACK LIGHT -painiketta uudelleen.

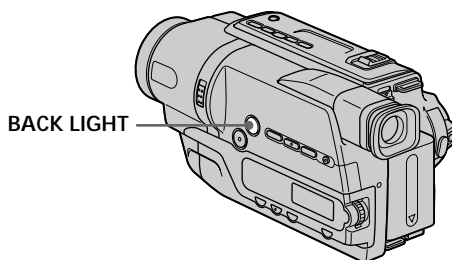
Kameraoptagelse

Når du filmer i modlys – BACK LIGHT

Brug BACK LIGHT-funktionen, når du filmer motiver i modlys med lyskilden bag motivet, eller motiver på lys baggrund.

Tryk på BACK LIGHT i CAMERA-indstilling. -indikatoren vises i søgeren.

BACK LIGHT-funktionen annulleres ved, at du igen trykker på BACK LIGHT.



Jos painat EXPOSURE-painiketta taustavalaistuja kohteita kuvatessasi Taustavalon korjaustoiminto peruuntuu.

Hvis du trykker på EXPOSURE, når du filmer i modlys BACK LIGHT-funktionen annulleres.

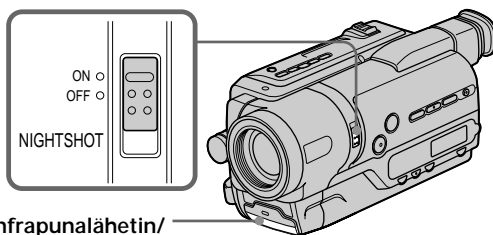
Videokasetille kuvaaminen

Pimeäkuvaus - NightShot

NightShot-toiminnon avulla voit kuvata kohteen pimeässä. Voit tällä toiminnolla kuvata tyydyttävästi esimerkiksi eläinten öistä liikkumista.

Videokameran ollessa CAMERA-tilassa siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon ON.

☉- ja "NIGHTSHOT"-ilmaisimet vilkkuvat etsimessä. Kun haluat peruuttaa NightShot-toiminnon, siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon OFF.



Infrapunalähtetin/
Infrarød stråleudsender

NightShot Light -toiminnon käyttö

Kuva on tavallista selkeämpi, kun käytät yökuvausvaloa (NightShot Light). Kun haluat ottaa NightShot Light -toiminnon käyttöön, valitse N.S.LIGHT -toiminnon asetukseksi ON valikkoasetuksissa (s. 74).

Kameraoptagelse

Når du filmer i mørke - NightShot

Funktionen NightShot gør det muligt for dig at filme et motiv i mørke omgivelser. Ved hjælp af denne funktion kan du f.eks. foretage tilfredsstillende optagelser i forbindelse med observation af natdyr.

Mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, skal NIGHTSHOT skydes til ON.

☉ og "NIGHTSHOT"-indikatorerne blinker i søgeren. NightShot-funktionen annulleres ved, at du skyder NIGHTSHOT til OFF.

Brug af NightShot-lyset

Billedet bliver lysere med NightShot-lys slået til. Hvis du vil bruge NightShot-lyset, skal menupunktet N.S.LIGHT indstilles til ON i menuen (s. 79).

Videokasetille kuvaaminen

Huomautuksia

- Älä käytä NightShot-toimintoa kirkkaissa kuvauspaikoissa (esimerkiksi ulkona päiväsaikaan). Muutoin videokamera voi vioittua.
- Jos NIGHTSHOT-asetuksena on ON normaalissa kuvauksessa, kuva voi tallentua väärän tai epäluonnollisen värisenä.
- Jos tarkentaminen on vaikeaa käyttäessäsi NightShot-toimintoa automaattitarkennustilassa (autofocus), tee tarkennus käsin.

NightShot-toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- Valotus
- PROGRAM AE

Yökuvausvalo (NightShot Light)

Yökuvausvalon säteet ovat infrapunasäteitä ja siten näkymättömiä. Yökuvausvaloa käytettäessä pisin kuvausetaisyys on noin 3 metriä.

Kameraoptagelse

Bemærkninger

- Anvend ikke NightShot-funktionen i meget lyse omgivelser (f.eks. udendørs i dagtimerne). Det kan medføre funktionsfejl på videokameraet.
- Når NIGHTSHOT-indstillingen er aktiveret (ON) ved normal optagelse, kan farverne på billedet blive optaget i forkerte eller unaturlige farver.
- Hvis det er svært at opnå et skarpt billede med videokameraets autofokus, når NightShot-funktionen bruges, kan du fokusere manuelt.

Når du anvender NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes:

- Eksponering
- PROGRAM AE

NightShot-lys

NightShot-lysstråler er infrarøde, og derfor ikke synlige. Den maksimale optageafstand med NightShot-lys er ca. 3 meter.

Videokasetille kuvaaminen

Päivämäärän ja kellonajan lisääminen kuvaan

Voit nauhoittaa etsimessä näkyvän päivämäärän ja/tai kellonajan kuvan päälle.

Tee seuraavat toimet, kun videokamera on CAMERA-tilassa.

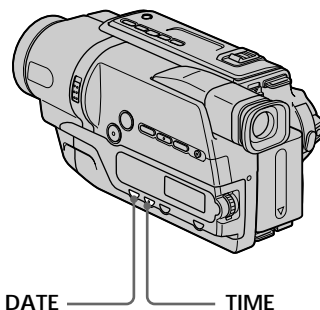
Paina DATE-painiketta, jos haluat nauhoittaa päivämäärän.

Paina TIME-painiketta, jos haluat nauhoittaa kellonajan.

Paina DATE-painiketta (tai TIME-painiketta) ja paina sitten TIME-painiketta (tai DATE-painiketta), jos haluat nauhoittaa päivämäärän ja kellonajan.

Paina DATE- ja/tai TIME-painiketta uudelleen.

Päivämäärän ja/tai kellonajan ilmaisin katoaa.



Kun olet ostanut videokameran, kellonaikaa ei ole asetettu. Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen (s. 21).

Huomautus

Manuaalisesti nauhoitettuja päivämäärän ja kellonajan ilmaismia ei voi poistaa.

Jos et nauhoita päivämäärää ja kellonaikaa kuvaan

Nauhoita päivämäärä ja kellonaika mustalle ruudulle taustakuvaksi noin 10 sekunnin ajan. Poista sitten päivämäärän ja kellonajan ilmaismet ennen varsinaisen nauhoituksen käynnistämistä.

Kameraoptagelse

Indkopiering af dato og klokkeslæt på billedet

Du kan optage datoen og/eller klokkeslættet, der vises i søgeren, indkopieret på billedet. Udfør følgende betjening i CAMERA-indstilling.

Tryk på DATE for at optage datoen.

Tryk på TIME for at optage klokkeslættet.

Tryk på DATE (eller TIME), og tryk dernæst på TIME (eller DATE) for at optage datoen og klokkeslættet.

Tryk igen på DATE og/eller TIME. Dato- og klokkeslætsindikatoren forsvinder.

Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Indstil datoen og klokkeslættet til din lokale tid før brug (s. 21).

Bemærk

Dato- og klokkeslætsindikatorerne, der indkopieres og optages manuelt, kan ikke slettes.

Hvis du ikke vil optage datoen og klokkeslættet indkopieret på billedet

Optag datoen og klokkeslættet med den blanke skærm som baggrund i cirka 10 sekunder, og sluk derefter dato- og klokkeslætsindikatorerne, før den egentlige optagelse starter.

Videokasetin toisto

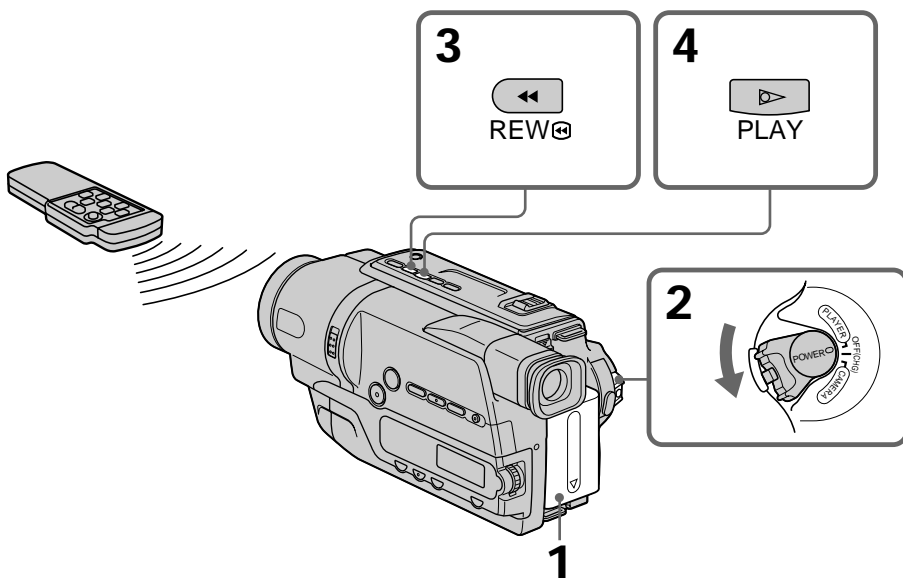
Kun olet liittänyt videokameran televisioon tai kuvanauhuriin, voit tarkkailla toistokuvaa television kuvaruudusta. Voit tarkkailla toistokuvaa myös etsimestä. Voit ohjata toistoa käyttämällä videokameran mukana toimitettua kauko-ohjainta.

- (1) Asenna jokin virtalähde videokameraan ja lataa kameraan nauhoitettu videokasetti.
- (2) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asentoon.
- (3) Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.
- (4) Käynnistä toisto painamalla ▶.

Afspilning af et bånd

Du kan se det afspillede billede på TV-skærmen efter at have tilsluttet videokameraet til et TV eller en videobåndoptager. Du kan også følge afspilningsbilledet i søgeren. Du kan styre afspilningen med den fjernbetjening, der følger med videokameraet.

- (1) Monter strømkilden, og isæt kassetten med optagelsen.
- (2) Indstil POWER-kontakten til PLAYER, mens du trykker på den lille grønne knap.
- (3) Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.
- (4) Tryk på ▶ for at starte afspilning.



Toiston pysäyttäminen

Paina ■.

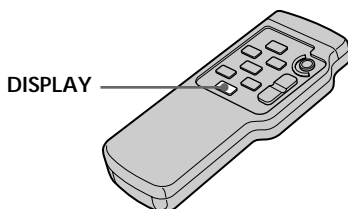
Stop af afspilning

Tryk på ■.

Videokasetin toisto

Näytön ilmaisinten tuominen näkyviin - Näyttötoiminto

Paina vakiovarusteisiin sisältyvän kauko-ohjaimen DISPLAY-painiketta. Ilmaisimet tulevat television kuvaruutuun. Kun haluat poistaa ilmaisimet näkyvistä, paina DISPLAY-painiketta uudelleen.



Afspilning af et bånd

Få vist skærmindikatorerne - Display-funktionen

Tryk på DISPLAY på den medfølgende fjernbetjening. Indikatorerne vises på TV-skærmen. Tryk igen på DISPLAY for at få indikatorerne til at forsvinde.

Eri toistotavet

Aseta POWER-kytkin PLAYER-asentoon, jotta voit käyttää videonauhan ohjaispainikkeita.

Still-kuvan katseleminen (toistotauko)

Paina **||**-painiketta toiston aikana. Jatka toistoa painamalla **||**- tai **▶**-painiketta.

Videonauhan kelaaminen eteenpäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **▶▶**. Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

Videonauhan kelaaminen taaksepäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **◀◀**. Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

Otoksen paikantaminen kuvaa tarkkailemalla (kuvahaku)

Pidä painiketta **◀◀** tai **▶▶** alas painettuna toiston aikana. Palaa normaaliin toistoon vapauttamalla painike.

Forskellige afspilningsindstillinger

Indstil POWER-kontakten på PLAYER for at muliggøre betjening af båndtransportknapperne.

Sådan får du vist et stillbillede (pausetilstand)

Tryk på **||** under afspilningen. Tryk på **||** eller **▶**, hvis du vil genoptage afspilningen.

Fremspolning af båndet

Tryk på **▶▶** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

Tilbagespolning af båndet

Tryk på **◀◀** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

Lokalisering af en scene, mens du ser på billedet (billedsøgning)

Hold **◀◀** eller **▶▶** inde under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du slippe knappen.

Videokasetin toisto

Kuvan tarkkailu pikatoistona eteen- tai taaksepäin kelattaessa (ohitusselaus)

Pidä alas painettuna painiketta ◀▶ taaksepäin suuntautuvan kelauksen aikana tai painiketta ▶▶ eteenpäin suuntautuvan kelauksen aikana. Palaa normaaliin taakse- tai eteenpäin suuntautuvaan kelaukseen vapauttamalla painike.

Kuvan katseleminen hitaalla toistonopeudella (hidas toisto)

Paina kauko-ohjaimen ▶▶-painiketta toiston aikana. Palaa normaaliin toistoon painamalla ▶▶.

Eri toistotapoja käytettäessä

Ääni on mykistetty.

Kun toistotaukotila on kestänyt yli 5 minuuttia

Videokamera siirtyy automaattisesti pysäytystilaan. Palaa toistoon painamalla ▶▶.

Kun hidas toisto on kestänyt noin 1 minuutin

Videokamera palaa automaattisesti normaaliin nopeuteen.

Toistettaessa LP-tilassa kuvattua videokasettia

Kuvassa voi olla kohinaa taukotilan, hitaan toiston tai kuvahaun aikana.

Toistettaessa videokasettia taaksepäin

Vaakasuntaista kuvakohinaa voi näkyä näytön keskellä tai sen ylä- tai alareunassa. Kyseessä ei ole vika.

Afspilning af et bånd

Fremvisning af billedet under frem- eller tilbagespoling med høj hastighed (skip scan)

Hold ◀▶ inde, mens du spoler båndet tilbage, eller hold ▶▶ inde, mens du spoler båndet frem. For at fortsætte tilbage- eller fremspoling skal du slippe knappen.

Fremvisning af billedet ved lav hastighed (langsom afspilning)

Tryk på ▶▶ på fjernbetjeningen under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ▶▶.

I de forskellige afspilningsindstillinger

Lyden er koblet fra.

Når afspilningspausen har varet i 5 minutter Videokameraet går automatisk i stop-indstilling. For at fortsætte afspilning skal du trykke på ▶▶.

Hvis langsom afspilning fortsætter i cirka 1 minut

Videokameraet vender automatisk tilbage til normal hastighed.

Når du afspiller et bånd, der er optaget i LP-tilstand

Der kan forekomme støj under afspilningspauseindstilling, langsom afspilning eller billedsøgning.

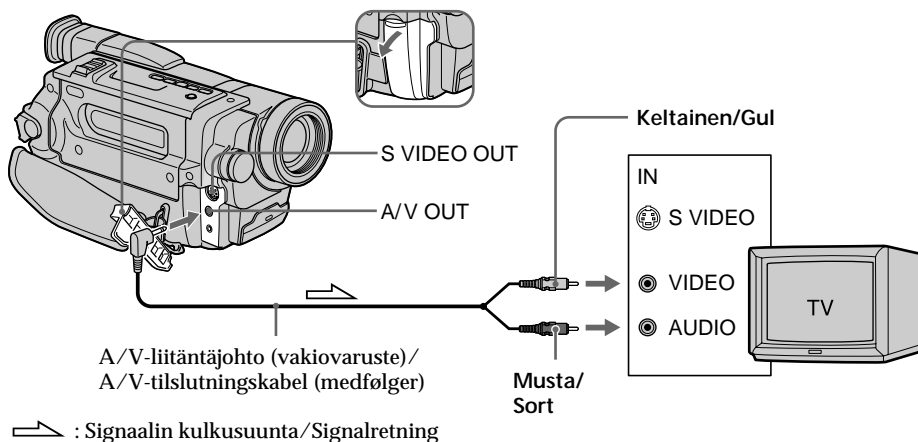
Når du afspiller et bånd baglæns

Der kan forekomme vandret støj midt på eller øverst og nederst på skærmen. Det er ikke en fejl.

Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

Kytke videokamera televisioon kameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla, niin voit katsella toistokuvaa television kuvaruudusta. Voit käyttää nauhanohjauspainikkeita samalla tavalla kuin silloin, kun katselet toistokuvaa esimestä. Sinun on suositeltavaa käyttää videokameraa verkkovirralla verkkolaitteen avulla, kun katselet toistokuvaa television kuvaruudusta (s. 19). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

Avaa liitäntöjen suojakansi. Kytke videokamera televisioon A/V-liitäntäkaapelilla. Aseta sitten television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.



Jos televisio on jo kytketty kuvanauhuriin

Kytke videokamera kuvanauhurin LINE IN-tuloliitäntään videokameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla. Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE.

Sådan viser du afspilningen på TV

Tilslut videokameraet til tv'et med det A/V-tilslutningskabel, der fulgte med videokameraet, for at se det, du har optaget, på tv-skærmen. Du kan betjene afspilningsknapperne på samme måde, som når du ser afspilningsbilleder i søgeren. Når du ser afspilningsbilleder på tv-skærmen, anbefales det, at du sætter strøm til videokameraet fra stikkontakten i væggen ved hjælp af lysnetadapteren (s. 19). Se brugervejledningen til tv'et.

Åbn dækslet over jackstikket. Forbind videokameraet til TV'et ved hjælp af A/V-tilslutningskablet. Indstil derefter TV/VCR-vælgeren på TV'et på VCR.

Hvis TV'et allerede er tilsluttet til en videobåndoptager

Tilslut videokameraet til LINE IN-indgangen på videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel. Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE.

Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

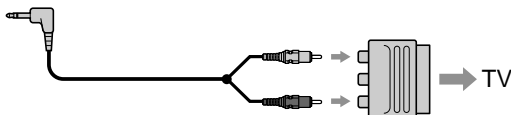
Kytkeminen televisioon, jossa ei ole video/audio-tuloliitäntöjä

Käytä PAL-järjestelmään tarkoitettua RFU-sovitinta (lisävaruste). Katso lisätietoja television ja RFU-sovitimen käyttöohjeista.

Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on 21-nastainen liitäntä (EUROCONNECTOR)

- Vain CCD-TR748E

Käytä videokameran mukana toimitettua 21-nastaista sovitinta.



Jos televisiossa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat parhaan kuvan. Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liitintä (video).

Kytke S-videokaapeli (ei sisälly vakiovarusteisiin) sekä videokameran että television S-videoliitäntään.

Sådan viser du afspilningen på TV

Tilslutning til et TV, der ikke har video/audio-indgangsjackstik

Brug en RFU-adapter til PAL-systemet (medfølger ikke). Se betjeningsvejledningen til dit TV og RFU-adapteren.

Hvis dit TV har en 21-bens stikforbindelse (EUROCONNECTOR)

- Kun CCD-TR748E

Brug den medfølgende 21-bens adapter.

Hvis dit TV har et S video-jackstik

Brug et S-video-kabel (medfølger ikke) for at opnå billeder af den bedste kvalitet. Hvis du anvender denne type kabel, behøver du ikke at tilslutte A/V-tilslutningskablets gule (video)-stik. Tilslut et S-video-kabel (medfølger ikke) til videokameraets og TV'ets S-video-bøsninger.

Laajakuvatilan käyttö

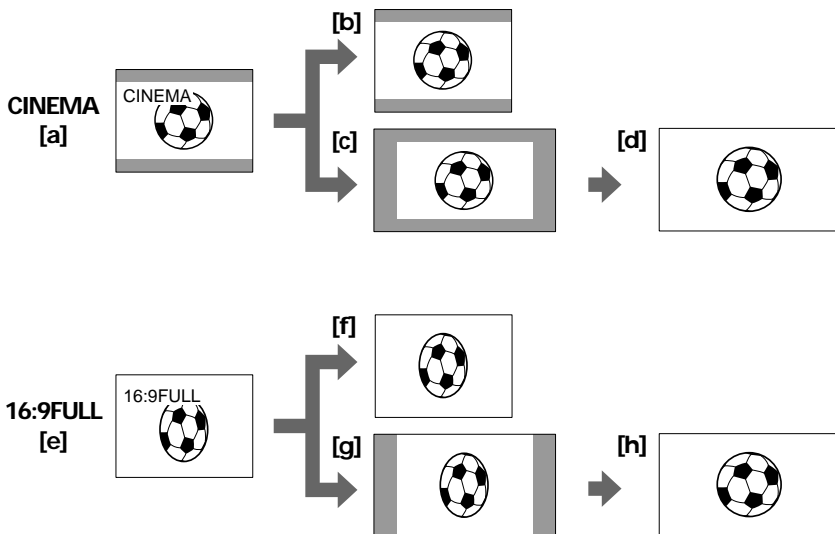
Voit nauhoittaa kuvaa videonauhalle elokuvamaisena (CINEMA) tai 16:9-kuvasuhteisena katseltavaksi 16:9-laajakuvatelevisiosta (16:9FULL). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

CINEMA

Kuvaruudussa näkyvät nauhoituksen aikana mustat palkit CINEMA-tilassa [a] ja katseltaessa kuvaa tavallisesta televisiosta [b] tai laajakuvatelevisiosta [c]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta zoomaustilan, kuva näkyy ilman mustia palkkeja [d].

16:9FULL

Kuva on vaakasuuntaisesti puristettu nauhoituksen aikana 16:9FULL-tilassa [e] ja katseltaessa kuvaa tavallisesta televisiosta [f] tai laajakuvatelevisiosta [g]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta full-tilan, kuva näkyy mittasuhteiltaan oikeana ja laajakuvaisena [h].



Brug af bredformat

Du kan optage et biografagtigt billede (CINEMA) eller billeder i 16:9 bredformat, som kan vises på et 16:9 bredformat-TV (16:9 FULL). Se betjeningsvejledningen til dit TV.


CINEMA

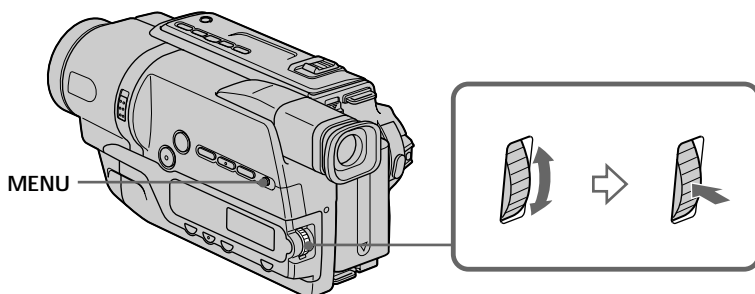
Der ses sorte felter på skærmen under optagelse i CINEMA-indstilling [a] ved afspilning på et normalt TV [b] eller et bredformat-TV [c]. Hvis du indstiller skærmindstilling på bredformat-TV'et til zoom-indstilling, kan du se billeder uden sorte felter [d].

16:9FULL

Billedet under optagelse i 16:9FULL-indstilling [e], ved afspilning på et normalt TV [f] eller et bredformat-TV [g], komprimeres i bredden. Hvis du indstiller skærmtilstanden på tv'et med bredformat til full-tilstand, kan du se billeder rigtigt proportioneret i bredformat [h].


Laajakuvatilan käyttö

Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetuksista -kohdan 16:9WIDE-asetukseksi CINEMA tai 16:9FULL (s. 74).



Laajakuvatilan peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

Jos laajakuvatilan asetuksena on 16:9FULL SteadyShot-toiminto ei toimi. Jos SteadyShot-toiminto on käytössä ja valitset valikkoasetuksista vaihtoehdon 16:9FULL,  alkaa vilkkua ja SteadyShot-toiminto kytkeytyy pois käytöstä.

Laajakuvatilassa

Et voi valita hyppäytystoimintoa (Bounce) nosto-/häivytystoiminnon (Fader) kanssa samanaikaisesti.


Päivämäärän tai kellonajan ilmaisin

Kun kuvaat 16:9FULL-tilassa, päivämäärän tai kellonajan ilmaisin näkyy leventyneenä laajakuvatelevision kuvaruudussa.

Kuvauksen aikana

Et voi valita etkä peruuttaa laajakuvatilaa. Kun haluat peruuttaa laajakuvatilan, aseta videokamera valmiustilaan ja valitse sitten valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.


Brug af bredformat

Indstil under CAMERA-indstilling 16:9WIDE til CINEMA eller 16:9FULL under  i menuindstillingerne (s. 79).

Annullering af bredformatfunktionen

Indstil 16:9WIDE til OFF i menuen.

Bredformatet er indstillet til 16:9FULL

Funktionen SteadyShot virker ikke. Hvis du vælger 16:9FULL i menuindstillingerne, når funktionen SteadyShot fungerer, blinker , og funktionen SteadyShot virker ikke.

I bredformat

Du kan ikke vælge bounce-funktionen med FADER.

Dato- og klokkeslætsindikator

Når du optager i 16:9FULL-indstilling, bliver dato- og klokkeslætsindikatoren bredere på et bredformat-TV.

Under optagelse

Du kan ikke ændre eller afbryde bredformat-indstillingen. Hvis du afbryder bredformat-indstillingen, skal du indstille videokameraet på standby, og derefter indstille 16:9WIDE til OFF i menuen.

Nosto-/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Voit nostaa kuvan näkyviin vähitellen tai häivyttää sen ja antaa siten kuvauksellesi ammattimaisen vaikutelman.

Brug af gradvis ind-/udtøning (fader-funktion)

Du kan tone billedet ind eller ud, så optagelsen får et professionelt udseende.

[a] STBY REC

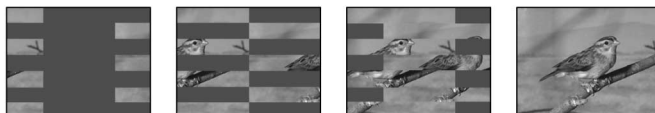
FADER



M.FADER
(mosaiikkihäivytys)/
(mosaik)



STRIPE



BOUNCE
(Vain nosto)/
(Kun indtøning)



[b] STBY REC

MONOTONE (yksivärihäivytys)

Kuvaa nostettaessa se muuttuu vähitellen mustavalkoisesta värilliseksi.

Kuvaa häivyttäessä se muuttuu vähitellen värillisestä mustavalkoiseksi.

MONOTONE

Når billedet toner ind, skifter billedet gradvist fra sort-hvid til farve.

Når billedet toner ud, skifter billedet gradvist fra farve til sort-hvid.

Nosto-/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

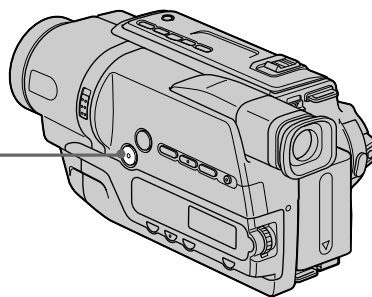
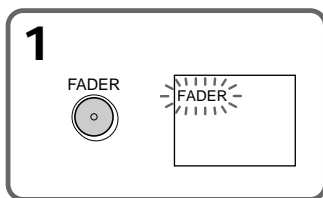
- (1) Nostotoimintoa käytettäessä [a]
Paina valmiustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.
Häivytystoimintoa käytettäessä [b]
Paina nauhoitustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.
Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:

└─ FADER ─> M.FADER ─> STRIPE ─┘
el ilmaisinta ← MONOTONE ← BOUNCE*

Viimeksi valittu Fader-tila näkyy ensimmäisenä näytössä.

* Vain nosto

- (2) Paina START/STOP-painiketta. Fader-ilmaisain lakkaa vilkkumasta. Kun kuvan nosto/häivytys on suoritettu, videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.



Nosto-/häivytystoiminnon peruuttaminen

Ennen START/STOP-painikkeen painamista paina FADER-painiketta, kunnes sen ilmaisain katoaa näytöstä.

Brug af gradvis ind-/udtoning (fader-funktion)

- (1) Ved gradvis indtoning [a]
Tryk under standby-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.
Ved gradvis udtoning [b]
Tryk i optage-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.
Indikatoren skifter som følger:

└─ FADER ─> M.FADER ─> STRIPE ─┘
ingen indikator ← MONOTONE ← BOUNCE*

Den sidst valgte fader-indstilling vises først.

* Kun indtoning

- (2) Tryk på START/STOP. Fader-indikatoren holder op med at blinke. Efter at gradvis ind- og udtoning er udført, vender videokameraet automatisk tilbage til normal indstilling.

Annullering af gradvis ind-/udtoning

Før du trykker på START/STOP, trykker du på FADER, indtil indikatoren forsvinder.

Nosto-/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Nosto-/häivytystoiminto ei vaikuta päivämäärään, kellonajan ilmaisimeen ja otsikkoon

Poista ne ennen nosto-/häivytystoiminnon käyttöä, jos et tarvitse niitä.

Hyppäytystoimintoa (Bounce) käyttäessäsi et voi käyttää seuraavia toimintoja:

- tarkennus
- zoomaus
- kuvatehoste

Bounce-toimintoa koskeva huomautus

BOUNCE-ilmaisimien ei tule näyttöön seuraavassa tilassa tai toiminnoissa:

- D ZOOM on valittuna käyttöön valikkoasetuksissa
- Laajakuvatila
- Kuvatehoste
- PROGRAM AE.

Brug af gradvis ind-/udtoning (fader-funktion)

Dato- og klokkeslætsindikatoren og titlen toner ikke ind eller ud

Sluk dem, før du anvender gradvis ind-/udtoning, hvis de ikke er nødvendige.

Mens bounce-funktionen anvendes, kan du ikke anvende følgende funktioner:

- Fokusering
- Zoom
- Billedeffekt

Bemærkning om bounce-funktionen

BOUNCE-indikatoren vises ikke under følgende indstillinger eller funktioner:

- D ZOOM er aktiveret i menuindstillingerne
- Under bredformat-indstilling
- Under brug af billedeffekt-funktionen
- PROGRAM AE

Erikoistehosteiden käyttö - Kuvatehoste

Voit muokata kuvia digitaalisesti esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisten erikoistehosteiden avulla.

- PASTEL [a]:** Kuvan kontrastit korostuvat, ja kuva näyttää piirrosanimaation kaltaiselta.
- NEG.ART [b]:** Kuvan värit ja kirkkaus näkyvät käänteisinä.
- SEPIA:** Kuva on seepiansävyinen.
- B&W:** Kuva on yksivärinen (mustavalkoinen).
- SOLARIZE [c]:** Kuvan kirkkaus on tavallista suurempi, ja kuva muistuttaa painettua kuvaa.
- MOSAIC [d]:** Kuva on mosaiikkimainen.
- SLIM [e]:** Kuva on venynyt pystysuuntaisesti.
- STRETCH [f]:** Kuva on venynyt vaakasuuntaisesti.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




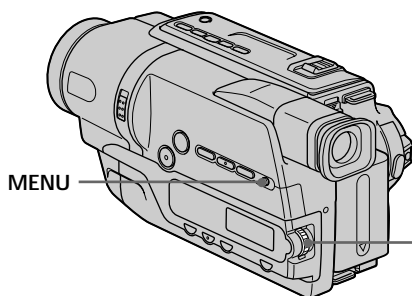
Brug af specialeffekter - Billedeffekt

Du kan bearbejde billeder digitalt, så du får samme effekter som i film eller på TV.


- PASTEL [a]:** Forstærker kontrasterne, og gør billedet tegnefilm-lignende.
- NEG.ART [b]:** Billedets farver og lysstyrke vendes som på et negativ.
- SEPIA:** Billedet farves brunligt (sepia).
- B&W:** Sort/hvidt billede.
- SOLARIZE [c]:** Lysintensiteten er kraftigere, og billedet ligner en illustration.
- MOSAIC [d]:** Billedet bliver mosaikmønstret.
- SLIM [e]:** Billedet strækkes lodret.
- STRETCH [f]:** Billedet strækkes vandret.

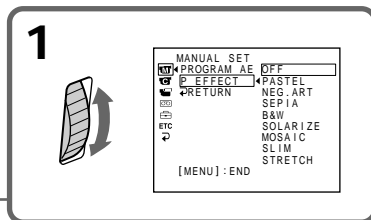
Erikoistehosteiden käyttö - Kuvatehoste

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetuksista -kohdan asetukseksi P EFFECT (s. 74).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi kuvatehosteitä ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.



Brug af specialeffekter - Billedeffekt

- (1) Under CAMERA-indstilling vælges P EFFECT i  i menuindstillingen (s. 79).
- (2) Vælg den ønskede billedeffekt-indstilling i menuindstillingen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



Kuvatehostetoiminon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG)

Videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.

Sådan deaktiverer du brugen af billedeffekter

Sæt P EFFECT til OFF i menuindstillingen.

Hvis POWER-kontakten er sat på OFF (CHG)
Videokameraet vender automatisk tilbage til
normal indstilling.

PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Voit valita PROGRAM AE -tilan (automaattinen valotus) mukauttaaksesi videokameran kuvaustilanteen mukaiseksi.

🎯 SPOTLIGHT (Spotlight-tila)

Tämä tila estää esimerkiksi ihmiskasvojen tallentumisen liian vaaleina kuvattaessa voimakkaassa valaistuksessa esimerkiksi teatterissa.

👤 PORTRAIT (Soft portrait -tila)

Tämä tila korostaa kuvauskohdetta luomalla pehmeän taustan ihmisten tai kukkien kaltaisille kohteille.

🏸 SPORTS (Sports lesson -tila)

Tämän kuvaustilan avulla minimoidaan kuvan tärinä kuvattaessa nopeasti liikkuvia kohteita, kuten tennis- tai golfpalloa.

🏖️ BEACH&SKI (Beach & ski -tila)

Tämä tila estää ihmiskasvojen näyttämisen tummilta voimakkaassa tai heijastuneessa valossa, kuten kesällä hiekkarannalla tai talvella laskettelurinteessä.

🌅 SUNSETMOON (Sunset & moon -tila)

Tätä tilaa käyttämällä pystyt säilyttämään tunnelman kuvatessasi auringonlaskuja, yömaisemia, ilotulituksia ja neonvalomainoksia.

🏞️ LANDSCAPE (Landscape-tila)

Tämä tila on hyödyksi kuvatessasi kaukaisia kohteita, kuten vuoria. Tämä tila estää videokameran tarkentumisen ikkunalasiin tai ikkunan metalliverkkoon kuvatessasi ikkunan tai metalliverkolla vahvistetun ikkunan takana olevaa kohdetta.



Brug af PROGRAM AE -funktionen

Du kan vælge en PROGRAM AE-indstilling (Auto Exposure), der passer til optagesituationen.

🎯 SPOTLIGHT (Projektør-indstilling)

Denne indstilling gør, at ansigtet ikke bliver for lyst, når du eksempelvis filmer personer i stærkt lys i et teater.

👤 PORTRAIT (Portræt-indstilling)

Bruges til at fremhæve et motiv, og giver en blød baggrund til motiver som f.eks. mennesker eller blomster.

🏸 SPORTS (Sports-indstilling)

Denne indstilling minimerer rystelser, når du vil filme motiver i hurtig bevægelse, f.eks. en tennisbold eller et golfsving.

🏖️ BEACH&SKI (Strand- og ski-indstillingen)

Bruges til at filme mennesker i stærkt lys eller reflekteret lys, f.eks. på stranden om sommeren eller på en skiløkke, så ansigtet ikke kommer til at virke mørkt.


🌅 SUNSETMOON (Solnedgang- og måne-indstilling)

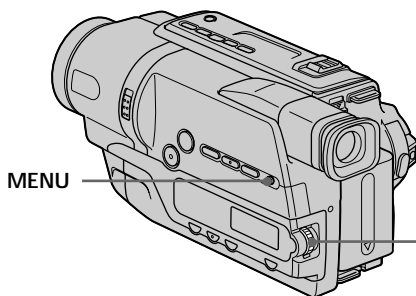
Bruges til at filme stemningsbilleder, f.eks. solnedgange, almindelige natoptagelser, fyrværkeri, og neonreklamer.

🏞️ LANDSCAPE (Landskabs-indstilling)


Til naturoptagelser af f.eks. bjerglandskaber eller andre fjerntliggende motiver. Hvis du filmer gennem et vindue eller et hegn undgår du, at videokameraet automatisk fokuserer på vinduet eller hegnet.

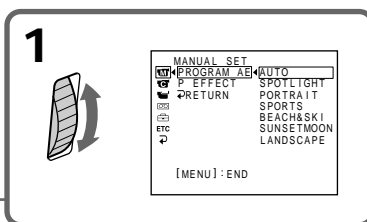
PROGRAM AE -toiminnon käyttö

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetusten -kohdasta PROGRAM AE (s. 74).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi PROGRAM AE -tila ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.



Brug af PROGRAM AE-funktionen

- (1) Vælg i CAMERA-indstilling PROGRAM AE i  menuen (s. 79).
- (2) Vælg den ønskede PROGRAM AE-indstilling i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



PROGRAM AE -toiminnon peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksissa PROGRAM AE -kohdan asetukseksi AUTO.

Sådan deaktiverer du funktionen PROGRAM AE

Indstil PROGRAM AE på AUTO i menuen.

PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Huomautuksia

- Et voi ottaa lähikuvia Spotlight-, Sports lesson- tai Beach & ski -tilassa. Näin siksi, että videokamera on näissä tiloissa asetettu tarkentumaan ainoastaan keskipitkillä tai pitkillä etäisyyksillä oleviin kuvauskohteisiin.
- Sunset & moon- ja Landscape-tiloissa videokamera on asetettu tarkentumaan vain kaukaisiin kohteisiin.
- Bounce-toiminto (hyppäytys) ei toimi FADER-toiminnon kanssa PROGRAM AE -tilassa.
- PROGRAM AE -toiminto ei toimi, jos NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON. (Ilmaisin vilkkuu.)

Vaikka PROGRAM AE -toiminto olisi valittuna
Voit säätää valotusta manuaalisesti.

Jos kuvaat purkausputkivalaisimen
(esimerkiksi loisteputki-, natrium- tai elohopeavalaisimen) valossa
Videonauhalle tallentuvat värit voivat välkkyä tai muuttua alla mainittuja tiloja käytettäessä. Jos näin käy, poista PROGRAM AE -toiminto käytöstä:
– Soft portrait -tila
– Sports lesson -tila

Brug af PROGRAM AE-funktionen

Bemærkninger

- I projektør-, sports- og strand- og ski-indstillingerne kan du ikke tage nærbilleder. Dette skyldes, at videokameraet er indstillet til kun at fokusere på motiver, der befinder sig på mellemlang og lang afstand.
- Når du benytter solnedgang- og måne- eller landskabs-indstillingen, er videokameraet indstillet til kun at fokusere på motiver, der er langt væk.
- Bounce-funktionen med FADER fungerer ikke i PROGRAM AE-tilstand.
- Hvis du indstiller NIGHTSHOT på ON, virker PROGRAM AE-funktionen ikke. (Indikatoren blinker).

Funktionen PROGRAM AE er valgt
Du kan justere eksponeringen manuelt.

Hvis du optager i lys fra et lysstofrør, f.eks. en fluorescerende lampe, en natriumlampe eller en kviksøvlampe
Der kan forekomme flimren og farveskift i følgende funktioner. Afbryd PROGRAM AE-funktionen, hvis dette sker:
– Blødt portræt-funktion
– Sports-funktion

Käsivalotus

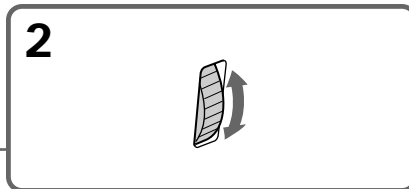
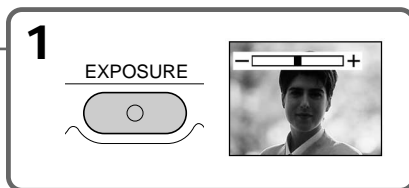
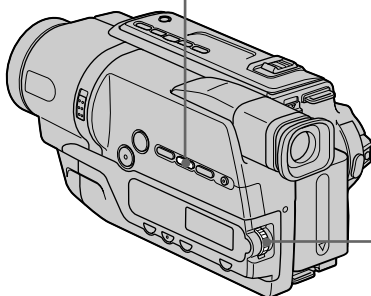
Voit säätää ja asettaa valotuksen käsin. Säädä valotus käsin seuraavissa tilanteissa:

- kuvauskohde on taustavalaistu
- kirkas kuvauskohde tummaa taustaa vasten
- jos haluat tallentaa tummat kuvat (esimerkiksi öiset maisemat) nauhalle luonnonmukaisina.

(1) Paina CAMERA-tilassa EXPOSURE-painiketta.

Valotuksen ilmaisin tulee etsimeen.

(2) Säädä kirkkaus SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä.



Automaattivalotustilan palauttaminen

Paina EXPOSURE-painiketta.

Huomautus

Kun säädät valotusta käsin, taustavalaistuksen korjaus ei toimi videokameran ollessa CAMERA-tilassa.

Videokamera palaa automaattisesti automaattivalotustilaan, kun

- muutat PROGRAM AE -tilaa.
- siirät NIGHTSHOT-kytkimen ON-asentoon.

Manuel justering af eksponeringen

Du kan justere og indstille eksponeringen manuelt. Justér eksponeringen manuelt i følgende situationer:

- Ved optagelse i modlys
- Ved optagelse af et lyst motiv mod en mørk baggrund
- Når du ønsker en virkelighedstro gengivelse af mørke billeder (f.eks. natoptagelser)

(1) Tryk på EXPOSURE i CAMERA-tilstand. Eksponeringsindikatoren vises i søgeren.

(2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at justere lysstyrken.

Tilbagevenden til automatisk eksponering

Tryk på EXPOSURE.

Bemærk

Ved manuel justering af eksponeringen virker modlysfunktionen ikke i CAMERA-tilstand.

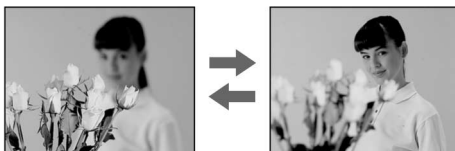
Videokameraet vender automatisk tilbage til automatisk eksponering, hvis du:

- ændrer PROGRAM AE-indstillingen
- skyder NIGHTSHOT til ON


Käsitarkennus

Voit saada paremman kuvaustuloksen säätämällä tarkennuksen käsin seuraavissa tilanteissa:

- Jos automaattitarkennustila ei toimi kunnolla kuvauksen aikana:
 - Kun kuvaat vesipisaroiden peittämän lasin takana olevia kohteita.
 - Jos kohteessa on vaakasuoria raitoja.
 - Jos kohteessa on vain vähän kontrasteja (kuten seinät tai taivas).
- Jos haluat muuttaa tarkennuksen etualalla olevasta kuvauskohteesta taka-alalla olevaan kohteeseen.
- Jos kuvaat liikkumatonta kohdetta jalustan avulla.



(1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina FOCUS-painiketta.


-ilmaisimien tulee etsimeen.

(2) Tarkenna kuvaa kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.

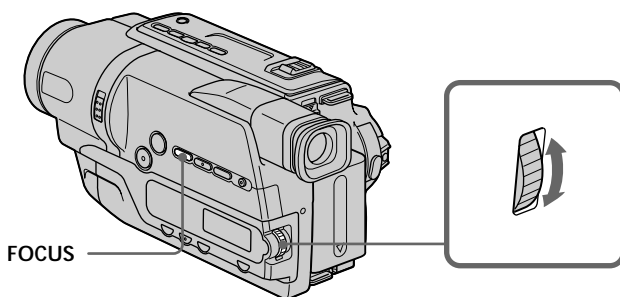
Manuel fokusering

I følgende situationer kan du opnå bedre resultater ved at fokusere manuelt frem for at anvende videokameraets automatiske fokusering:

- Autofokus-indstillingen fungerer ikke effektivt ved optagelse af:
 - motiver gennem vinduer dækket af vanddråber.
 - vandrette striber.
 - motiver med ringe kontrast, som f.eks. vægge og himlen.
- Hvis du vil ændre fokus fra et motiv i forgrunden til et motiv i baggrunden.
- Når du filmer et ubevægeligt motiv med videokameraet anbragt på et kamerastativ.

(1) Tryk på FOCUS i CAMERA-tilstand. Indikatoren  vises i søgeren.

(2) Stil skarpt ved at dreje på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



Automaattisen tarkennuksen palauttaminen

Paina FOCUS-painiketta.

Tilbagevendende til autofokus-indstilling

Tryk på FOCUS.

Käsitarkennus

Täsmällinen tarkennus

Sääda zoomin tarkennus tarkentamalla ensin "T"-asennessa (telekuvaus) ja kuvaa sen jälkeen "W"-asennessa (laajakulma). Tarkentaminen onnistuu helpoimmin tällä tavalla.

Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

Tee tarkennus zoomin ollessa "W"-puolen (laajakulma) ääriasennessa.

-ilmaisimien muuttuu seuraaviksi ilmaisimiksi:

- ▲ Kaukana olevaa kohdetta kuvattaessa.
- Lähintä tarkennusetäisyyttä lähempänä olevaa kuvauskohdetta kuvattaessa.

Manuel fokusering

Opnåelse af korrekt fokusering

Justér fokus ved først at fokusere i "T"-stillingen (telefoto), og derefter optage i "W"-stillingen (vidvinkel). Dette gør det lettere at stille skarpt.

Når du filmer et motiv, der er tæt på

Anvend maksimal vidvinkel (stil zoom-knappen på "W"), når du stiller skarpt.


-indikatoren skifter til følgende indikatorer:

- ▲ Når du optager et fjerntliggende motiv.
- Når motivet er så tæt på, at videokameraet ikke kan stille skarpt.

Otsikon lisääminen kuvaan


Voit valita yhden kahdeksasta valmiista ja kahdesta omasta otsikostasi (s. 55). Voit myös valita otsikon kielen, värin, koon ja sijainnin.

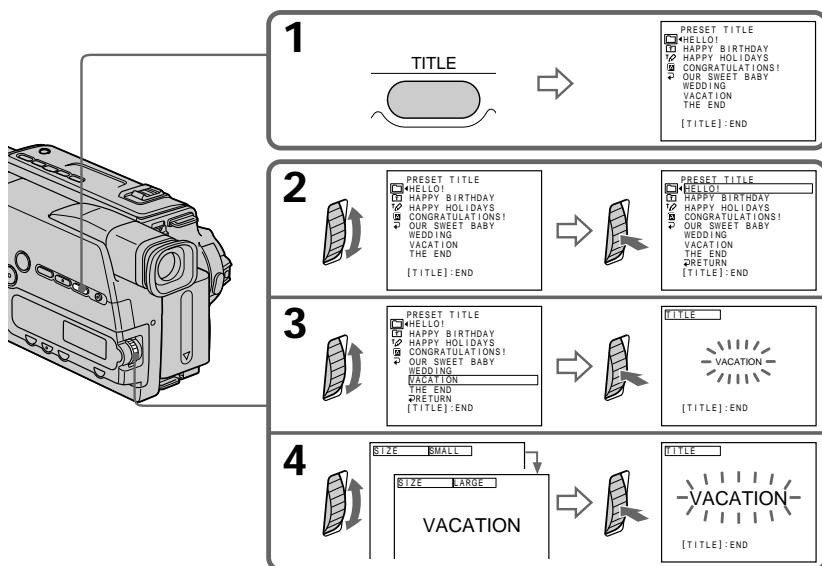


- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, tuo otsikkovalikko näyttöön painamalla TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi otsikko ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Otsikot näkyvät valitsemasi kielen mukaisina.
- (4) Muuta tarvittaessa otsikon väriä, kokoa tai sijaintia.
 - ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä väri, koko tai sijainti ja paina sitten säätöpyörää. Vaihtoehto tulee näyttöön.
 - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi vaihtoehto ja paina sitten säätöpyörää.
 - ③ Toista kohtia ① ja ②, kunnes otsikko on haluamasi.
- (5) Vahvista asetus painamalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää uudelleen.
- (6) Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.
- (7) Kun haluat lopettaa otsikon nauhoituksen, paina TITLE-painiketta.

Indkopiering af en titel

Du kan vælge blandt otte faste titler og to brugertitler (s. 55). Du kan også vælge titlernes sprog, farve, størrelse og placering.

- (1) Tryk på TITLE for at vise titelmenuen i CAMERA-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Væg den ønskede titel i menuindstillingerne, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Titlerne vises på det valgte sprog.
- (4) Hvis det er nødvendigt, kan du ændre farve, størrelse eller placering.
 - ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge farve, størrelse eller placering, og tryk derefter på drejeknappen. Punktet vises.
 - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen.
 - ③ Genta punkt ① og ②, indtil titlen ser ud som ønsket.
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen igen for at færdiggøre indstillingen.
- (6) Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
- (7) Når du ønsker at stoppe optagelsen af titlen, trykker du på TITLE.



Otsikon lisääminen kuvauksen ollessa käynnissä

Paina kuvauksen aikana TITLE-painiketta ja toimi vaiheiden 2–5 mukaisesti. Kun painat SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää vaiheessa 5, otsikko tulee kuvaan.

Valmiin otsikon kielen valinta

Jos haluat muuttaa kieltä, valitse ennen vaihetta 2. Valitse sen jälkeen haluamasi kieli ja palaa vaiheeseen 2.

Huomautus

Sekä päivämäärä että kellonaika tai jompikumpi niistä ei ehkä ole näkyvissä. Tämä riippuu otsikon koosta tai sijainnista.

Jos tuot valikon tai otsikkovalikon näkyviin lisätessäsi otsikon kuvaan

Otsikko ei tallennu nauhalle, kun valikko tai otsikkovalikko on näkyvissä.

Indkopiering af titlen, mens du optager

Tryk på TITLE, mens du optager, og udfør dernæst punkt 2 til 5. Når du trykker på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen i punkt 5, indkopieres titlen.

Valg af sproget på en fast titel

Hvis du ønsker at ændre sproget, vælger du før punkt 2. Vælg derefter det ønskede sprog, og vend så tilbage til punkt 2.

Bemærk


Det kan ske, at både dato og klokkeslæt, eller en af de to, ikke vises på grund af størrelsen eller placeringen af titlen på billedet.

Hvis du viser menuen, eller titelmenuen, mens en titel er indkopieret på billedet

Titlen optages ikke, mens menuen eller titelmenuen vises.

Otsikon lisääminen kuvaan

Oman otsikon käyttö

Jos haluat käyttää omaa otsikkoa, valitse  vaiheessa 2.

Otsikon asetus

- Otsikon väri vaihtuu seuraavasti:
WHITE (valkoinen) ↔ YELLOW (keltainen)
↔ VIOLET (violetti) ↔ RED (punainen) ↔
CYAN (sinivihreä) ↔ GREEN (vihreä) ↔
BLUE (sininen)
- Otsikon koko vaihtuu seuraavasti:
SMALL (pieni) ↔ LARGE (suuri)
Suuren otsikon (LARGE) nimeen voi kirjoittaa enintään 12 kirjainmerkkiä. Jos kirjoitat yli 12 merkkiä, otsikon koko muuttuu pieneksi (SMALL), vaikka valitsisit suuren koon (LARGE).
- Otsikon sijainti vaihtuu seuraavasti:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Mitä suurempi sijaintia merkitsevä numero on, sitä alempana otsikko sijaitsee.
Jos valitset suuren otsikkokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 9.
Jos valitset CINEMA-tilassa suuren otsikkokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 8 tai 9.

Valitessasi ja asettaessasi otsikkoa

Et voi tallentaa kuvaan näytössä näkyvää otsikkoa.

Kun lisäät otsikon kuvauksen ollessa käynnissä

Videokamera ei anna äänimerkkiä.


Toiston aikana

Voit lisätä otsikon. Otsikko ei kuitenkaan tallennu videonauhalle.

Voit tallentaa nauhalle otsikon videokasettia kopioidessasi, kun kytket videokameran kuvanauhuriin A/V-liitäntäkaapelilla.

Indkopiering af en titel

Anvendelse af brugertitel

Hvis du ønsker at anvende en brugertitel, vælger du  i punkt 2.

Titel-indstilling

- Titelfarven skifter som følger:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔
CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Titelstørrelsen skifter som følger:
SMALL ↔ LARGE
Du kan ikke indtaste 13 tegn eller derover i LARGE- størrelsen. Hvis du indtaster mere end 12 tegn, skifter titelstørrelsen til SMALL, selvom du har valgt LARGE.
- Titelpaceringen skifter som følger:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Jo større positionsnummer, jo lavere bliver titlen placeret på billedet.
Hvis du vælger titelstørrelsen "LARGE", kan du ikke vælge placeringen 9.
Hvis du vælger titelstørrelsen "LARGE" under CINEMA-indstilling, kan du ikke vælge placeringen 8 eller 9.

Mens du vælger og indstiller titlen

Du kan ikke optage den titel, der vises på skærmen.

Når du indkopierer en titel, mens du optager

Bip-lyden høres ikke.

Mens du afspiller

Det er muligt at tilføje en titel. Titlen optages dog ikke på bånd.

Du kan optage en titel, når du kopierer et bånd ved at tilslutte videokameraet til videobåndoptageren ved hjælp af A/V-tilslutningskablet.

Omien otsikoiden luominen

Voit luoda kaksi omaa otsikkoa ja tallentaa ne videokameran muistiin. Otsikossa voi olla enintään 20 merkkiä.

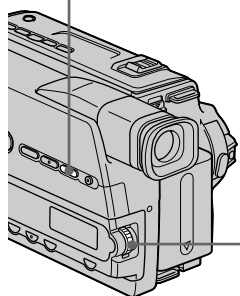
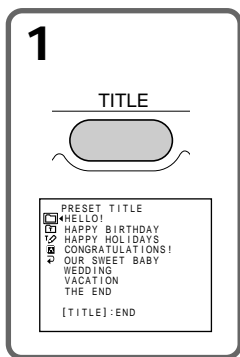
- (1) Paina CAMERA- tai PLAYER-tilassa TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä [T] ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä ensimmäinen rivi (CUSTOM1 SET) tai toinen rivi (CUSTOM2 SET) ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkin sarakke ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkki ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Toista vaiheita 4 ja 5, kunnes olet valinnut kaikki merkit ja laatinut otsikon valmiiksi.
- (7) Poistu omien otsikoiden luonnista valitsemalla SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä [SET] ja painamalla sen jälkeen säätöpyörää. Otsikko on nyt tallennettu muistiin.
- (8) Poista otsikkovalikko näytöstä painamalla TITLE-painiketta.

Fremstilling af egne titler

Du kan sammensætte op til to titler og lagre dem i videokameraets hukommelse.

Hver titel kan indeholde op til 20 tegn.

- (1) Tryk på TITLE i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [T], og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den første linje (CUSTOM1 SET) eller den anden linje (CUSTOM2 SET), og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge søjlen med det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (6) Gentag punkt 4 og 5, indtil du har valgt alle tegn og fuldendt titlen.
- (7) For at afslutte sammensætning af egne titler skal du dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [SET] og derefter trykke på drejeknappen. Titlen lagres derved i hukommelsen.
- (8) Tryk på TITLE for at få titelmenuen til at forsvinde.



2		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET	RETURN																													
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
RETURN																																								
3		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET	RETURN		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END																	
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
RETURN																																								
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
4		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END			<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END					
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
6		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END			<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END					
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
3		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END			<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	S		ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END			
TITLE SET	P1																																							
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
S																																								
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
4		<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	S		ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END			<table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>ABCD</td><td>12345 67890</td></tr> <tr><td>FGHIJ</td><td>klmno [*]</td></tr> <tr><td>OPQRST</td><td>AEIOU [*]</td></tr> <tr><td>UVWXYZ</td><td>AE [*] [SET]</td></tr> <tr><td>Z & ? !</td><td>AONGB</td></tr> <tr><td>./- :</td><td>AIOUA</td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	S		ABCD	12345 67890	FGHIJ	klmno [*]	OPQRST	AEIOU [*]	UVWXYZ	AE [*] [SET]	Z & ? !	AONGB	./- :	AIOUA	[TITLE]:END	
TITLE SET	P1																																							
S																																								
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
S																																								
ABCD	12345 67890																																							
FGHIJ	klmno [*]																																							
OPQRST	AEIOU [*]																																							
UVWXYZ	AE [*] [SET]																																							
Z & ? !	AONGB																																							
./- :	AIOUA																																							
[TITLE]:END																																								

Omien otsikoiden luominen

Muistiin tallennetun otsikon muuttaminen

Valitse vaiheessa 3 CUSTOM1 SET tai CUSTOM2 SET sen mukaan, kumpaa otsikkoa haluat muuttaa. Paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Poista otsikko valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [←] ja painamalla sitten säätöpyörää. Viimeinen kirjain pyyhkiytyy pois. Kirjoita poistamisen jälkeen uusi otsikko.

Jos merkkien kirjoittaminen kestää vähintään 5 minuuttia valmistilassa videokasetin ollessa videokamerassa

Virta katkeaa automaattisesti. Jo kirjoittamasi merkit tallentuvat muistiin. Siirrä POWER-kytkin kerran kohtaan OFF (CHG) ja sen jälkeen uudelleen kohtaan CAMERA. Jatka sitten vaiheesta 1.

Suosittelomme POWER-kytkimen siirtämistä kohtaan PLAYER tai videokasetin poistamista kamerasta, jotta virta ei katkea videokamerasta automaattisesti, kun olet kirjoittamassa otsikon merkkejä.

Jos valitset [→P2]

Näyttöön tulee aakkosten ja venäläisten merkkien valikko. Palaa edelliseen näyttöön valitsemalla [→P1].

Merkin poistaminen

Valitse [←]. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois.

Tyhjän välin lisääminen

Valitse [Z& ?!] ja valitse sitten tyhjä väli.

Fremstilling af egne titler

Ændring af en lagret titel

Vælg CUSTOM1 SET eller CUSTOM2 SET i punkt 3, afhængigt af hvilken titel du vil ændre, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [←], og tryk derefter på drejeknappen for at slette titlen. Det sidste tegn slettes. Indtast den nye titel som ønsket.

Hvis det tager 5 minutter eller mere at indtaste tegnene i standby-indstilling, mens der sidder en kassette i videokameræet Strømmen slås automatisk fra. De tegn, du har indtastet, bibeholdes i hukommelsen. Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG) én gang, og derefter på CAMERA igen, hvorefter du fortsætter fra punkt 1. Vi anbefaler, at du indstiller POWER-kontakten på PLAYER, eller tager kassetten ud, så videokameræet ikke automatisk slukkes, mens du indtaster tegn.

Hvis du vælger [→P2]

Menuen for valg af alfabet og russiske bogstaver vises. Vælg [→P1] for at vende tilbage til den foregående skærm.

Sådan sletter du et tegn

Vælg [←]. Det sidste tegn slettes.


Indføjelser af et mellemrum

Vælg [Z& ?!], og vælg derefter den tomme del.

Videovalon käyttäminen

Voit käyttää videokamerassa olevaa videovaloa tarvittaessa kuvaustilanteen mukaan.

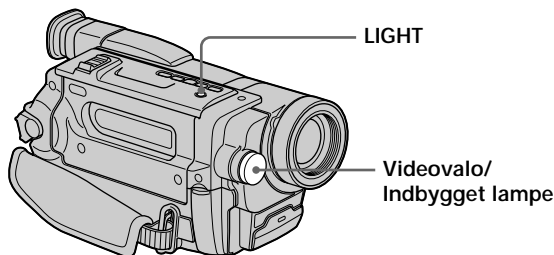
Suosittelava etäisyys kuvauskohteen ja videokameran välillä on noin 1,5 metriä.

Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina LIGHT-painiketta toistuvasti, kunnes -ilmaisain näkyy etsimessä.

Videovalo syttyy.

Jos siirrät POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG), videovalo sammuu. Videovalo ei syty uudelleen, vaikka siirtäisit POWER-kytkimen uudelleen asentoon CAMERA.


Kun haluat sytyttää videovalon uudelleen, siirrä videokamera CAMERA-tilaan ja paina LIGHT-painiketta uudelleen.



Videovalon sammuttaminen

Paina LIGHT-painiketta toistuvasti, kunnes etsimässä ei ole mitään ilmaisinta.


Videovalon sytyttäminen automaattisesti

Paina LIGHT-painiketta toistuvasti, kunnes -ilmaisain näkyy etsimässä.

Videovalo syttyy ja sammuu automaattisesti ympäristön valaistuksen mukaan.

Brug af den indbyggede videolampe

Du kan anvende den indbyggede videolampe, som det passer med optagesituationen. Den anbefalede afstand mellem motiv og videokamera er cirka 1,5 meter.

Tryk på LIGHT gentagne gange, indtil -indikatoren vises i søgeren, mens videokameraet er i CAMERA-tilstand.

Den indbyggede videolampe tændes.


Hvis du stiller POWER-kontakten på OFF (CHG), slukker den indbyggede videolampe samtidig. Du kan ikke tænde den indbyggede videolampe ved blot at stille POWER-kontakten på CAMERA igen.

For igen at tænde den indbyggede videolampe skal du igen trykke på LIGHT, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling.

Slukning af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT gentagne gange, indtil der ikke vises en indikator i søgeren.

Automatisk tænding af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT gentagne gange, -indikatoren vises i søgeren.

Den indbyggede videolampe tænder og slukker automatisk i henhold til omgivelsesernes lysforhold.

Videovalon käyttäminen

VAARA

Varo koskettamasta videovalon lähellä olevia osia, sillä muovinen ikkuna ja sitä ympäröivät pinnat ovat kuumia, kun valo palaa. Osat pysyvät kuumina jonkin aikaa valon sammuttamisen jälkeenkin.

VAARA

Pidettävä lasten ulottumattomissa. Säteilee voimakasta lämpöä ja valoa. Käsittele varovasti, jotta vältät tulipalon tai henkilövammojen vaaran. Älä suuntaa valoa suoraan henkilöihin tai muihin kohteisiin, jotka ovat lähempänä kuin 1,22 metriä, ennen kuin valo on sammutettu ja valon osat ovat viilentyneet. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.

Kun painat LIGHT-painiketta. Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:



Huomautuksia

- Videovalo sammuu automaattisesti seuraavissa tilanteissa:
 - Kun videovalo on ollut AUTO-tilassa (AUTO) yli 5 minuuttia.
 - Kun videovalo on palanut yli 5 minuuttia, eikä videokamerassa ole kasettia, tai kun nauha on loppunut. Kun haluat syyttää videovalon uudelleen, paina LIGHT-painiketta uudelleen.
- Akun varaus purkautuu nopeasti videovalon palaessa. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.
- Kun et käytä videokameraa, sammuta videovalo ja poista akku, jotta videovalo ei syty tahattomasti.
- Jos videovalo välkkyi, kun kuvaat AUTO-tilassa (AUTO), paina LIGHT-painiketta, kunnes ON-ilmaisain tulee näkyviin.
- Videovalo voi syttyä tai sammua, kun käytät PROGRAM AE-tilaa tai taustavalon korjausta kuvatessasi AUTO-tilassa (AUTO).

Brug af den indbyggede videolampe

FORSIGTIG

Rør ikke ved lampesektionen, da plastvinduet og omgivende overflader er varme, når lampen er tændt. Disse dele forbliver varme et stykke tid efter, at lyset er slukket.

FARE

Må ikke anvendes af børn. Udsender kraftig varme og lys. Anvend med forsigtighed for at reducere risikoen for brand eller personskaade. Under brug, og indtil lampen er afkølet, må du ikke rette lyset mod personer eller materialer, der befinder sig under 1,22 m fra videokameraet. Sluk den indbyggede lampe, når den ikke er i brug.

Når du trykker på LIGHT Indikatoren skifter som følger:



Bemærkninger

- Den indbyggede videolampe slukker automatisk i følgende tilfælde:
 - Når den har været i AUTO-indstilling (AUTO) i mere end 5 minutter.
 - Når du efterlader den tændt i mere end 5 minutter, uden at der er isat en kassette, eller efter at båndet er sluppet op. For igen at tænde den indbyggede videolampe skal du trykke på LIGHT igen.
- Batteriet aflades hurtigere, når den indbyggede lampe er tændt. Sluk lampen, når den ikke er i brug.
- Når du ikke skal bruge videokameraet, skal du slukke den indbyggede videolampe og tage batteriet af for at undgå, at den indbyggede videolampe utilsigtet tændes ved et uheld.
- Når der opstår flimren under optagelse i AUTO-indstillingen (AUTO), skal du trykke på LIGHT, indtil ON-indikatoren vises.
- Den indbyggede lampe tændes eller slukkes muligvis, når du bruger PROGRAM AE- eller modlysfunktionen under optagelse i AUTO-indstillingen (AUTO).

Videovalon käyttäminen

- Videovalo voi sammua, kun asetat videokameraan kasetin tai poistat kasetin.
- Kun käytät lisäobjektiveita (lisävaruste), se osuu videovalon tielle ja kohde saattaa jäädä valaistumatta.

Lampun vaihtaminen

Käytä Sony'n XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste). Vakiovarusteisiin sisältyvää halogenilamppua ei voi ostaa erikseen. Hanki Sony'n XB-3D-halogenilamppu.

Irrota virtalähde ennen lampun vaihtamista.

- (1) Työnnä rautalanka videovaloyksikön alapuolella olevaan reikään ja paina. Irrota videovaloyksikkö sitten.
- (2) Kierrä lampun kotelo vastapäivään ja irrota se videovaloyksiköstä.
- (3) Vaihda lamppu käyttämällä kuivaa liinaa.
- (4) Kiinnitä lampun kotelo kiertämällä sitä myötäpäivään. Aseta sitten videovaloyksikkö takaisin paikalleen.

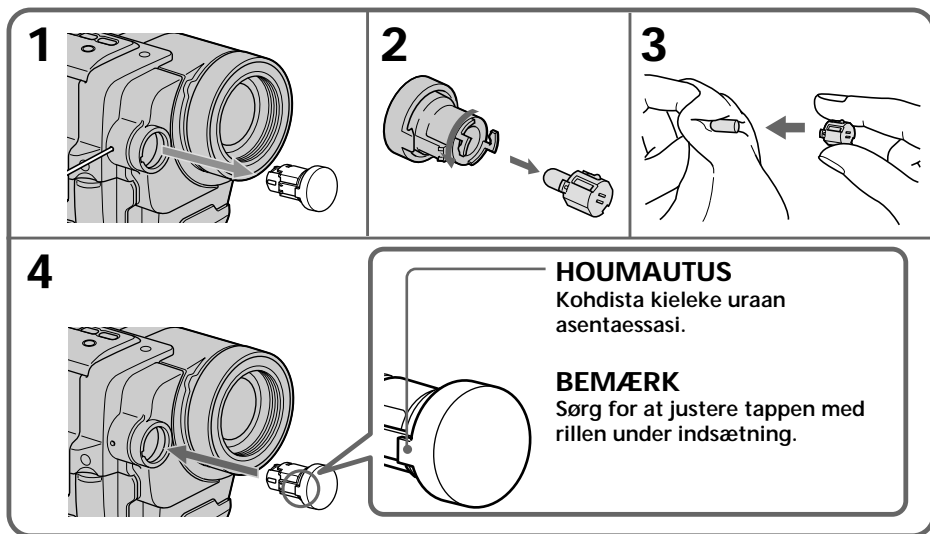
Brug af den indbyggede videolampe

- Den indbyggede lampe slukkes muligvis, når du sætter en kassette i eller tager den ud.
- Når du bruger forsatslinsen (medfølger ikke), blokeres den indbyggede lampe, og motivet oplyses muligvis ikke korrekt.

Udskiftning af pæren

Brug Sony XB-3D-halogenlampen (medfølger ikke). Den halogenlampe, der følger med videokameraet, kan ikke købes separat. Du kan i stedet købe en Sony XB-3D-halogenlampe. Fjern strømkilden, før du udskifter pæren.

- (1) Tag videolampeenheden ud, mens du trykker i hullet under videolampeenheden med et stykke ståltråd.
- (2) Drej lampehuset mod uret, og tag det ud fra videolampeenheden.
- (3) Hold på den nye pære med en klud, og sæt pæren i.
- (4) Fastgør pærens afskærmning ved at dreje den med uret, og udskift derefter den indbyggede lampeenhed.



Videovalon käyttäminen

VAARA

- Kun vaihdat lampun, käytä ainoastaan Sonyn XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste), jotta ei synny tulipalovaaraa.
- Voit välttää palovammojen vaaran, kun irrotat virtalähteen ennen lampun vaihtamista. Älä kosketa lamppua, ennen kuin lamppu on jäähtynyt tarpeeksi, jotta se ei polta käsiä (kestää vähintään 30 minuuttia).

Huomautus

Tartu lamppuun esimerkiksi pehmeällä liinalla, jottei lamppuun jää sormenjälkiä. Jos lamppuun jää jälkiä, puhdista ne pyyhkimällä.

Brug af den indbyggede videolampe

FORSIGTIG

- For at begrænse faren for brand må pæren kun udskiftes med Sony XB-3D-halogenlampen (ekstraudstyr).
- For at undgå risiko for forbrænding skal strømkilden afbrydes før udskiftning af pæren, og pæren må ikke berøres, før den er afkølet så meget, at der kan røres ved den (cirka 30 minutter eller mere).

Bemærk

Hold på den nye pære med en klud, således at tilsmudsning af pæren udgås. Skulle pæren blive tilsmudset, skal du tørre den helt ren.

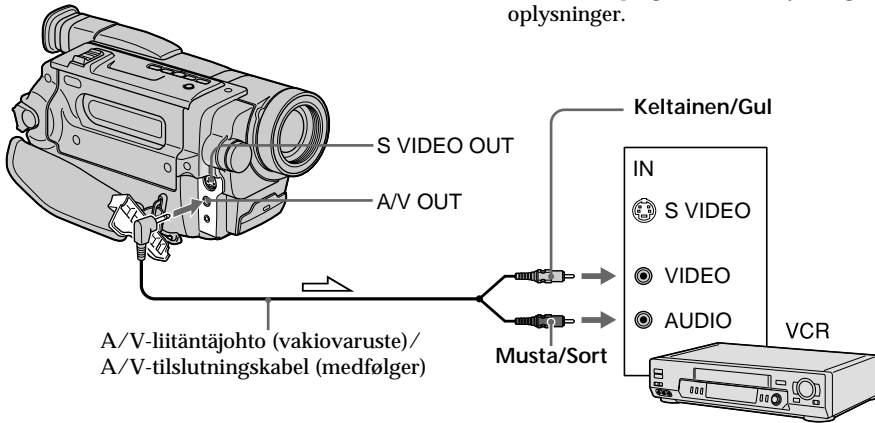
Videokasetin kopiointi

A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä

Kytke videokamera kuvanauhuriin käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäjohtoa.

Voit nauhoittaa ja editoida kuvaa liitetyllä kuvanauhurilla käyttämällä videokameraa toistavana laitteena.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokassetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (4) Aloita nauhoitettu videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



➤ : Signaalin kulkusuunta/Signalretning

Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■-painiketta.

Kopion kuvanlaadun heikkenemisen estäminen

Valitse valikkoasetuksissa EDIT-kohdan asetukseksi ON, ennen kuin aloitat kopioinnin.

Kopiering af et bånd

Brug af A/V-tilslutningskablet

Tilslut videokameraet til videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel.

Du kan optage og redigere et billede med den tilsluttede videobåndoptager ved at bruge videokameraet som afspiller.

- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for at få yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokameraet.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for at få yderligere oplysninger.

Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

Sådan undgås forringelse af billeder ved overspiling

Sæt EDIT til ON i menuen, før du starter kopiering.

Videokasetin kopiointi

Voit editoida seuraavia järjestelmiä tukevilla kuvanauhureilla:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**,
S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**,
Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DN** tai DV **DN**

Jos kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat parhaan kuvan.

Jos käytät tätä liitântätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitântäjohdon keltaista liitintä (video).

Kytke S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että kuvanauhurin S-videoliitântään.

Kopiering af et bånd

Du kan anvende følgende typer af videobåndoptagere til redigering:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**,
S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**,
Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DN** eller DV **DN**

Hvis videobåndoptageren har en S-video-bøsning

Foretag tilslutning ved hjælp af et S-video-kabel (medfølger ikke) for at opnå billeder af den bedste kvalitet.

Hvis du anvender denne tilslutning, behøver du ikke tilslutte A/V-tilslutningskablets gule (video-)stik.

Tilslut et S-video-kabel (medfølger ikke) til videokameraets og videobåndoptagerens S-video-bøsninger.

Videokasetin helppo kopiointi – Easy Dubbing

Voit ohjata kuvanauhuria kopioinnin aikana helposti käyttämällä videokameraa, kun kuvanauhuri on liitettyinä.

Voit valita yhden kahdeksasta valmiista ja kahdesta omasta otsikostasi, jotka on tallennettu videokameraan. Katso ohjeet kohdasta "Omien otsikoiden luominen" (s. 55). Voit myös valita otsikoiden kielen, värin ja taustan.

Easy Dubbing -kopiointin käyttäminen

Vaihe 1 Kuvanauhurin liittäminen (s. 63).

Vaihe 2 Kuvanauhurin asettaminen toimimaan videokameran kanssa (s. 64–68).

Vaihe 3 Otsikon valitseminen (s. 69).

Vaihe 4 Kopiointitilan valitseminen (s. 70).

Vaihe 5 Easy Dubbing -kopiointin suorittaminen (s. 71).

Jos käytät kopioinnissa uudelleen samaa kuvanauhuria, voit ohittaa vaiheen 2.

Jos et halua lisätä otsikkoa, voit ohittaa vaiheen 3.

Vaihe 1: Kuvanauhurin liittäminen

Liitä laitteet sivulla 61 kuvatulla tavalla.

Voit editoida seuraavia järjestelmiä tukevilla kuvanauhureilla:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **β**, mini DV ^{Mini} **DV** tai DV **DV**

Jos kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat parhaan kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liitäntä (video).

Kytke S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että kuvanauhurin S-videoliitäntään.

Nem eftersynkronisering af et bånd – Nem eftersynkronisering

Du kan foretage eftersynkronisering ved hjælp af en videobåndoptager ved blot at benytte knappen til automatisk eftersynkronisering.

Du kan vælge imellem otte forudindstillede titler og to brugerdefinerede titler, der er lagret i videokameraet, som beskrevet i "Fremstilling af egne titler" (s. 55). Vælg den ønskede farve, størrelse og baggrundsfarve for titlerne.

Brug af funktionen Nem eftersynkronisering

Trin 1 Tilslutning af videobåndoptageren (s. 63).

Trin 2 Indstilling af videobåndoptageren så den fungerer sammen med videokameraet (s. 64 til 68).

Trin 3 Valg af titel (s. 69).

Trin 4 Valg af eftersynkroniseringsfunktion (s. 70).

Trin 5 Nem eftersynkronisering (s. 71).

Hvis du foretager eftersynkronisering ved hjælp af den samme videobåndoptager igen, kan du springe Trin 2 over.

Hvis du ikke vil tilføje en titel, kan du springe Trin 3 over.

Trin 1: Tilslutning af videobåndoptageren

Tilslut enhederne, som vist på side 61.

Du kan redigere på videobåndoptagere, der understøtter følgende systemer:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **β**, mini DV ^{Mini} **DV** eller DV **DV**

Hvis videobåndoptageren har en S-video-bøsning

Foretag tilslutning ved hjælp af et S-video-kabel (medfølger ikke) for at opnå billeder af den bedste kvalitet.

Hvis du anvender denne tilslutning, behøver du ikke tilslutte A/V-tilslutningskablets gule (video-)stik.

Tilslut et S-video-kabel (medfølger ikke) til videokameraets og videobåndoptagerens S-video-bøsninger.

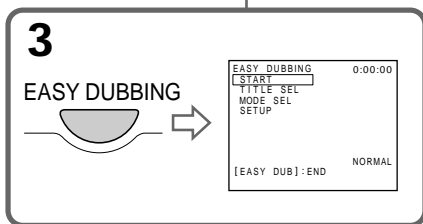
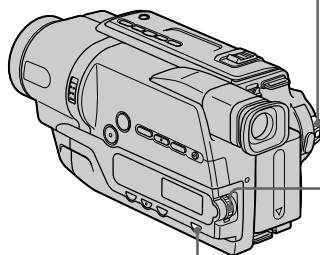
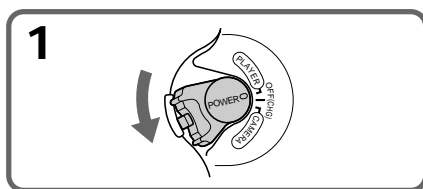
Videokasetin helppo kopiointi - Easy Dubbing

Vaihe 2: Kuvanauhurin asettaminen toimimaan videokameran kanssa

Voit ohjata kuvanauhuriä vakiovarusteisiin
sisältyvällä kauko-ohjaimella.

(1) Kuvanauhurin nauhoitustauon peruutustilojen asettaminen

- 1 Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- 2 Kytke liitettyyn kuvanauhuriin virta ja aseta sen tuloliitäntävalinnaksi LINE.
Jos liitettävä nauhuri on videokamera, aseta sen virtakytkin asentoon VTR/VCR.
- 3 Tuo valikko näkyviin painamalla EASY DUBBING -painiketta.
- 4 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä SETUP ja paina sitten säätöpyörää.
- 5 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PAUSE MODE ja paina sitten säätöpyörää.
- 6 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuvanauhurin nauhoitustauon peruutustila ja paina sitten säätöpyörää.



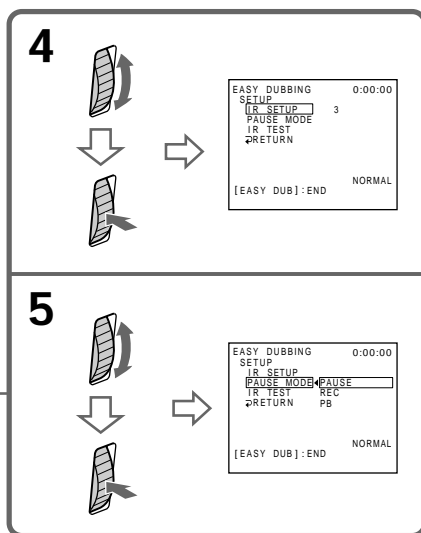
Nem eftersynkronisering af et bånd - Nem eftersynkronisering

Trin 2: Indstilling af videobåndoptageren så den fungerer sammen med videokameraet

Du kan betjene videobåndoptageren ved hjælp af
den trådløse fjernbetjening.

(1) Indstilling af funktioner så optagepauser på videobåndoptageren annulleres

- 1 Sæt videokameraets POWER-kontakt på PLAYER.
- 2 Tænd den tilsluttede videobåndoptager, og sæt derefter indgangsvælgeren på LINE.
Når du tilslutter en videokameraoptager, skal du sætte dens POWER-kontakt på VTR/VCR.
- 3 Tryk på EASY DUBBING for at få vist menuen.
- 4 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge SETUP, og tryk derefter på drejeknappen.
- 5 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge PAUSE MODE, og tryk derefter på drejeknappen.
- 6 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den funktion, der skal anvendes til at annullere videobåndoptagerens optagepause. Tryk derefter på drejeknappen.



Videokasetin helppo kopiointi – Easy Dubbing

Kuvanauhurin nauhoitustauon
peruutuspainikkeet

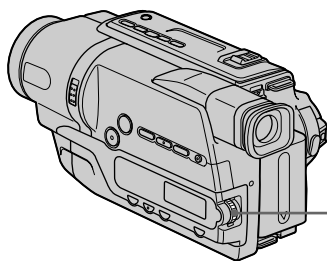
Painikkeet vaihtelevat kuvanauhurin mukaan.

Nauhoitustauon peruuttaminen:

- Valitse PAUSE, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **II**.
- Valitse REC, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **●**.
- Valitse PB, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **▶**.

(2) IR SETUP -koodin asettaminen

- ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IR SETUP ja paina sitten säätöpyörää.
 - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuvanauhurisi IR SETUP -koodi ja paina sitten säätöpyörää.
- Katso koodi kohdasta "IR SETUP -koodi" (s. 66).



Nem eftersynkronisering af et bånd – Nem eftersynkronisering

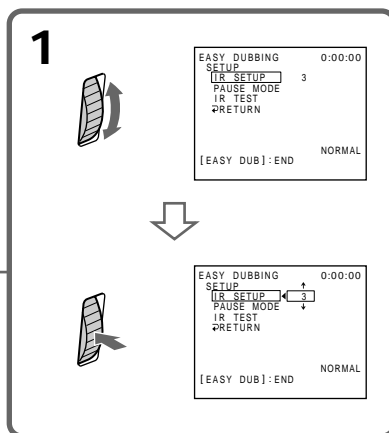
Knapper til annullering af
videobåndoptagerens optagepause

De tilgængelige knapper afhænger af den
anvendte videobåndoptager. Sådan annullerer
du en optagepause:

- Vælg PAUSE, hvis knappen til annullering af optagepauser er **II**.
- Vælg REC, hvis knappen til annullering af optagepauser er **●**.
- Vælg PB, hvis knappen til annullering af optagepauser er **▶**.

(2) Indstilling af IR SETUP-koden

- ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR SETUP, og tryk derefter på drejeknappen.
 - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge videobåndoptagerens IR SETUP-kode, og tryk derefter på drejeknappen.
- Kontroller koden i "Om IR SETUP-koden" (s. 66).



Videokasetin helppo kopiointi – Easy Dubbing

IR SETUP -koodi

IR SETUP -koodi tallentuu videokameran muistiin. Varmista, että asetat kuvanauhuriasi vastaavan oikean koodin. Tehdasasetus on koodi numero 3.

Merkki/ Mærke	IR SETUP-Koodi/ IR SETUP-Kode
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Televisio/kuvanauhuri

IR SETUP -koodia koskeva huomautus
Easy Dubbing -kopiointi ei ole mahdollista, jos
kuvanauhuri ei tue IR SETUP -koodeja.

Nem eftersynkronisering af et bånd – Nem eftersynkronisering

Om IR SETUP-koden

IR SETUP-koden er lagret i videokameraets hukommelse. Sørg for at indstille den korrekte kode, der afhænger af den anvendte videobåndoptager. Standardindstillingen er kode nummer 3.

Merkki/ Mærke	IR SETUP-Koodi/ IR SETUP-Kode
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* TV/VCR-komponent

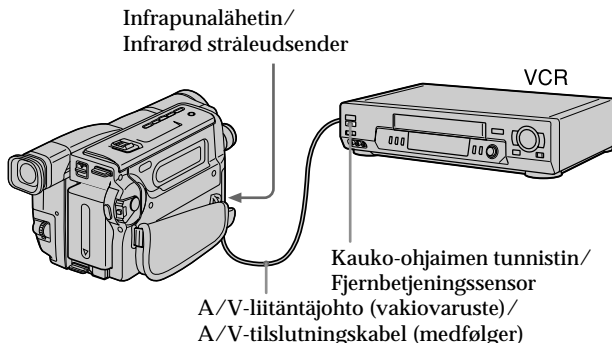
Bemærkning vedrørende IR SETUP-koden
Nem eftersynkronisering er ikke mulig, hvis
videobåndoptageren ikke understøtter IR
SETUP-koderne.

Videokasetin helppo kopiointi - Easy Dubbing

(3) Videokameran ja kuvanauhurin asettaminen vastakkain

Suuntaa videokamerassa oleva infrapunalähtetin kuvanauhurin kauko-ohjainsignaalin tunnistimeen.

Aseta laitteet noin 30 cm:n päähän toisistaan ja poista kaikki esteet niiden välistä.



(4) Kuvanauhurin toiminnan varmistaminen

- 1 Aseta kuvanauhuriin nauhoituskelpoinen videokasetti ja kytke kuvanauhuri nauhoitusvalmiustilaan.
- 2 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IR TEST ja paina sitten säätöpyörää.
- 3 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.

Jos kuvanauhuri käynnistää nauhoituksen, asetukset ovat oikeat.

Kun suoritus on valmis, ilmaisin muuttuu muotoon COMPLETE.

Nem eftersynkronisering af et bånd - Nem eftersynkronisering

(3) Placering af videokameraet og videobåndoptageren over for hinanden

Find videokameraets infrarøde stråleudsender, og vend den mod videobåndoptagerens fjernbetjeningsensor. Placer enhederne omkring 30 cm fra hinanden, og fjern eventuelle hindringer mellem enhederne.

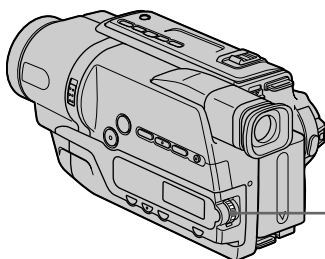
(4) Kontrol af videobåndoptagerens funktion

- 1 Sæt et bånd, der kan optages på, i videobåndoptageren, og indstil derefter denne til optagepause.
- 2 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR TEST, og tryk derefter på drejeknappen.
- 3 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.

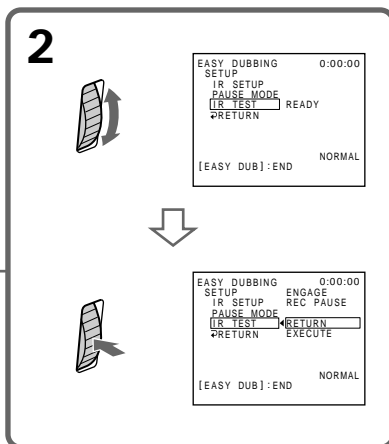
Hvis videobåndoptageren begynder at optage, er indstillingen korrekt.

Når optagelsen er færdig, ændres indikatoren til COMPLETE.

Videokasetin helppo kopiointi - Easy Dubbing



Nem eftersynkronisering af et bånd - Nem eftersynkronisering



Jos kuvanahuri ei toimi oikein

- Kun olet katsonut koodin kohdasta "IR SETUP -koodi", valitse IR SETUP- tai PAUSE MODE -asetus uudelleen.
- Sijoita videokamera vähintään 30 cm:n päähän kuvanahurista.
- Katso lisätietoja kuvanahurin käyttöohjeista.

Hvis videobåndoptageren ikke fungerer korrekt

- Når du har kontrolleret koden i "Om IR SETUP-koden", skal du indstille IR SETUP eller PAUSE MODE igen.
- Placer videokameraet mindst 30 cm væk fra videobåndoptageren.
- Se brugervejledningen til videobåndoptageren.

Videokasetin helppo kopiointi - Easy Dubbing

Nem eftersynkronisering af et bånd - Nem eftersynkronisering

Vaihe 3: Otsikon valitseminen

Voit valita otsikon, värin, koon ja taustavärin. CUSTOM1 ja CUSTOM2 ovat otsikoita, joita voit muokata ja jotka voit tallentaa videokameraan. Katso ohjeet kohdasta "Omien otsikoiden luominen" (s. 55).

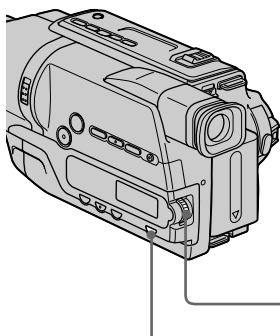
HELLO!

- (1) Tuo valikko näkyviin painamalla EASY DUBBING -painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä TITLE SEL ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi otsikko ja paina sitten säätöpyörää. Otsikko tulee näkyviin.
- (4) Muuta tarvittaessa väriä, kokoa tai taustaväriä.
 - ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä väri, koko tai taustaväri ja paina sitten säätöpyörää. Vaihtoehto tulee näyttöön.
 - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi vaihtoehto ja paina sitten säätöpyörää.
 - ③ Toista kohtia ① ja ②, kunnes otsikko on haluamasi.
 - ④ Vahvista asetus painamalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää uudelleen.

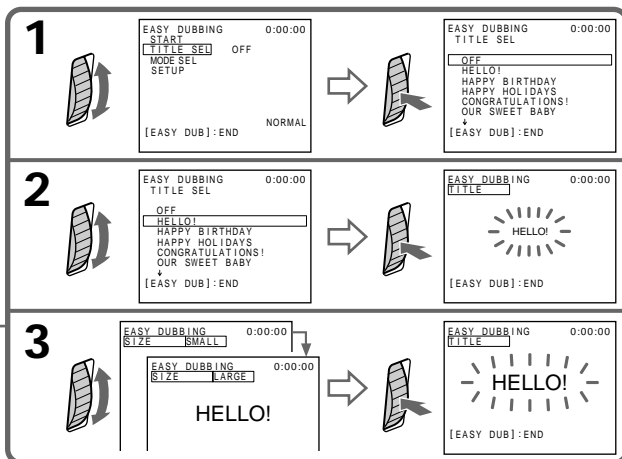
Trin 3: Valg af titel

Du kan vælge titel, farve, størrelse og baggrundsfarve. CUSTOM1 og CUSTOM2 er brugerdefinerede titler, som er gemt i videokameraet, som beskrevet i "Fremstilling af egne titler" (s. 55).

- (1) Tryk på EASY DUBBING for at få vist menuen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge TITLE SEL, og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Væg den ønskede titel i menuindstillingerne, og tryk derefter på drejeknappen. Titlen vises.
- (4) Foretag om nødvendigt ændring af farve, størrelse eller baggrundsfarve.
 - ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge farve, størrelse eller baggrundsfarve, og tryk derefter på drejeknappen. Elementet vises.
 - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede element, og tryk derefter på drejeknappen.
 - ③ Gentag Trin ① og ②, indtil titlen vises som ønsket.
 - ④ Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen igen for at afslutte indstillingen.



EASY DUBBING



Huomautus

Voit lisätä otsikon vain kuvanahurissa olevalle nauhalle.

Bemærk

Du kan kun indkopiere en titel på videobåndoptagerens bånd.

Videokasetin helppo kopiointi - Easy Dubbing

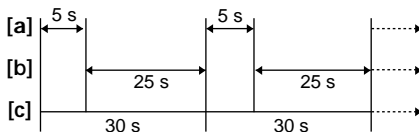
Otsikon asetetus

- Otsikon väri vaihtuu seuraavasti:
WHITE (valkoinen) ↔ YELLOW (keltainen) ↔
VIOLET (violetti) ↔ RED (punainen) ↔ CYAN
(sinivihreä) ↔ GREEN (vihreä) ↔ BLUE (sininen)
- Otsikon koko vaihtuu seuraavasti:
SMALL (pieni) ↔ LARGE (suuri)
- Taustaväri vaihtuu seuraavasti:
FADE (häivytyks) ↔ WHITE (valkoinen) ↔
YELLOW (keltainen) ↔ VIOLET (violetti) ↔ RED
(punainen) ↔ CYAN (sinivihreä) ↔ GREEN
(vihreä) ↔ BLUE (sininen) ↔ BLACK (musta)

Vaihe 4: Kopiointitilan valitseminen

Voit valita tavallisen (NORMAL) nauhoituksen tai jaksoittaisen (PREVIEW) nauhoituksen.

- Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä MODE SEL ja paina sitten säätöpyörää.
- Valitse kopiointitila SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.
 - NORMAL: Voit nauhoittaa kuvanauhuri normaalisti.
 - PREVIEW: Voit tehdä jaksoittaisen kopioinnin asettamalla videokameran toistamaan ja kytkeytymään valmiustilaan automaattisesti peräkkäin.



- [a]: Nauhoitus (kuvanauhuri)
[b]: Odotusaika (kuvanauhuri)
[c]: Toisto aika (videokamera)

Nem eftersynkronisering af et bånd - Nem eftersynkronisering

Titelindstilling

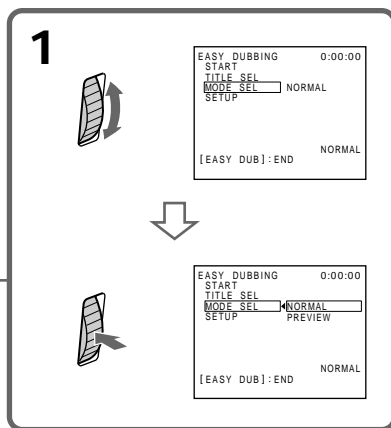
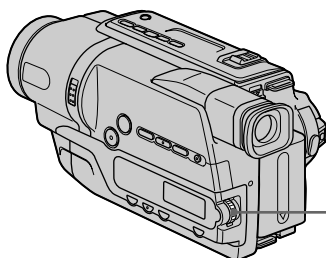
- Titelfarven ændres på følgende måde:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔
CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Titelstørrelsen ændres på følgende måde:
SMALL ↔ LARGE
- Baggrundsfarven ændres på følgende måde:
FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔
RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE ↔ BLACK

Trin 4: Valg af eftersynkroniseringsfunktion

Du kan enten vælge normal optagelse (NORMAL) eller intervaloptagelse (PREVIEW).

- Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge MODE SEL, og tryk derefter på drejeknappen.
- Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den funktion, der skal anvendes ved eftersynkroniseringen, og tryk derefter på drejeknappen.
 - NORMAL: du kan optage på videobåndoptageren på normal vis.
 - PREVIEW: du kan foretage tidsforskudt eftersynkronisering ved automatisk at afspille og gå i standby.

- [a]: Optagelse (videobåndoptager)
[b]: Ventetid (videobåndoptager)
[c]: Afspilningstid (videokamera)



Videokasetin helppo kopiointi – Easy Dubbing

Vaihe 5: Easy Dubbing -kopiointin suorittaminen

Varmista, että olet liittännyt videokameran kuvanauhuriin ja asettanut kuvanauhurin nauhoitustaukotilaan.

Jos liitettävä nauhuri on videokamera, aseta sen POWER-kytkin asentoon VTR/VCR. Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER.

- (1) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä START ja paina sitten säätöpyörää.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.

Kun kopiointi on päättynyt, videokamera ja kuvanauhuri pysähtyvät automaattisesti.

Kopiointin lopettaminen editoinnin aikana
Paina videokameran ■-painiketta.

Easy Dubbing -kopiointin lopettaminen
Videokamera pysähtyy, kun kopiointi on valmis. Valikkoasetusten START-kohta palautuu näyttöön.
Lopeta Easy Dubbing -kopiointi painamalla EASY DUBBING-painiketta.

Huomautus

Jos valitset taustavärin asetukseksi FADE vaiheessa 3, liitetyn kuvanauhurin mukaan voi olla, ettei kuva näy oikeana.

Et voi nauhoittaa kuvanauhurilla, kun:

- nauha on lopussa.
- suojauska on asennossa, jossa punainen merkki on näkyvässä.
- IR SETUP -koodi on väärä.
- käytetty nauhoitustauon lopettamispainike on väärä.

NOT READY -tiedote tulee etsimeen, kun:
START-valintaa ei ole määritetty.

Nem eftersynkronisering af et bånd – Nem eftersynkronisering

Trin 5: Nem eftersynkronisering

Kontroller, at videokameraet og videobåndoptageren er tilsluttet, og at videobåndoptageren er indstillet til optagepause. Når du anvender en videokameraoptager, skal du sætte dens POWER-kontakt på VTR/VCR. Sæt videokameraets POWER-kontakt på PLAYER.

- (1) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge START, og tryk derefter på drejeknappen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.

Når eftersynkroniseringen afsluttes, stopper videokameraet og videobåndoptageren automatisk.

Sådan afbryder du eftersynkronisering under redigering
Tryk på ■ på videokameraet.

Sådan afslutter du funktionen Nem eftersynkronisering
Videokameraet afbrydes, når eftersynkroniseringen er færdig. Displayet vender derefter tilbage til START i menuindstillingerne.
Tryk på EASY DUBBING for at deaktivere funktionen Nem eftersynkronisering.

Bemærk

Hvis du angiver baggrundsfarven til FADE under 3, vises billedet måske ikke korrekt, afhængigt af den tilsluttede videobåndoptager.

Du kan ikke optage på videobåndoptageren, hvis:

- Der ikke er mere bånd.
- Skrivebeskyttelsestappen er indstillet til at vise det røde mærke.
- IR SETUP-koden ikke er korrekt.
- Den knap, der anvendes til at annullere optagepausen, ikke er den korrekte.

NOT READY vises på søgeskærmen, hvis:
START ikke er aktiveret.

Valikkoasetusten muuttaminen

Voit muuttaa tila-asetuksia valikkoasetuksissa valitsemalla haluamasi asetuksen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän avulla. Joitakin tehdasasetuksista voi muuttaa. Valitse ensin kuvake, valitse valikosta haluamasi kohta ja sitten sen tila.

- (1) Paina CAMERA- tai PLAYER-tilassa MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvake ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kohta ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi tila ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (5) Jos haluat muuttaa muiden kohtien asetuksia, valitse ↵ RETURN ja paina säätöpyörää. Toista sitten sen jälkeen vaiheet 2–4.

Katso lisätietoja kohdasta "Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta" (s. 74).

Ændring af menuindstillinger

For at ændre indstillingerne i menuen skal du vælge menupunkterne med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Standardindstillingerne kan ændres delvist. Vælg først ikonen, derefter menupunktet og dernæst indstillingen.

- (1) Tryk på MENU i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede ikon, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede indstilling, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (5) Vælg ↵ RETURN og tryk på drejeknappen, hvis du vil ændre andre punkter. Gentag derefter punkt 2 til 4.


Se "Valg af indstilling for hvert menupunkt" for at få nærmere oplysninger (s. 79).

1

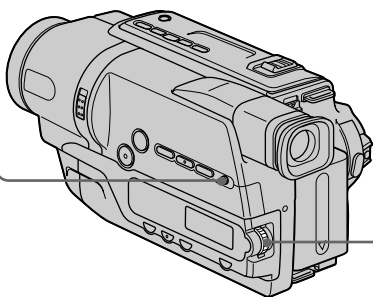
CAMERA

PLAYER




MENU



MANUAL SET PROGRAM AE P EFFECT ETC [MENU]: END	PLAYER SET EDIT TBC DNR NTSC PB ETC [MENU]: END
--	---






2

MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER
REC LAMP
ETC




3

OTHERS
WORLD TIME 0 HR
BEEP

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER
REC LAMP ON
RETURN
ETC

4

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER
REC LAMP ON
RETURN OFF
ETC

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER
REC LAMP OFF
RETURN
ETC

Valikonäytön poistaminen näkyvistä








Paina MENU-painiketta.

Sådan forlades menuvisningen

Tryk på MENU.

Valikkoasetusten muuttaminen

Valikon kohdat näkyvät seuraavina kuvakkeina:



-  MANUAL SET (manuaaliset asetukset)
-  CAMERA SET (kuvausasetukset)
-  PLAYER SET (toistoasetukset)
-  VF SET (etsin asetukset)
-  TAPE SET (nauhan asetukset)
-  SETUP MENU (perusasetukset)
-  OTHERS (muut)

Videokameran mallin mukaan Valikonäyttö voi poiketa tässä esitetystä.

Suomi








Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta ● on oletusasetus.

Valikkojen toiminnot vaihtelevat sen mukaan, missä asennossa POWER-kytkin on. Etsimässä näkyvät vain ne toiminnot, jotka ovat kulloinkin käytettävissä.

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 PROGRAM AE	---	Kameran asetusten mukautus kuvaustilanteen mukaiseksi. (s. 46)	CAMERA
	P EFFECT	---	Voit lisätä esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisia erikoistehosteita. (s. 44)
 D ZOOM	● OFF	Jos asetukset on OFF, digitaalinen zoomaus ei ole käytössä ja videokamera tekee zoomauksen enintään 20-kertaisena.	CAMERA
	40x 450x	Jos asetukset on 40x tai 450x, digitaalinen zoomaus on käytössä ja zoomaus välillä 20x ja 40x/450x on digitaalista. (s. 27) (vain CCD-TR648E)	
	● OFF	Jos asetukset on OFF, digitaalinen zoomaus ei ole käytössä ja videokamera tekee zoomauksen enintään 20-kertaisena.	
	40x 560x	Jos asetukset on 40x tai 560x, digitaalinen zoomaus on käytössä ja zoomaus välillä 20x ja 40x/560x on digitaalista. (s. 27) (vain CCD-TR748E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Kuvaus CINEMA-tilassa. (s. 39)	
	16:9FULL	Kuvaus 16:9FULL-tilassa.	
STEADYSHOT	● ON	Kuvanvakaaja on käytössä.	CAMERA
	OFF	SteadyShot-toiminto ei ole käytössä. Jalustan avulla kuvatuista liikkumattomista esineistä otetut kuvat ovat luonnollisia.	
N.S.LIGHT	● ON	NightShot Light -toiminto on käytössä. (s. 31)	CAMERA
	OFF	NightShot Light -toiminto ei ole käytössä.	

Ændring af menuindstillinger


Menupunkterne vises som følgende ikoner:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS


Afhængigt af din model
Menuvisningen kan være anderledes end den, der er vist i illustrationen her.



Valikkoasetusten muuttaminen

Huomautuksia kuvanvakaustoiminnosta (SteadyShot)

- SteadyShot-toiminto ei korjaa kameran voimakasta tärinää.
- Lisäobjektiivien (lisävarusteita) käyttäminen voi vaikuttaa SteadyShot-toimintoon.
- SteadyShot-toiminto ei toimi 16:9FULL-tilassa. Jos valitset valikkoasetuksissa STEADYSHOT-kohdan asetukseksi ON, ilmaisin  vilkkuu.

Jos poistat SteadyShot-toiminnon käytöstä

SteadyShot poissa käytöstä -ilmaisim  tulee näkyviin. Videokamera ei korjaa kameran tärinää.

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER- kytkin
 EDIT	● OFF ON	— Vähentää kuvanlaadun huononemista editoinnin aikana.	PLAYER
TBC	● ON OFF	Kuvan värinänpoisto on käytössä. Kuvan värinänpoisto ei ole käytössä. Valitse TBC-asetukseksi OFF toistaessasi videonauhaa, jolla olleen entisen ohjelman päälle olet nauhoittanut TV-pelin tai vastaavan laitteen signaalia.	PLAYER
TBC on lyhenne sanoista "Time Base Corrector" (aikavirhekorjain).			
DNR	● ON OFF	Kuvakohinanvaimennus on käytössä. Poistaa kuvan kohteiden nopeissa liikkeissä esiintyvät jälkikuvat.	PLAYER
DNR on lyhenne sanoista "Digital Noise Reduction" (digitaalinen kohinanvaimennus).			
NTSC PB	● ON PAL TV NTSC 4.43	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto PAL-järjestelmän mukaisesta televisiosta. NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto NTSC 4.43 -järjestelmän mukaisesta televisiosta.	PLAYER
 VF B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT	Etsimen kirkkauden asetus normaaliksi. Etsimen kirkkauden lisääminen.	PLAYER CAMERA

NTSC-nauhojen toistoa koskeva huomautus

Voit toistaa NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja.

Kun toistat videonauhaa moninormitelevisiosta, valitse televisiota tarkkailemalla se tila, joka tuottaa parhaan kuvan.

Kun on kulunut yli 5 minuuttia virtalähteen irrottamisesta



"EDIT"- ja "COMMANDER"-asetukset palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.

Muut valikkoasetukset säilyvät muistissa, vaikka akku poistettaisiin.

VF B.L. -asetusta koskeva huomautus

- Jos valitset asetukseksi BRIGHT, akun käyttöaika kuvauksen aikana lyhenee noin 10 %.
- Jos käytät muita virtalähteitä kuin akkua, videokamera valitsee automaattisesti BRIGHT-asetuksen.

Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 REC MODE	● SP	Kuvaus SP-tilassa (Standard Play, normaalinopeus).	CAMERA
	LP	Kuvausaika on kaksinkertainen SP-tilaan verrattuna.	
ORC TO SET	---	Nauhoitustilan automaattinen säätö parhaan nauhoitustuloksen varmistamiseksi. Aloita säätö painamalla START/STOP-painiketta. Videokamera tarkistaa nauhan kunnan ja palautuu sitten valmiustilaan. Tämä kestää noin 10 sekuntia.	CAMERA
ORC on lyhenne sanoista "Optimizing the Recording Condition" (nauhoitustilan optimointi).			
 REMAIN	● AUTO	Jäljellä olevan ajan palkin näyttäminen: - Näkyy noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan kytketään virta. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden. - Näkyy noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan asetetaan kasetti. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden. - Näkyy noin 8 sekuntia sen jälkeen kun painat ►-painiketta videokameran ollessa PLAYER-tilassa. - Näkyy videokameran ollessa PLAYER-tilassa ja kelattaessa nauhaa eteen- tai taaksepäin ja kuvahaun aikana.	PLAYER CAMERA
	ON	Jäljellä olevan ajan palkki näkyy aina.	


Puolinopeustilaa (LP) koskevia huomautuksia

- Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, suosittelemme myös videokasetin toistamista omalla videokamerallasi. Jos toistat videokasettia toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla, kuvaan tai ääneen voi ilmaantua kohinaa.
- Kun kuvaat videokameran LP-tilassa, sinun on suositeltavaa käyttää Sony'n videokasettia, niin saat mahdollisimman hyvän kuvaustuloksen.
- Kohinaa voi olla myös silloin, kun toistat toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla LP-tilassa nauhoitettua kasettia videokamerallasi.
- Kun kuvaat videokasetille videokamerasi LP-tilassa, videokamera nauhoittaa tavallista 8 mm:n järjestelmää käyttämällä.

Huomautuksia ORC-asetuksesta

- Joka kerta kun poistat kasetin, ORC-asetus peruuntuu. Valitse asetukset tarvittaessa uudelleen.
- Et voi käyttää tätä asetusta, jos kasetin punainen merkki on näkyvässä (eli nauha on nauhoitusuujattu).
- Kun teet ORC TO SET -asetuksen, nauhalle tulee 0,1 sekunnin nauhoittamaton jakso. Huomaa kuitenkin, että tämä nauhoittamaton jakso katoaa nauhalta, kun jatkat nauhoitusta kyseisen jakson kohdalta.
- Jos haluat tarkistaa, onko ORC-asetus jo tehty, valitse valikkoasetuksissa ORC TO SET. Jos ORC-asetus on jo tehty, näyttöön tulee ilmaisin "ORC ON".


Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 CLOCK SET	—	Päivämäärän ja kellonajan asetus. (s. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Päivämäärän nauhoitus 10 sekunnin ajan sen jälkeen kun nauhoitus on alkanut.	CAMERA
	OFF	Automaattinen päivämäärän nauhoituksen poistaminen käytöstä.	
LTR SIZE	● NORMAL	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö normaalikokoisin kirjaimin.	PLAYER CAMERA
	2×	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö kaksi kertaa tavallista suuremmin kirjaimin.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Seuraavien ilmaisimien tuominen näyttöön englanninkielisinä: min, REC, STBY ja START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön ranskankielisinä.	
	ESPAÑOL* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön espanjankielisinä.	
	PORTUGUÊS* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön portugalkielisinä.	
	DEUTSCH* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön saksankielisinä.	
	ITALIANO* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön italiantielisinä.	
	中文 [COMP]* ²⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön kiinankielisinä (traditionaalinen).	
	中文 [SIMP]* ²⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön kiinankielisinä (yksinkertaistettu).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* ¹⁾	Ilmaisimien tuominen näyttöön kreikankielisinä.	
DEMO MODE	● ON	Esittelytilan ottaminen käyttöön.	CAMERA
	OFF	Esittelytilan poistaminen käytöstä.	


*¹⁾ vain CCD-TR748E

*²⁾ vain CCD-TR648E

Huomautuksia esittelytilasta

- Et voi valita DEMO MODE -asetusta, kun videokamerassa on kasetti.
- DEMO MODE -tila on asetettu tehtaalla valmiustilaan niin, että esittely alkaa noin 10 minuutin kuluttua siitä, kun asetat POWER-kytkimen asentoon CAMERA. Näin käy silloin, kun videokamerassa ei ole kasettia.
Kun haluat lopettaa esittelytilan, aseta videokameraan kasetti, aseta POWER-kytkin johonkin muuhun kuin CAMERA-asentoon tai valitse DEMO MODE -tilan asetukseksi OFF.
- Kun NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON,  "NIGHTSHOT"-ilmaisimien näkyminen etsimässä. Tällöin et voi valita DEMO MODE -tilaa valikkoasetuksista.

Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 WORLD TIME	---	Kellonajan asettaminen paikalliseen aikaan. Aseta aikaero kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Kellonaika muuttuu asettamasi aikaeron mukaisesti. Jos asetat aikaeron nolaksi (0), kelloon palautuu siinä alun perin ollut aika.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Videokamera soittaa sävelmän, kun käynnistät tai lopetat nauhoituksen tai kun kamerassa ilmenee epätavallinen tila.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Videokamera antaa äänimerkin sävelmän soittamisen sijaan.	
	OFF	Sävelmän ja äänimerkin poistaminen käytöstä.	
COMMANDER	● ON	Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvän kauko-ohjaimen aktivointi.	PLAYER CAMERA
	OFF	Kaukosäädön poistaminen käytöstä. Asetus estää muiden kuvanauhureiden kauko-ohjainten aiheuttamat tahattomat toiminnot.	
REC LAMP	● ON	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo palaa nauhoituksen aikana.	CAMERA
	OFF	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo ei pala nauhoituksen aikana. Kuvattava henkilö ei tällöin tiedä nauhoituksen olevan käynnissä.	

Lähikuvaus

Kun REC LAMP -asetuksena on ON, videokameran etuosassa oleva punainen kuvausmerkkivalo voi heijastua lähellä olevaan kuvauskohteeseen. Siksi REC LAMP -asetukseksi kannattaa valita OFF.



Ændring af menuindstillinger

Dansk

Valg af indstilling for hvert menupunkt ● er standardindstilling.


Menupunkterne varierer, afhængigt af POWER-kontaktens placering.

Søgerskærmen viser kun de punkter, du kan betjene på det pågældende tidspunkt.

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 PROGRAM AE	---	For tilpasning til dine særlige optagebehov. (s. 46)	CAMERA
P EFFECT	---	For at tilføje specialeffekter, som på film eller på TV, til billeder. (s. 44)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Hvis du indstiller til OFF, er digital zoom deaktiveret, og zoom op til 20× kan udføres.	CAMERA
	40× 450×	Hvis du indstiller til 40×/450×, er digital zoom aktiveret, og zoom fra 20× og op til 40×/450× udføres digitalt (s. 27). (Kun CCD-TR648E)	
	● OFF	Hvis du indstiller til OFF, er digital zoom deaktiveret, og zoom op til 20× kan udføres.	
	40× 560×	Hvis du indstiller til 40×/560×, er digital zoom aktiveret, og zoom fra 20× og op til 40×/560× udføres digitalt (s. 27). (Kun CCD-TR748E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	For at optage i CINEMA-indstilling. (s. 39)	
	16:9FULL	For at optage i 16:9FULL-indstilling.	
STEADYSHOT	● ON	Hvis du vil kompensere for kamerarysten.	CAMERA
	OFF	Hvis du vil deaktivere funktionen SteadyShot. Du opnår de mest naturlige billeder ved at filme et stationært motiv ved hjælp af et stativ til kameraet.	
N.S.LIGHT	● ON	Hvis du vil anvende funktionen NightShot Light. (s. 31)	CAMERA
	OFF	Hvis du vil deaktivere funktionen NightShot Light.	



Ændring af menuindstillinger

Bemærkninger vedrørende funktionen SteadyShot

- Funktionen SteadyShot kan ikke korrigere overdreven kamerarysten.
- Påmontering af en forsatslinse (medfølger ikke) kan muligvis påvirke funktionen SteadyShot.
- SteadyShot fungerer ikke i 16:9FULL-tilstand. Hvis du indstiller STEADYSHOT til ON i menuindstillingerne, blinker indikatoren .

Deaktivering af funktionen SteadyShot

Indikatoren for deaktivering af funktionen SteadyShot  vises. Videokameraet forhindrer overdreven kompensation for kamerarysten.

Ikone/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	For at minimere billedkvalitetsforringelse ved redigering.	
TBC	● ON	For at korrigere for flimrende billede.	PLAYER
	OFF	Til ikke at korrigere dirren. Indstil TBC til OFF, hvis du afspiller et bånd, som du har eftersynkroniseret og optaget signalet fra et tv-spil eller lignende.	
TBC står for "Time Base Corrector".			
DNR	● ON	For at reducere billedstøj.	PLAYER
	OFF	For at reducere iøjnefaldende efterbillede, når billedet indeholder mange bevægelser.	
DNR står for "Digital Noise Reduction".			
NTSC PB	● ON PAL TV	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et PAL-system TV.	PLAYER
	NTSC 4.43	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et NTSC 4.43-system TV.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Hvis du vil indstille lysstyrken i søgeren til normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Hvis du vil gøre søgeren lysere.	

Bemærkning vedrørende afspilning af NTSC-bånd

Du kan afspille bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet.

Når du viser et bånd på et Multi System TV, skal du vælge den bedste indstilling, mens du betragter billedet på TV'et.

Efter mere end 5 minutter efter at strømkilden er fjernet



"EDIT"- og "COMMANDER"-punkterne går tilbage til deres standardindstillinger.

De andre menupunkter bevares i hukommelsen, selv når batteriet fjernes.

Bemærkning vedrørende VF B.L.

- Hvis du vælger BRIGHT, reduceres batteriets levetid med ca. 10% under optagelse.
- Hvis du anvender en anden strømkilde end batteriet, vælges BRIGHT automatisk.

Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 REC MODE	● SP	Hvis du vil optage i SP-tilstand (Standard Play).	CAMERA
	LP	Hvis du vil øge optagetiden to gange i forhold til SP-tilstanden.	
ORC TO SET	---	For automatisk at justere for båndets tilstand for at opnå den bedst mulige optagelse. Tryk på START/STOP for at starte justeringen. Videokameraet er cirka 10 sekunder om at tjekke båndets tilstand, hvorefter det vender tilbage til standby-indstilling.	CAMERA
ORC står for "Optimizing the Recording Condition".			
 REMAIN	● AUTO	For at vise strengen for resterende bånd: - i ca. 8 sekunder, når videokameraet tændes, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage. - i ca. 8 sekunder, når du sætter en kassette i videokameraet, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage. - i ca. 8 sekunder, når du har trykket på ► i PLAYER-indstilling. - under tilbage- eller fremspoling eller ved billedsøgning i PLAYER-indstilling.	PLAYER CAMERA
	ON	For altid at vise statusindikatoren for resterende bånd.	


Bemærkninger vedrørende LP-indstilling

- Når du indspiller et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet. Hvis du afspiller båndet på andre videokameraer eller videobåndoptagere, kan der forekomme billed- eller lydøj.
- Når du optager i LP-tilstand, anbefales det, at du bruger en Sony-videokassette, så du kan få det optimale udbytte af videokameraet.
- Der kan også forekomme støj, hvis du på videokameraet afspiller bånd, der er optaget i LP-tilstand på andre videokameraer eller videobåndoptagere.
- Når du optager et bånd i LP-tilstand på dit videokamera, udføres optagelsen i 8 mm-standardssystemet.

Bemærkninger vedrørende ORC-indstilling

- Hver gang du tager kassetten ud, annulleres ORC-indstillingen. Angiv eventuelt indstillingen.
- Du kan ikke anvende denne indstilling med et bånd, hvor det røde mærke på kassetten er synligt (dvs. båndet er beskyttet mod indspilning).
- Når du indstiller ORC TO SET, vil der fremkomme en uindspillet del på cirka 0,1 sekunds varighed på båndet.
Bemærk dog, at denne uindspillede del forsvinder fra båndet, når du fortsætter indspilning fra denne del.
- For at kontrollere om du allerede har indstillet ORC-funktionen, vælger du ORC TO SET i menuen. "ORC ON" vises, hvis ORC TO SET allerede er indstillet.


Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 CLOCK SET	—	Hvis du vil indstille dato eller klokkeslæt. (s. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	For at optage datoen i 10 sekunder efter at optagelsen startes.	CAMERA
	OFF	For at annullere den automatisk datofunktion.	
LTR SIZE	● NORMAL	For at vise valgte menupunkter i normal størrelse.	PLAYER CAMERA
	2×	For at vise valgte menupunkter i dobbelt størrelse.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Sådan får du vist følgende indikatorer på engelsk: min, REC, STBY og START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på fransk.	
	ESPAÑOL* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på spansk.	
	PORTUGUÊS* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på portugisisk.	
	DEUTSCH* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på tysk.	
	ITALIANO* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på italiensk.	
	中文 [COMP]* ²⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på kinesisk (traditionelt).	
	中文 [SIMP]* ²⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på kinesisk (forenklet).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* ¹⁾	Sådan får du vist følgende indikatorer på græsk.	
DEMO MODE	● ON	For at vise demonstrationen.	CAMERA
	OFF	For at afbryde demonstrations-indstillingen.	


*¹⁾ kun CCD-TR748E

*²⁾ kun CCD-TR648E

Bemærkninger vedrørende DEMO MODE

- Du kan ikke vælge DEMO MODE, når der sidder en kassette i videokameraet.
 - DEMO MODE er fra fabriksindstillet på STBY (Standby), og demonstrationen begynder derfor 10 minutter efter, at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, hvis der ikke er en kassette i videokameraet.
- Hvis du vil afbryde demonstrationen, skal du isætte en kassette, indstille POWER-kontakten på en anden indstilling end CAMERA, eller indstille DEMO MODE på OFF.
- Hvis NIGHTSHOT indstilles på ON, vises  "NIGHTSHOT"-indikatoren i søgeren, og du kan ikke vælge DEMO MODE i menuen.

Ændring af menuindstillinger

Ikone/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 WORLD TIME	—	Sådan stilles uret til den lokale tid. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille tidsforskellen. Uret skifter klokkeslæt med den tidsforskel, du angiver her. Hvis du indstiller tidsforskellen til 0, vender uret tilbage til den oprindeligt indstillede tid.	CAMERA
BEEP	● MELODY	For at høre melodien når du begynder/standser en optagelse, eller når der opstår noget usædvanligt med videokameraet.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	For at høre en bip-lyd i stedet for melodien.	
	OFF	For afbryde melodien og bip-lyden.	
COMMANDER	● ON	For at aktivere den medfølgende fjernbetjening.	PLAYER CAMERA
	OFF	For at deaktivere fjernbetjeningen for at undgå utilsigtet aktivering med fjernbetjening til andre videobåndoptagere.	
REC LAMP	● ON	For at tænde optagelampen foran på videokameraet under optagelsen.	CAMERA
	OFF	For at slukke optagelampen, således at den ikke kan ses, at der optages.	

Optagelse af et nærbillede

Hvis REC LAMP er indstillet på ON, reflekterer den røde optagelampe, som sidder på forsiden af videokameraet, muligvis på emnet, hvis det er tæt på. I dette tilfælde anbefales det, at REC LAMP indstilles på OFF.

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, yritä ratkaista se seuraavassa olevan taulukon tietojen avulla. Jos ongelma ei ratkea, irrota virtalähde ja ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon. Jos ilmaisim "C:□□:□□" näkyy etsimessä tai näytössä, itsediagnoositoiminto on käynnistynyt. Katso sivua 88.

Kuvaustilassa

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
START/STOP-painike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kytkin on asennossa OFF (CHG) tai PLAYER. → Aseta se asentoon CAMERA. (s. 25)• Nauha on lopussa. → Kelaa nauhaa taaksepäin tai aseta kasettipesään uusi kasetti. (s. 23, 36)• Siirrä suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvissä. → Käytä uutta nauhaa tai siirrä suojaliuskaa. (s. 24)• Nauha on juuttunut kuvarumpuun (tiivistyneen kosteuden takia). → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu. (s. 103)
Virta katkeaa.	<ul style="list-style-type: none">• Olet käyttänyt videokameraa CAMERA-tilassa, ja se on ollut valmiustilassa yli 5 minuutin ajan. → Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG) ja sitten uudelleen asentoon CAMERA. (s. 25)• Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan täyteen ladattu akku. (s. 14, 15)
Etsimen kuva ei ole tarkka.	<ul style="list-style-type: none">• Etsimen linssiä ei ole tarkennettu. → Tarkenna etsimen linssi. (s. 28)
SteadyShot-toiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Valikkoasetusten STEADYSHOT-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON. (s. 74)• Laajakuvatilan asetuksena on 16:9FULL. → Aseta se asentoon OFF. (s. 74)
Automaattitarkennustoiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Käsintarkennus on käytössä. → Palaa automaattitarkennuksen käyttöön painamalla FOCUS-painiketta. (s. 50)• Kuvaolosuhteet eivät sovi automaattitarkennuksen käyttöön. → Käytä käsintarkennusta. (s. 50)
☒-ilmaisim vilkkuu etsimessä.	<ul style="list-style-type: none">• Kuvapäät voivat olla likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste). (s. 104)
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat valojen tai kynttilän tapaista kohdetta tummaa taustaa vasten.	<ul style="list-style-type: none">• Kuvauskohteen ja taustan väliset kontrastit ovat liian suuret. Kyseessä ei ole vika.

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat hyvin kirkasta kohdetta.	<ul style="list-style-type: none">• Kyseessä ei ole vika.
Etsimessä näkyy outo kuva.	<ul style="list-style-type: none">• Videokamera aloittaa automaattisesti esittelyn, jos on kulunut 10 minuuttia sitä, kun asetit POWER-kytkimen asentoon CAMERA, tai jos valikosta valittu DEMO MODE -asetus on ON, eikä kasettipesässä ole kasettia. → Aseta videokameraan kasetti, niin esittely päättyy. Voit myös peruuttaa DEMO MODE -tilan. (s. 77)
Kuva tallentuu väärin tai sen värit ovat luonnottomat.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON. → Aseta se asentoon OFF. (s. 31)
Kuva näyttää liian kirkkaalta, eikä kohdetta näy etsimässä.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON, ja kuvauspaikassa on kirkas valaistus. → Aseta kytkin asentoon OFF tai käytä NightShot-toimintoa pimeässä paikassa. (s. 31)• Taustavalokorjaustoiminto on käytössä. → Poista se käytöstä. (s. 30)




Toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Nauha ei pyöri, kun painat jotain nauhan ohjauspainiketta.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kytkin on asennossa CAMERA tai OFF (CHG). → Aseta se asentoon PLAYER. (s. 34)
Toistopainike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Nauha on lopussa. → Kelaa nauhaa taaksepäin. (s. 34)
Toistokuva ei ole selkeä tai kuvaa ei näy.	<ul style="list-style-type: none">• Television videokanava on asetettu väärin. → Muuta kanavan asetusta. (s. 37)• Valikkoasetusten EDIT-kohdan asetuksena on ON. → Aseta se asentoon OFF. (s. 75)• Kuvapäät voivat olla likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste). (s. 104)

(jatkuu seuraavalla sivulla)

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Kuvaus- ja toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameraan ei tule virtaa.	<ul style="list-style-type: none">• Videokamerassa ei ole akkua tai akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku. (s. 15, 17)• Verkko-/latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan. → Kytke verkko-/latauslaite verkkovirtaan. (s. 19)
Akku purkautuu nopeasti.	<ul style="list-style-type: none">• Käyttölämpötila on liian matala.• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen. (s. 17)• Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen. (s. 15)
Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei näytä oikeaa aikaa.	<ul style="list-style-type: none">• Olet käyttänyt akkua hyvin kuumassa tai kylmässä ympäristössä pitkän ajan.• Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen. (s. 15)• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen. (s. 17)• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen. (s. 17)
Virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisain näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.	<ul style="list-style-type: none">• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisain näyttää oikein. (s. 17)
Videokasettia ei voi poistaa kasettipesästä.	<ul style="list-style-type: none">• Virtalähde on irronnut. → Liitä se pitävästi. (s. 15, 19)• Akun varaus on purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku. (s. 15, 17)
Ilmaisimet  ja  vilkkuvat, ja vain kasetinpoistomekanismi toimii.	<ul style="list-style-type: none">• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu. (s. 103)
Jäljellä olevan nauhan ilmaisain ei ole näkyvissä.	<ul style="list-style-type: none">• Valikkoasetusten  REMAIN -kohdan asetuksena on AUTO. → Valitse asetukseksi ON, niin jäljellä olevan nauhan ilmaisain on aina näkyvissä.

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

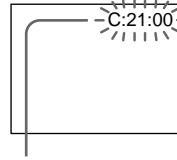
Muut

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Easy Dubbing -kopiointi ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Kuvanauhurin ja/ tai videokameran asetukset ovat väärät. → Varmista, että kuvanauhurin tuloliitäntävalintana on LINE. Varmista myös, että videokameran virtakytkin on asennossa VTR/VCR. (s. 63–71)• IR SETUP -koodi tai PAUSE MODE -koodi on asetettu väärin. → Valitse kuvanauhurisi mukaan oikea IR SETUP -koodi ja PAUSE MODE -tila. Varmista sitten kuvanauhurin toiminta IR TEST -toiminnolla. (s. 63–71)
Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä kauko-ohjain ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Valikkoasetusten COMMANDER-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON. (s. 78)• Infrapunasäteiden tiellä on este. → Poista este.• Paristopitimeen asetettujen paristojen plus- ja miinusnavat (+ ja -) ovat väärin päin. → Aseta paristot niin, että niiden napaisuudet tulevat oikein. (s. 117)• Paristojen varaus on purkautunut. → Vaihda paristot uusiin. (s. 117)
Päivämäärän tai kellonajan ilmaisin ei tule näyttöön, vaan näyttöön tulevat " - - : - - - : - - " -palkit.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta päivämäärä ja kellonaika. (s. 21)
Sävelmä tai äänimerkki kuuluu 5 sekunnin ajan.	<ul style="list-style-type: none">• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu. (s. 103)• Videokamerassa on ilmennyt jokin ongelma. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa.
Mikään toiminto ei toimi, vaikka virta on kytketty.	<ul style="list-style-type: none">• Irrota verkkolaitteen virtajohto tai poista akku ja asenna se takaisin noin 1 minuutin kuluttua. Kytke videokameraan virta (s. 15, 19). Jos toimintoja ei vieläkään voi käyttää, paina RESET-painiketta ohutkärkisellä esineellä. (Kun painat RESET-painiketta, kaikki asetukset päivämäärää ja kellonaikaa myöten palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.) (s. 115)
Akkua ladattaessa näytössä ei näy mitään ilmaisinta tai ilmaisin vilkkuu näytössä.	<ul style="list-style-type: none">• Verkko-/latauslaite on irti. → Liitä se pitävästi. (s. 15)• Akku on asennettu väärin. → Asenna se oikein.• Akussa on jotakin vikaa. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.
Et voi ladata kameraan asennettua akkua.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kytkin on ei ole asennossa OFF (CHG). → Aseta se asentoon OFF (CHG).

Itsediagnoosinäyttö

Videokamerassa on itsediagnoosinäyttötoiminto. Tämä toiminto näyttää etsimessä tai näytössä videokameran kunkinhetkisen tilan 5-merkkisenä koodina (kirjaimen ja numeroiden yhdistelmä). Jos 5-merkkinen koodi tulee näkyviin, tarkista koodin merkitys alla olevasta kooditaulukosta. Koodin kaksi viimeistä numeroa (näkyvät muodossa □□) eroavat toisistaan videokameran tilan mukaan.

Etsin tai näyttö



Itsediagnoosinäyttö

- C:□□:□□
Voit itse korjata videokamerassa olevan vian.
- E:□□:□□
Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

5-merkkinen näyttö	Syy ja/tai korjaustoimet
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Käyttämäsi akku ei ole "InfoLITHIUM"-akku. → Käytä "InfoLITHIUM"-akkua. (s. 100)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu. (s. 103)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Kuvapäät ovat likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste). (s. 104)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameraan on tullut jokin yllä esitetystä poikkeava toimintahäiriö, jonka voit itse korjata. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa. → Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku. Kun olet kytkenyt virtalähteen takaisin paikalleen, yritä käyttää videokameraa.
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameraan on tullut toimintahäiriö, jota et voi itse korjata. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon ja ilmoita heille 5-merkkinen koodi. (esimerkki: E:61:10)
E:61:□□	
E:62:□□	

Jos et saa korjatuksi vikaa, vaikka toistaisit korjaustoimenpiteen useita kertoja, ota yhteys Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Jos etsimässä tai näytössä näkyy varoitusilmaisimia tai -tiedotteita, tarkista alla mainitut asiat. Lisätietoja on sulkeissa "()" mainituilla sivuilla.

Varoitusilmaisimet

Kuvapäät ovat likaantuneet.

Vilkkuu hitaasti:

- Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste). (s. 104)

Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut

Vilkkuu hitaasti:

- Akun varaus on lähes purkautunut. (s. 15, 17)

Akun käyttöolosuhteiden mukaan varoitusilmaisim voi vilkkua, vaikka akun käyttöaika olisi jäljellä 5-10 minuuttia.

Vilkkuu nopeasti:

- Akun varaus on purkautunut. (s. 15, 17)
- Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata.

Nauhan varoitusilmaisim

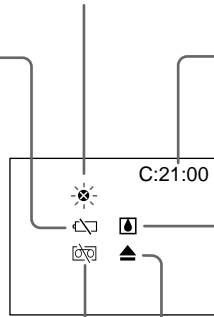
Vilkkuu hitaasti:

- Nauha on lähes lopussa.
- Videokamerassa ei ole kasettia.*
- Kasetin suojaliuska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä). (s. 24)*

Vilkkuu nopeasti:

- Nauha on lopussa.*

Itsediagnoosinäyttö (s. 88)



Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta.*

Vilkkuu nopeasti:

- Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna. (s. 103)

Kasetti on poistettava

Vilkkuu hitaasti:

- Kasetin suojaliuska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä). (s. 24)*

Vilkkuu nopeasti:

- Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. (s. 103)
- Nauha on lopussa.*
- Itsediagnoosinäyttö. (s. 88)*

Nauhan/akun varoitusilmaisim

Vilkkuu hitaasti:

- Akun varaus on lähes purkautunut.
- Nauha on lähes lopussa.




Vilkkuu nopeasti:

- Akun varaus on purkautunut.
- Nauha on lopussa.*

* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Varoitustiedotteet

- CLOCK SET Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen (s. 21).
- For "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Käytä "InfoLITHIUM"-akkua (s. 100).
-  CLEANING CASSETTE Kuvapäät ovat likaantuneet (s. 104).
- START/STOP KEY Aktivoi ORC-asetus painamalla START/STOP-painiketta. Tämä tiedote näkyy valkoisena (s. 76).
- ORC ORC-asetus on käytössä. Tämä ilmoitus näkyy valkoisena (s. 76).
-  NO TAPE* Aseta videokameraan kasetti.
-  TAPE END* Nauha on saavuttanut lopun.

* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

Problemtyper og afhjælpning

Hvis du får problemer under brugen af dit videokamera, kan du benytte følgende tabel til at lokalisere og afhjælpne fejlen. Hvis problemet fortsætter, skal du afbryde strømforsyningen og kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center. Hvis "C:□□:□□" vises i søgeren eller displayvinduet, har selvdiagnosedisplay-funktionen været aktiveret. Se side 95.

I indstilling til optagelse

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
START/STOP fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • POWER-kontakten er indstillet på OFF (CHG) eller PLAYER. → Indstil kontakten på CAMERA. (s. 25) • Båndet er løbet ud. → Spol båndet tilbage, eller isæt et nyt bånd. (s. 23, 36) • Sletteforhindringstappen på kassetten er indstillet, så det røde mærke er synligt. → Anvend et nyt bånd, eller skyd tappet til side. (s. 24) • Båndet sidder fast på tromlen (kondensvand i apparatet). → Tag kassetten ud, og lad videokameraet stå i mindst 1 time. (s. 103)
Strømmen forsvinder.	<ul style="list-style-type: none"> • Ved betjening i CAMERA-tilstand har videokameraet været i standby-tilstand i mere end 5 minutter. → Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG) og derefter på CAMERA igen. (s. 25) • Batteriet er opbrugt eller næsten opbrugt. → Montér et helt opladet batteri. (s. 14, 15)
Billedet på søgerskærmen står ikke skarpt.	<ul style="list-style-type: none"> • Søgerokularet er ikke justeret. → Justér søgerokularet. (s. 28)
Funktionen SteadyShot virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT er deaktiveret (OFF) i menuindstillingerne. → Aktiver indstillingen (ON). (s. 79) • Bredformatet er indstillet til 16:9FULL. → Deaktiver indstillingen (OFF). (s. 79)
Autofokusfunktionen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Kameraet er indstillet til manuel fokusering. → Tryk på FOCUS for at komme tilbage til autofokus. (s. 50) • Optageforholdene er uegnede til autofokus. → Juster for at foretage manuel fokusering. (s. 50)
⊗-indikatoren blinker i søgeren.	<ul style="list-style-type: none"> • Videohovederne kan være snavsede. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke). (s. 104)
Der kommer en lodret stribe, når du optager et motiv, som f.eks. lys eller en stearinlysflamme mod en mørk baggrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Der er for stor kontrast mellem motivet og baggrunden. Dette er ikke nogen fejl.

(fortsættes på næste side)

Problemtyper og afhjælpning




Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Der kommer en lodret stribe, når du filmer et meget lyst motiv.	<ul style="list-style-type: none">• Dette er ikke nogen fejl.
Der vises et ukendt billede i søgeren.	<ul style="list-style-type: none">• Når der ikke er sat en kassette i videokameraet, begynder demonstrationsfunktionen automatisk, hvis der går 10 minutter, efter at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, eller hvis DEMO MODE er indstillet til ON i menuen. → Isæt en kassette. Demonstrationsfunktionen standser. Du kan også afbryde DEMO MODE. (s. 82)
Farverne på det optagne billede er forkerte eller unaturlige.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT er indstillet på ON. → Indstil NIGHTSHOT på OFF. (s. 31)
Billedet er for lyst, og motivet vises ikke i søgeren.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT er indstillet til ON i lyse omgivelser. → Indstil NIGHTSHOT til OFF, eller benyt Nightshot-funktionen i mørke omgivelser. (s. 31)• Modlysfunktionen er i anvendelse. → Afbryd den. (s. 30)

I indstilling til afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Båndet bevæger sig ikke, når der trykkes på en båndtransportknap.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kontakten er indstillet på CAMERA eller OFF (CHG). → Indstil kontakten på PLAYER. (s. 34)
Afspilningsknappen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Der er ikke mere bånd. → Spol båndet tilbage. (s. 34)
Afspilningsbilledet er uskarpt eller vises ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Tv'ets videokanal er ikke justeret korrekt. → Foretag den nødvendige justering. (s. 37)• EDIT er aktiveret (ON) i menuindstillingerne. → Deaktiver indstillingen (OFF). (s. 80)• Videohovedet er muligvis snavset. → Rengør videohovedet ved hjælp af Sony V8-25CLD-renekekassetten (medfølger ikke). (s. 104)

Problemtyper og afhjælpning

I indstilling til optagelse og afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Der bliver ikke tændt for videokameraet.	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet er ikke monteret, eller det er afladet eller næsten afladet. → Monter et opladet batteri. (s. 15, 17)• Lysnetadapteren er ikke sat til en stikkontakt. → Tilslut lysnetadapteren til en stikkontakt. (s. 19)
Batteriet aflades hurtigt.	<ul style="list-style-type: none">• Driftstemperaturen er for lav.• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen. (s. 17)• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt. (s. 15)
Indikatoren for resterende batteritid viser ikke korrekt tid.	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet har været brugt i meget varme eller kolde omgivelser i længere tid.• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt. (s. 15)• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen. (s. 17)• Der er opstået en afvigelse i resterende batteritid. → Lad batteriet helt op igen. (s. 17)
Strømmen afbrydes, selvom indikatoren for resterende batteritid angiver, at batteriet har strøm nok til at kunne fungere.	<ul style="list-style-type: none">• Der er opstået en afvigelse i angivelsen af resterende batteritid. → Oplad igen batteriet helt, så indikatoren for resterende batteritid viser den korrekte status. (s. 17)
Kassetten kan ikke tages ud af holderen.	<ul style="list-style-type: none">• Strømkilden er afbrudt. → Tilslut strømkilden, så den er i tæt kontakt. (s. 15, 19)• Batteriet er afladet. → Brug et opladet batteri. (s. 15, 17)
 og  -indikatorerne blinker, og ingen funktioner, med undtagelse af udtagning af kassette, virker.	<ul style="list-style-type: none">• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time. (s. 103)
Indikatoren for resterende bånd vises ikke.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN er indstillet til AUTO i menuindstillingerne. → Vælg indstillingen ON for altid at vise indikatoren for resterende bånd.

(fortsættes på næste side)

Problemtyper og afhjælpning

Andet

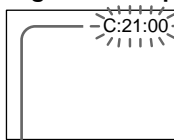
Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Funktionen til nem eftersynkronisering virker ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Videobåndoptageren og/eller videokameraoptageren er ikke indstillet korrekt. → Sørg for, at videobåndoptagerens indgangsvælger ikke står på LINE. Sørg også for, at videokameraets power-kontakt står på VTR/VCR. (s. 63 til 71)• IR SETUP-koden eller PAUSE MODE er ikke indstillet korrekt. → Vælg den korrekte IR SETUP-kode og PAUSE MODE i forhold til videobåndoptageren. Bekræft derefter videobåndoptagerens funktion ved hjælp af funktionen IR TEST. (s. 63 til 71)
Fjernbetjeningen, der følger med videokameraet, virker ikke.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER er indstillet til OFF i menuen. → Indstil den til ON. (s. 83)• De infrarøde stråler er blokeret af noget. → Fjern forhindringen.• Batteriernes + - poler vender forkert i forhold til + - mærkerne i batterirummet. → Isæt batterierne, så + og - polerne vender korrekt. (s. 117)• Batterierne er helt opbrugte. → Sæt nye batterier i. (s. 117)
Dato- eller klokkeslætsindikatoren vises ikke, og stregerne "--:--:--" vises.	<ul style="list-style-type: none">• Angiv dato og klokkeslæt. (s. 21)
Melodien eller bip-lyden høres i 5 sekunder.	<ul style="list-style-type: none">• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud, og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst en time. (s. 103)• Der er opstået problemer i videokameraet. → Fjern kassetten, og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.
Ingen funktioner virker, selv om der er tændt for strømmen.	<ul style="list-style-type: none">• Tag netledningen til lysnetadapteren ud, eller fjern batteriet, og tilslut det derefter igen efter ca. 1 minut. Tilslut strømmen (s. 15, 19). Hvis funktionerne stadig ikke virker, skal du trykke på knappen RESET med en spids genstand. (Hvis du trykker på knappen RESET, nulstilles alle indstillinger, herunder indstillingerne for dato og tid, til standardindstillingerne.). (s. 115)
Under opladning af batteriet vises der ingen indikator, eller indikatoren blinker i displayvinduet.	<ul style="list-style-type: none">• Lysnetadapteren er ikke tilsluttet. → Tilslut lysnetadapteren, så den er i tæt kontakt. (s.15)• Batteriet er ikke sat korrekt i. → Isæt batteriet korrekt.• Der er noget i vejen med batteriet. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony-servicecenter.
Du kan ikke oplade batteriet, der er monteret på videokameraet.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kontakten er ikke sat til OFF (CHG). → Sæt den til OFF (CHG).

Selvdiagnosedisplay

Videokameraet har en selvdiagnosedisplay-funktion.

Denne funktion viser videokameraets aktuelle tilstand som en femcifret kode (en kombination af et bogstav og tal) i søgeren eller i displayvinduet. Hvis den femcifrede kode vises, kan du i tabellen nedenfor aflæse, hvad de forskellige numre betyder. De sidste to cifre (angivet ved □□) varierer, afhængigt af videokameraets tilstand.

Søger eller display



Selvdiagnose-display

- C:□□:□□
Du kan selv afhjælpe fejlen.
- E:□□:□□
Kontakt din Sony-forhandler eller det lokale autoriserede Sony-servicecenter.

Femcifret kode	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Du benytter et batteri, der ikke er af typen "InfoLITHIUM". → Brug et "InfoLITHIUM"-batteri. (s. 100)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud, og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time. (s. 103)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videohovederne er snavsede. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke). (s. 104)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er opstået en anden fejl, som du selv kan afhjælpe. → Fjern kassetten, og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen. → Afbryd lysnetadapterens netledning, eller tag batteriet af. Tilslut strømkilden, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er opstået et andet problem, som du ikke selv kan afhjælpe. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony-servicecenter, og oplys om den femcifrede kode. (eksempel E:61:10)
E:61:□□	
E:62:□□	

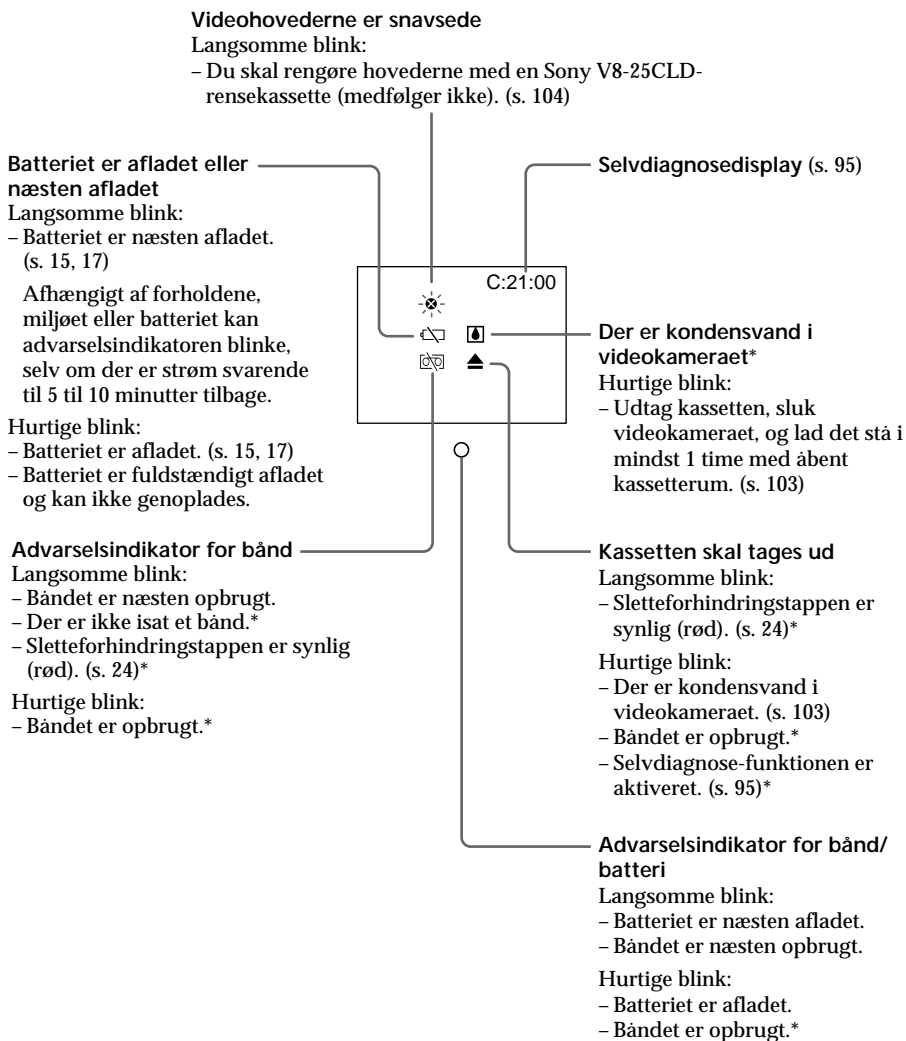
Hvis du ikke kan afhjælpe problemet, selv om du prøver at korrigere nogle gange, skal du kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony-servicecenter.

Advarselsindikatorer og -meddelelser

Hvis advarselsindikatorerne og meddelelserne vises i søgeren eller i displayvinduet, skal du kontrollere følgende:

Se sidetallet i parentes "()" for at få yderligere oplysninger.




Advarselsindikatorer



* Melodien eller bipylden høres.

Problemtyper og afhjælpning

Advarselsmeddelelser

- CLOCK SET Indstil dato og klokkeslæt (s. 21).
- For "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Brug et "InfoLITHIUM"-batteri (s. 100).
-  CLEANING CASSETTE Videohovederne er snavsede (s. 104).
- START/STOP KEY Tryk på START/STOP for at aktivere ORC-indstillingen.
Denne meddelelse vises i hvid (s. 81).
- ORC ORC-indstillingen er aktiveret. Denne meddelelse vises i hvid (s. 81).
-  NO TAPE* Isæt en kassette.
-  TAPE END* Båndet er løbet ud.

* Melodien eller biplyden høres.

Tietoja videokaseteista

Kasetin tyyppin valinta

Voit käyttää videokamerassa sekä Hi8 **Hi8** -kasetteja että tavallisia 8 mm **8** -kasetteja. Kun käytät Hi8 **Hi8** -kasettia, videokamera nauhoittaa ja toistaa käyttäen Hi8 **Hi8** -järjestelmää. Kun käytät tavallista 8 mm **8** -kasettia, videokamera nauhoittaa ja toistaa käyttäen tavallista 8 mm **8** -järjestelmää. Jos toistat videokameralla nauhaa, joka on nauhoitettu toisella kuvanauhurilla, videokamera valitsee toistotilan automaattisesti sen mukaan, mitä järjestelmää käyttäen nauha on nauhoitettu.

Hi8 **Hi8** -järjestelmä on tavallisen 8 mm **8** -järjestelmän laajennus, joka tarjoaa tavallista järjestelmää paremman kuvan. Et voi toistaa Hi8 **Hi8** -järjestelmää käyttäen nauhoitettua nauhaa muulla kuin Hi8-kuvanauhurilla.

8 on tavaramerkki.

Hi8 on tavaramerkki.

Toiston aikana

Videokamera valitsee toistonopeuden (SP/LP) ja järjestelmän (Hi8 **Hi8**- tai tavallinen 8 mm **8** -järjestelmä) automaattisesti sen mukaan, mitä järjestelmää käyttäen nauha on nauhoitettu. LP-tilassa nauhoitettu kuva ei kuitenkaan ole yhtä hyvä kuin SP-tilassa nauhoitettu kuva.

Muihin maihin tarkoitetut 8 mm:n nauhat

Koska eri maissa on käytössä erilaisia TV-värinormeja, et ehkä voi toistaa valmiiksi nauhoitettuja kasetteja, jotka on tarkoitettu muissa maissa toistettaviksi. Lue tiedot ulkomailla käytössä olevista värinormeista kohdasta "Videokameran käyttö ulkomailla" (s. 102).

Om videokassetter

Valg af kassettype

Du kan bruge både Hi8 **Hi8** - og 8 mm **8**-standardvideokassetter i videokameraet. Hvis du bruger en Hi8 **Hi8**-videokassette, sker både optagelsen og afspilningen i Hi8 **Hi8**-systemet. Hvis du bruger en 8 mm **8**-standardvideokassette, sker både optagelsen og afspilningen i 8 mm **8**-standardsystemet. Hvis du afspiller et bånd, der er optaget på en anden videoptager, på videokameraet, vælges afspilningsmåden automatisk i henhold til det format, som båndet er optaget i.

Hi8 **Hi8**-systemet er udviklet i forlængelse af standard 8 mm **8**-systemet med det formål at frembringe billeder af højere kvalitet. Du kan ikke korrekt afspille et bånd, der er optaget i Hi8 **Hi8**-systemet, på andre videobåndoptagere/afspillere end Hi8-videobåndoptager/afspiller.

8 er et varemærke.

Hi8 er et varemærke.

Når du afspiller

Afspilningsmåde (SP/LP) og systemet, Hi8 **Hi8** eller standard 8 mm **8**, vælges automatisk i henhold til det format, som båndet er optaget i. Kvaliteten på et billede optaget i LP-indstillingen vil dog ikke være så god som i SP-indstillingen.

Udenlandske 8 mm video

Fordi TV-farvesystemer er forskellige fra land til land, kan det ske, at du ikke vil være i stand til at afspille udenlandske færdigindspillede bånd. Se "Brug af videokameraet i udlandet" (s. 102) for at kontrollere, hvilket TV-farvesystem der anvendes i andre lande.

Tietoja videokaseteista

NTSC-järjestelmässä nauhoitetun nauhan toistaminen

Voit toistaa NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja, kun videonauhuri on SP-tilassa.

Huomaa kuitenkin NTSC-järjestelmää käyttäen nauhoitettujen nauhojen toiston yhteydessä alla mainitut asiat.

- Kun toistat videonauhaa televisiosta, television ominaisuuksien mukaan voi olla, että värit eivät näy alkuperäisten kaltaisina. Kun toistat NTSC-nauhaa moninormitelevisiosta, valitse valikkoasetusten NTSC PB -toiminnon asetus haluamaksesi.
- Toiston aikana etsimen alaosassa näkyy tyhjä raita.
- Et voi katsella television kuvaruudusta NTSC-värijärjestelmässä LP-tilassa nauhoitettuja kasetteja.
- Jos samalle nauhalle on nauhoitettu sekä PAL-että NTSC-ohjelmia, aikalaskuri ei näytä oikeaa lukemaa. Virhe aiheutuu värijärjestelmien erilaisista laskentajaksoista.
- Et voi editoida NTSC-nauhaa toiselle kuvanauhurille.

Om videokassetter

Afspilning af et NTSC-optaget bånd

Du kan afspille bånd, der er optaget i SP-indstilling i NTSC-videosystemet.

Bemærk dog, at følgende vil forekomme under afspilning af et NTSC-optaget bånd.

- Når du fremviser billedet på en TV-skærm, kan det ske, afhængigt af TV'et, at de oprindelige farver ikke reproduceres. Når du afspiller på et Multi System TV, skal du sætte NTSC PB til den ønskede indstilling i menuen.
- Under afspilning vises der et sort bånd i den nederste del af søgeren.
- Du kan ikke vise et bånd, optaget i LP-indstilling i NTSC-videosystemet på en TV-skærm.
- Hvis et bånd indeholder dele, optaget både i PAL- og NTSC-videosystemerne, vil båndtællerens visning ikke være korrekt. Unøjagtigheden skyldes forskellen i den måde, hvorpå der tælles i de to systemer.
- Du kan ikke redigere et NTSC-optaget bånd over på en anden videobåndoptager.

Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta

Mikä on "InfoLITHIUM"-akku?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy välittämään videokameran ja verkko-/latauslaitteen (lisävaruste) väliseen toimintatilaan liittyviä tietoja.

"InfoLITHIUM"-akku laskee virrankulutuksen videokameran toimintatilan mukaan ja näyttää akun jäljellä olevan kestoajan minuutteina.

Akun lataaminen

- Lataa akku, ennen kuin alat käyttää videokameraa.
- Lataa akku ympäristössä, jonka lämpötila on 10 °C–30 °C, kunnes FULL-ilmaisin tulee näyttöikkunaan sen merkiksi, että akku on ladattu täyteen. Jos lataat akun muussa lämpötilassa, akku ei välttämättä lataudu tehokkaasti.
- Kun lataus on valmis, irrota johto videokameran DC IN-liitännästä tai poista akku.

Akun tehokas käyttäminen

- Akun tehokkuus laskee lämpötilan laskiessa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaikaa:
 - Sijoita akku taskuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku videokameraan juuri ennen kuin aloit kuvaamisen.
 - Käytä suurikapasiteettista akkua (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, lisävaruste).
- Toiston ja eteen- tai taaksepäin suuntautuvan kelauksen runsas käyttäminen lyhentää akun käyttöaikaa. On suositeltavaa käyttää suurikapasiteettista akkua (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, lisävaruste).
- Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG), kun et kuvaa tai toista kasettia videokameralla. Akkujännite kuluu myös silloin, kun videokamera on valmiustilassa tai toistotaukotilassa.
- Pidä mukanasasi vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomaasi nauhoitusaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös koeotoksia ennen varsinaista kuvausta.
- Älä jätä akkua alttiiksi vedelle. Akku ei ole vedenpitävä.

Om "InfoLITHIUM"- batteriet

Hvad er "InfoLITHIUM"-batteriet?

"InfoLITHIUM"-batteriet er et lithium-ion-batteri, der er udstyret med funktioner til kommunikation af oplysninger vedrørende driftsforhold mellem camcorderen og en lysnetadapter/oplader (medfølger ikke). "InfoLITHIUM"-batteriet beregner strømforbruget i forhold til videokameraets driftsforhold, og viser batteriets resterende driftstid i minutter.


Opladning af batteri

- Sørg for, at batteriet oplades, før du tager videokameraet i brug.
- Det anbefales at oplade batteriet ved temperaturer på 10° C til 30° C, indtil indikatoren FULL, som angiver at batteriet er fuldt opladet, vises i displayet. Hvis du oplader batteriet ved en temperatur, der ikke ligger i dette område, kan du muligvis ikke foretage effektiv opladning af batteriet.
- Når opladningen er gennemført, skal du enten frakoble kablet i DC IN-bøsningen på videokameraet eller fjerne batteriet.

Effektiv brug af batteri

- Batteriets ydeevne falder ved lave temperaturer. Derfor er batteriets driftstid kortere ved brug ved lave temperaturer. Følgende fremgangsmåde anbefales for at øge batteriets driftstid:
 - Kom batteriet i en lomme for at varme det op, og sæt det først i videokameraet lige før, du begynder at filme.
 - Brug batteriet med stor kapacitet (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, medfølger ikke).
- Hvis der ofte foretages afspilning, hurtig fremspoling eller tilbagespoling, aflades batteriet hurtigere. Det anbefales at bruge batteriet med stor kapacitet (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, medfølger ikke).
- Kontroller, at POWER-kontakten er deaktiveret OFF (CHG), når videokameraet ikke anvendes til optagelse eller afspilning. Der bruges også strøm fra batteriet, når videokameraet er i standby-tilstand eller ved optagepauser.
- Hav ekstra batterier parat til to eller tre gange den forventede optagetid, og foretag en prøveoptagelse, inden de endelige billeder optages.
- Undgå, at der kommer vand på batteriet. Batteriet er ikke vandtæt.

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikanäyttö ei välttämättä palaudu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkua täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa ajatella keskimääräisenä.
- Akussa jäljellä olevan varauksen vähäisyydestä ilmoittava -merkki saattaa joskus vilkkua videokameran toimintatilan tai ympäristön lämpötilan mukaan, vaikka akun käyttöaikaa olisikin jäljellä 5–10 minuuttia.

Akun säilyttäminen

- Jos akkua ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, toimi seuraavassa kuvatulla tavalla, jotta akun suorituskyky säilyy.
 1. Lataa akku täyteen.
 2. Pura akun varaus käyttämällä akkua videokamerassa.
 3. Poista akku videokamerasta ja varastoi se kuivaan, viileään paikkaan.
- Voit kuluttaa akun varauksen loppuun videokamerassa jättämällä videokameran ilman kasettia CAMERA-tilaan (valmiustila), kunnes virta katkeaa.

Akun käyttöikä

- Akun käyttöikä on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi akkua. Kun akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöiän pituus riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista ja -ympäristöstä.

Indikator for resterende batteritid

- Hvis strømmen forsvinder, selvom indikatoren for resterende batteritid viser, at der er tilstrækkelig batterispænding til, at videokameraet kan fungere, skal du oplade batteriet helt igen, så angivelsen på indikatoren for resterende batteritid bliver korrekt. Bemærk dog, at den korrekte angivelse af batteriets opladningstilstand ikke altid kommer frem igen, hvis batteriet anvendes i længere tid ved høje temperaturer, hvis det efterlades i helt opladet tilstand, eller hvis batteriet anvendes ofte. Betragt den angivne resterende batteritid som den omtrentlige optagetid.
- Symbolet , der angiver, at der kun er lidt batteritid tilbage, blinker nogle gange afhængigt af driftsforholdene eller temperaturen og miljøet, selvom den resterende batteritid er 5 til 10 minutter.

Opbevaring af batteriet

- Hvis batteriet ikke bruges i lang tid, skal følgende fremgangsmåde foretages én gang om året, for at batteriet fortsat kan fungere korrekt.
 1. Oplad batteriet helt.
 2. Aflad det på videokameraet.
 3. Afmonter batteriet fra videokameraet, og opbevar det et tørt og køligt sted.
- Hvis du vil aflade batteriet i dit videokamera, skal du efterlade kameraet i CAMERA-tilstand (standby), indtil strømmen afbrydes, uden at der er isat en kassette.

Batteriets levetid

- Batteriet har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden som du anvender det mere og mere, og tiden går. Når den maksimale batteritid er faldet betydeligt, skyldes dette sandsynligvis, at batteriet er slidt op. Køb et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer fra batteri til batteri afhængigt af, hvordan det opbevares samt driftsforholdene og -miljøet.

Videokameran käyttö ulkomailla

Videokameran käyttö ulkomailla

Voit käyttää videokameraa kaikissa maissa vakiovarusteisiin sisältyvällä verkko-/latauslaitteella, joka toimii 100–240 voltin vaihtovirtajännitteellä ja 50/60 Hz:n verkkotaajuuksilla.

Videokamera on PAL-normiin perustuva videokamera. Jos haluat katsella toistokuvaa televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen, ja siinä on oltava video-/audiotuloliitäntä. Seuraavassa on mainittu eri maissa käytettävät TV-värinormit.

PAL-järjestelmä

Australia, Belgia, Espanja, Hollanti, Hongkong, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kiina, Kuwait, Malesia, Norja, Portugalil, Puola, Ruotsi, Saksa, Singapore, Slovakian tasavalta, Suomi, Sveitsi, Tanska, Thaimaa, Tsekin tasavalta, Unkari, Uusi-Seelanti ym.

PAL-M-järjestelmä

Brasilia

PAL-N-järjestelmä

Argentiina, Paraguay, Uruguay

NTSC-järjestelmä

Bahamasaaret, Bolivia, Chile, Ecuador, Etelä-Korea, Filippiinit, Guyana, Jamaika, Japani, Kanada, Kolumbia, Meksiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela, Väli-Amerikka ym.

SECAM-järjestelmä

Bulgaria, Guiana, Iran, Irak, Monaco, Ranska, Ukraina, Venäjä ym.

Ajan helppo asetus aikaeron perusteella

Voit siirtää kellon helposti oman maasi aikaan asettamalla ajan aikaeron perusteella. Valitse valikkoasetuksista WORLD TIME. Lisätietoja on sivulla 78.

Brug af videokameraet i udlandet

Brug af videokameraet i udlandet

Ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter kan du bruge videokameraet i alle lande eller områder, hvor strømforsyningen er fra 100 V til 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz.

Videokameraet er baseret på et PAL-system. Hvis du vil se afspilningsbilledet på et tv, skal det være et tv baseret på PAL-systemet med en Video/Audio-indgang. I det følgende vises tv-farvesystemer, der bruges i udlandet.

PAL-system

Australien, Østrig, Belgien, Kina, Tjekkiet, Danmark, Finland, Tyskland, Holland, Hongkong, Ungarn, Italien, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norge, Polen, Portugal, Singapore, Slovakiet, Spanien, Sverige, Schweiz, Thailand, Storbritanniens osv.

PAL-M-system

Brasilien

PAL-N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

NTSC-system

Bahamas, Bolivia, Canada, Centralamerika, Chile, Columbia, Ecuador, Guyana, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, Philippinerne, U.S.A., Venezuela osv.

SECAM-system



Bulgarien, Frankrig, Guiana, Iran, Irak, Monaco, Rusland, Ukraine osv.

Nem korrektion af uret for tidsforskel


Det er meget nemt at indstille uret til lokal tid ved at indstille tidsforskellen. Vælg WORLD TIME i MENU-systemet. Se side 83 for at få yderligere oplysninger.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Kosteuden tiivistyminen

Jos tuot videokameran kylmästä suoraan lämpimään paikkaan, videokameran sisään, nauhan pinnalle sekä objektiivin saattaa tiivistyä kosteutta. Tällöin nauha voi tarttua kuvapäärumpuun ja vioittua, tai videokamera voi lakata toimimasta oikein. Jos videokameran sisällä on kosteutta, kamera antaa äänimerkin ja -ilmaisain vilkkuu. Jos -ilmaisain vilkkuu samanaikaisesti, videokamerassa on kasetti. Jos objektiivin tiivistyy kosteutta, ilmaisain ei tule näkyviin.

Jos kosteutta pääsee tiivistymään

Kasetinpoistoa lukuun ottamatta mikään toiminto ei toimi. Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna. Voit alkaa käyttää videokameraa uudelleen, jos -ilmaisain ei syty, kun kytket videokameraan uudelleen virran.

Huomautus kosteuden tiivistymisestä

Videokameran sisään voi tiivistyä kosteutta, jos siirrä kameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan (tai päinvastoin) tai käytät kameraa kuumassa paikassa. Näin voi käytä esimerkiksi, jos:



- tuot videokameran laskettelurinteestä lämmityslaitteella varustettuun huoneeseen.
- tuot videokameran ilmastoidusta autosta ulos kuumaan ilmaan.
- käytät videokameraa myrskyn tai sadekuuron jälkeen.
- käytät videokameraa lämpimässä, kosteassa paikassa.

Kosteuden tiivistymisen estäminen


Jos siirrä videokameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan tai päinvastoin, sijoita kamera muovipussiin ja sulje pussi tiukasti. Ota videokamera pois pussista, kun pussin sisäinen lämpötila on saavuttanut ympäristön lämpötilan (noin 1 tunnin kuluttua).

Vedligningsoplysninger og forholdsregler

Kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet, på båndets overflade, eller på objektivet. Under disse forhold kan båndet klæbe fast til hovedtromlen og blive ødelagt, eller det kan ske, at videokameraet ikke fungerer korrekt. Hvis der er kondensvand i videokameraet høres bip-lyden, og -indikatoren blinker. Når -symbolet blinker samtidig, betyder det, at der sidder en kassette i videokameraet. Hvis der dannes kondensvand på objektivet, vises symbolet ikke.

Hvis der dannes kondensvand

Ingen af videokameraets funktioner med undtagelse af kassetteudtagning fungerer. Tag kassetten ud, sluk videokameraet, og lad kassetteholderen stå åben i mindst 1 time. Videokameraet kan bruges igen, hvis -indikatoren ikke vises, når du tænder for videokameraet igen.

Bemærkning vedrørende kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted (eller omvendt), eller du anvender videokameraet på et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet. Det kan f.eks. ske i følgende situationer:

- Hvis du har haft videokameraet med på ski og tager det med ind i et opvarmet lokale.
- Hvis videokameraet har ligget i en bil eller et værelse med aircondition på en varm sommerdag, og du tager det med ud i varme omgivelser.
- Hvis du bruger videokameraet efter et uvejr eller en regnbyge.
- Hvis du bruger videokameraet på et sted, hvor der er meget varmt eller fugtigt.

Hvordan du undgår, at der dannes kondensvand i videokameraet




Læg videokameraet ned i en plastpose, luk den helt tæt til, og giv videokameraet tid til at vænne sig til omgivelsestemperaturen, hvis det bringes fra et koldt til et varmt sted. Tag videokameraet ud af plastposen, når luften i posen er varmet op til omgivelsestemperaturen (efter ca. 1 time).

Kunnossapito-ohjeita

Kuvapäiden puhdistaminen

Normaalin kuvauksen ja tarkkojen videokuvien varmistamiseksi kuvapäät on aika ajoin puhdistettava.

Kuvapäät voivat olla likaantuneet, kun:

- -ilmais ja "  CLEANING CASSETTE" -tiedote tulevat vuorotellen nestekidenäyttöön tai -ilmais vilkkuu etsimessä.
- toistokuvassa on kohinaa.
- toistokuva on tuskin näkyvissä.
- toistokuvaa ei näy lainkaan.




Jos näin käy, puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste).

Vedligeholdelsesoplysninger

Rengøring af videohovederne

For at sikre en normal optagelse og klare billeder skal du rengøre videohovederne.

Videohovederne kan være snavsede under følgende omstændigheder:

- -indikatoren og meddelelsen "  CLEANING CASSETTE" vises efter hinanden, eller -indikatoren blinker i søgeren.
- gengivebilledet indeholder støj.
- gengivebilledet kan næsten ikke ses.
- gengivebilledet vises slet ikke.

Hvis dette sker, skal hovederne rengøres med en Sony V8-25CLD-renskasette (medfølger ikke).



[a]  [b]

[a] Hieman likaantuneet

[b] Hyvin likaantuneet

[a] Let tilsmudset

[b] Meget snavset

Huomautus kuvapäistä

Jos toistokuvassa on kohinaa senkin jälkeen, kun olet puhdistanut kuvapäät puhdistuskasetilla, kuvapäät voivat olla kuluneet käytössä. Jos näin on, kuvapäät on vaihdettava uusiin. Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

Bemærkning om videohoveder

Når gengivebilledet stadig indeholder støj, selv efter at du har rensat videohovederne med en renskasette, kan det skyldes, at videohovederne er slidt ned efter megen brug. Hvis dette er tilfældet, skal de udskiftes med nye hoveder. Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony-servicecenter.

Videokameran sisäisen akun lataaminen

Videokameran sisällä on ladattava akku, jonka ansiosta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät POWER-kytkimen asennosta riippumatta. Ladattava akku latautuu aina, kun käytät videokameraa. Akun varaus kuitenkin purkautuu vähitellen, jos et käytä videokameraa. Akun varaus purkautuu kokonaan noin 6 kuukauden kuluessa, jos et käytä videokameraa. Videokamera toimii, vaikka ladattavassa akussa ei olisiakaan varautusta. Lataa akku kuitenkin sen varauksen purkaututtua, jotta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät.

Akun lataaminen:

- Kytke videokamera pistorasiaan kameran vakiovarusteisiin sisältyvän verkko-/latauslaitteen avulla. Katkaise kamerasta virta POWER-kytkimellä ja anna videokameran olla käyttämättömänä yli 24 tuntia.
- Voit myös asentaa videokameraan täyteen ladatun akun, katkaista kamerasta virran POWER-kytkimellä ja antaa videokameran olla itsekseen yli 24 tuntia.

Yleisiä käyttöohjeita

Videokameran käyttö

- Käytä videokameraa 7,2 voltin (akku) tai 8,4 voltin (verkkolaite) jännitteellä.
- Käytä tasavirta- tai verkkovirtakäytössä tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita.
- Jos kotelon sisään pääsee jokin esine tai jotakin nestettä, irrota videokamera virtalähteestä. Anna Sony-jälleenmyyjän tarkistaa videokamera, ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Vältä laitteen kovakouraista käsittelyä ja suojele sitä iskuilta. Varo erityisesti linssiä.
- Pidä POWER-kytkin asennossa OFF (CHG), kun et käytä videokameraa.
- Älä pidä videokameraa käärittynä esimerkiksi pyyhkeeseen, kun käytät videokameraa. Muutoin videokameran sisäinen lämpötila voi nousta liikaa.
- Pidä videokamera etäällä voimakkaista magneettikentistä ja suoja se tärinältä. Muutoin kuvaan voi tulla häiriöitä.

Opladning af videokameraets indbyggede, genopladelige batteri

Videokameraet leveres med et indbygget, genopladeligt batteri, der sikrer, at dato, klokkeslæt osv. bibeholdes uanset POWER-kontaktens indstilling. Det genopladelige batteri oplades altid, så længe du anvender videokameraet. Batteriet vil dog efterhånden blive afladet, hvis du ikke anvender videokameraet. Det aflades fuldstændigt i løbet af ca. 6 måneder, hvis du slet ikke anvender videokameraet. Selvom det genopladelige batteri ikke er opladet, påvirker dette ikke videokameraets funktion. Oplad batteriet, hvis det er afladet, således at dato, klokkeslæt osv. bibeholdes.

Opladning af det genopladelige batteri:

- Tilslut videokameraet til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den lysnetadapter, der leveres med videokameraet, og efterlad videokameraet med POWER-kontakten på OFF i mere end 24 timer.
- Eller sæt det fuldt opladede batteri i videokameraet, og lad kameraet stå med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.

Forsigtighedsregler

Håndtering af videokameraet

- Anvend videokameraet med en strømforsyning på 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (lysnetadapter).
- Anvend det tilbehør til henholdsvis jævnstrøm og vekselstrøm, der anbefales i denne betjeningsvejledning.
- Hvis der trænger genstande eller væske ind i videokameraets kabinet, skal du slukke videokameraet og afbryde strømforsyningen, og derefter få videokameraet efterset hos en Sony-forhandler, inden det tages i brug igen.
- Undgå hårdhændet håndtering eller slag og stød. Udvis særlig forsigtighed ved håndtering af objektivet.
- Hold POWER-kontakten indstillet til OFF (CHG), når videokameraet ikke bruges.
- Pak ikke videokameraet ind i f.eks. et håndklæde for derefter at bruge det. Dette kan medføre overophedning.
- Hold videokameraet på afstand af stærke magnetfelter og steder med mekaniske vibrationer. Der kan forekomme støj på billederne.

Videovalo

- Valo kolhimasta tai naputtelemasta videovaloa sen palaessa. Muutoin videovalo voi vahingoittua tai sen käyttöikä lyhentyä.
- Älä jätä videovaloa palamaan, kun se koskettaa jotakin. Muutoin se voi aiheuttaa tulipalon tai se voi vioittua.

Kasettien käsittely

Älä työnnä mitään kasetin takaosassa oleviin pieniin reikiin. Näiden reikien avulla videokamera tunnistaa nauhan tyypin ja paksuuden sekä sen, onko kasetin suojakieleke paikallaan.

Videokameran hoito

- Jos videokameraa ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, poista siitä akku.
- Jos et käytä videokameraa pitkään aikaan, poista kasetti siitä. Kytke videokameraan ajoittain virta ja käytä kasettia sekä CAMERA-että PLAYER-tilassa noin 5 minuuttia.
- Poista pöly linssistä pehmeällä harjalla. Jos linssissä on sormenjälkiä, poista ne pehmeällä liinalla.
- Puhdista videokameran runko kuivalla pehmeällä liinalla tai mietoon pesuaineliukseen kevyesti kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistukseen liuottimia, jotka voivat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Suojaa videokamera hiekalta. Jos käytät videokameraa hiekkarannalla tai pölyisessä paikassa, suojaa se hiekalta tai pölyltä. Hiekka tai pöly voi vahingoittaa videokameraa pysyvästi.

Indbygget videolampe

- Udsæt ikke den indbyggede videolampe for slag eller stød, mens den er tændt, da det kan beskadige pæren og forkorte dens levetid.
- Efterlad ikke den indbyggede videolampe tændt, mens den hviler på eller op ad noget. Det kan medføre brand eller beskadigelse af videolampen.

Om behandling af bånd

Du må ikke stikke noget ind i de små huller på bagsiden af kassetten. Disse huller anvendes til at registrere båndets type og tykkelse, og til at konstatere om sletteforhindringstappen er åben eller lukket.

Vedligeholdelse af videokameraet

- Tag batteriet ud, hvis videokameraet ikke skal bruges i længere tid.
- Når du ikke skal anvende videokameraet i længere tid, skal båndet tages ud. Med regelmæssige mellemrum skal du tænde for strømmen, betjene CAMERA- og PLAYER-delene og afspille et bånd i cirka 5 minutter.
- Rens objektivet for støv med en blød børste. Hvis der er fingeraftryk på linsen, skal de tørres af med en blød klud.
- Rengør kamerahuset med en tør, blød klud, eller en klud, der er fugtet med et mildt opvaskemiddel. Benyt aldrig nogen form for opløsningsmidler, da de kan beskadige overfladebehandlingen.
- Lad ikke sand trænge ind i videokameraet. Beskyt videokameraet mod sand og støv, hvis du bruger det på en sandstrand eller på sted, hvor der er støvet. Sand og støv kan få videokameraet til at fejlfungere, og skaden kan ikke altid udbedres.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Verkko-/latauslaite

- Irrota laite verkkovirrasta, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Kun irrotat virtajohdon, vedä aina pistokkeesta. Älä siis vedä johdosta itsestään.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vioittunut tai laite on pudonnut tai vahingoittunut.
- Älä taivuta virtajohtoa voimakkaasti äläkä sijoita painavia esineitä sen päälle. Muutoin johto vahingoittuu ja voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin liittimen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja laite voi vioittua.
- Pidä metalliset kosketuspinnat aina puhtaina.
- Älä pura laitetta osiin.
- Varo kolhimasta ja pudottamasta laitetta.
- Pidä verkko-/latauslaite varsinkin latauksen aikana etäällä AM-vastaanottimista ja videolaitteista. Verkko-/latauslaite häiritsee AM-vastaanottoa ja videolaitteiden toimintaa.
- Laite lämpenee käytön aikana. Kyseessä ei ole vika.
- Älä sijoita laitetta paikkoihin, jotka ovat:
 - hyvin kuumia tai kylmiä
 - pölyisiä tai likaisia
 - hyvin kosteita
 - alttiita tärinälle.

Objektiivin hoitaminen ja säilyttäminen

- Puhdista objektiivin pinta pehmeällä liinalla, jos:
 - objektiivin pinnalla on sormenjälkiä.
 - objektiivi on kuumassa tai kosteassa paikassa.
 - käytät objektiivia suolaisessa ympäristössä, esimerkiksi meren rannalla.
- Säilytä objektiivia hyvin ilmastoidussa paikassa, jossa ei ole likaa eikä pölyä.

Suorita yllä mainitut toimet säännöllisesti, jotta homeitiöt eivät pääse kasvamaan objektiivin pinnalla. Videokameraan kannattaa kytkeä virta ja kamera kannattaa käyttää ainakin kerran kuukaudessa, jotta kamera pysyy kauan hyvässä kunnossa.

Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

Lysnetadapter

- Afbryd lysnetadapteren fra stikkontakten, hvis lysnetadapteren ikke skal anvendes igennem længere tid. Tag netledningen ud ved at tage fat i stikket. Træk aldrig i selve ledningen.
- Brug aldrig lysnetadapteren med en beskadiget ledning, eller hvis lysnetadapteren har været tabt eller beskadiget.
- Undgå at bøje netledningen med magt eller at stille noget tungt på den. Det vil beskadige ledningen og kan forårsage brand eller elektrisk stød.
- Metalgenstande må ikke komme i kontakt med forbindelsesdelens metaldele. Der kan opstå kortslutning, og lysnetadapteren kan beskadiges.
- Hold altid metalkontakterne rene.
- Undlad at skille lysnetadapteren ad.
- Udsæt ikke lysnetadapteren for mekanisk stød, og pas på ikke at komme til at tabe den.
- Når enheden er i brug - særligt under opladning - skal det holdes væk fra AM-modtagere og videoudstyr. AM-modtagere og videoudstyr forstyrrer AM-modtagelse og videobetjening.
- Lysnetadapteren bliver varm, når den er i brug. Dette er normalt.
- Undlad at anbringe lysnetadapteren, hvor der er:
 - Meget varmt eller koldt
 - Støvet eller snavset
 - Meget fugtigt
 - Vibrationer

Om vedligeholdelse af objektivet og forholdsregler ved opbevaring

- Tør objektivets overflade af med en blød, tør klud under følgende omstændigheder:
 - Når der er fingeraftryk på linsen
 - I varme og fugtige omgivelser
 - Når objektivet anvendes i miljøer, hvor der forekommer salt, eksempelvis ved stranden
- Opbevar objektivet på et sted med god udluftning, og minimal forekomst af snavs og støv.

Du skal regelmæssigt foretage ovenstående for at forhindre mugdannelse på objektivet. Det anbefales, at du tænder og betjener videokameraet mindst en gang om måneden for at holde videokameraet i optimal stand i lang tid.

Akku

- Käytä vain tähän tarkoitukseen tarkoitettua latauslaitetta tai videolaitetta, jossa on lataustoiminto.
- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, jotta ei synny oikosulkuja.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Älä jätä akkua alttiiksi kolhuille.
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi videolaitteeseen.
- Osittain purkautuneen akun lataamisella ei ole vaikutusta akun alkuperäiseen kapasiteettiin.

Huomautuksia kuivaparistoista

Noudata seuraavia ohjeita välttääksesi mahdolliset paristojen vuotamisesta tai syöymisestä aiheutuvat vauriot:

- Aseta paristot paristotilaan siten, että niiden plus- ja miinusnavat (+ ja –) tulevat paristotilan vastaavien merkintöjen kohdalle.
- Kuivaparistoja ei voi ladata.
- Älä käytä uusia ja vanhoja paristoja yhdessä.
- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
- Paristoista kuluu virtaa silloinkin, kun niitä ei käytetä pitkään aikaan.
- Älä käytä vuotavia paristoja.

Jos paristot ovat päässeet vuotamaan

- Pyyhi kauko-ohjaimen paristotilassa oleva neste huolellisesti pois, ennen kuin asetat uudet paristot paristotilaan.
- Jos kosketat vuotanutta nestettä, pese neste pois vedellä.
- Jos vuotanutta nestettä roiskahtaa silmiisi, huuhtelee ne runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Batteri

- Brug kun den angivne oplader eller det angivne videoudstyr til opladningen.
- For at undgå kortslutning må metalgenstande ikke komme i kontakt med batteriterminalerne.
- Hold batteriet væk fra åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer på mere end 60° C, som f.eks. i en bil parkeret i solen eller i direkte sollys.
- Hold batteriet tørt.
- Batteriet må ikke udsættes for mekaniske stød.
- Undgå at skille batteriet ad eller at ombygge det.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Opladning, mens der er kapacitet tilbage, påvirker ikke den oprindelige batterikapacitet.

Bemærkninger vedrørende tørbatterier

Følg nedenstående retningslinjer for at undgå skader som følge af utætte batterier eller tæring:

- Batterierne skal isættes med + – polerne svarende til + – mærkerne i batterirummet
- Tørbatterier kan ikke genoplades
- Undlad at blande nye og gamle batterier
- Brug ikke forskellige typer batterier sammen
- Batterierne aflades, når du ikke bruger dem i længere tid
- Brug aldrig batterier der lækker

Hvis der løber batterivæske ud

- Aftør batterirummet grundigt for væske, inden batterierne udskiftes.
- Hvis du får batterivæske på fingrene, skal du skylle grundigt med vand.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle med masser af vand, og derefter søge læge.

Sluk for strømmen, og henvend dig til nærmeste Sony-forhandler, hvis der skulle opstå problemer.

Videokamera

Järjestelmä

Kuvanauhitusjärjestelmä

2 pyörivää kuvapäätä

Viistopyyhkäisy, FM-järjestelmä

Äänitysjärjestelmä

Pyörivät äänipäät, FM-järjestelmä

Kuvasignaali

PAL-väri, CCIR-standardi

Käytettävä kasetti

8 mm:n kasettinauhat

Hi8 tai normaali 8 mm

Kuvaus-/toisto aika (käytettäessä
90 minuutin kasettia)

SP-tila: 1 tunti 30 minuuttia

LP-tila: 3 tuntia

Eteen-/taaksepäinkelausaika

(käytettäessä 90 minuutin
kasettia)

Noin 5 minuuttia

Etsin

Elektroninen etsin (yksivärinen)

Kuvasensori

4,5 mm:n (1/4-tyyppinen) CCD-

kenno (varausiirtosensori)

Noin 380 000 kuvapistettä

(Tehokkaita: noin 230 000

kuvapistettä)

Objektiivi

Yhdysrakenteinen moottorizoom

Suotimen läpimitta 37 mm

CCD-TR648E:

20× (optinen), 450× (digitaalinen)

CCD-TR748E:

20× (optinen), 560× (digitaalinen)

Polttoväli

3,6–72 mm

35 mm:n kinofilmikameran

polttoväliksi muutettuna

41–820 mm

Väriämpötila

Automaattinen

Vähimmäisvalaistus

0,3 lx (luksia) (F 1,4)

0 lx (luksia) (äänityksen

valmiustilaan)*

* Pimeässä silmille näkymätöntä

kohdetta voidaan kuvata

infrapunavalaistuksella.

Lähtöliitännät

S-videolähtö

4-nastainen DIN-miniliitäntä

Luminanssisignaali: 1 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen

Krominanssisignaali: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen

Audio-/videolähtö

AV-miniliitäntä, 1 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen, neg.
synkr.

327 mV, (kuormitusimpedanssi

suurempi kun 47 kΩ (kilo-ohmia))

Kuormitusimpedanssilla, joka on
pienempi kuin 2,2 kΩ (kilo-ohmia)/
monominiliitäntä (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT -liitäntä

Mini-miniliitäntä (ø 2,5 mm),

5 V DC

Yleistä

Käyttöjännite

7,2 V (akku)

8,4 V (verkko-/latauslaite)

Keskimääräinen tehonkulutus

(akku käytettäessä)

Kuvattaessa videokameralla

1,9 W

Käyttölämpötila

0 °C–40 °C

Suosittelava latauslämpötila

10 °C–30 °C

Säilytyslämpötila

–20 °C – +60 °C

Mitat (noin)

90 × 102 × 197 mm (l/k/s)

Paino (noin)

760 g

vain päälaitte

910 g

mukaan lukien akku NP-FM30,

Hi8-kasetti, objektiivin suojuus ja

olkahihna

Vakiovarusteet

Katso sivua 7.

Verkko-/latauslaite

Käyttöjännite

100–240 V AC, 50/60 Hz

Tehonkulutus

23 W

Lähtöjännite

DC OUT -liitäntä: 8,4 V, 1,5 A

käyttötilassa

Käyttölämpötila

0 °C–40 °C

Säilytyslämpötila

–20 °C – +60 °C

Mitat (noin)

125 × 39 × 62 mm (l/k/s)

ilman ulkonevia osia

Paino (noin)

280 g

ilman verkkojohtoa

Akku

Suurin lähtöjännite

8,4 V DC

Lähtöjännite

7,2 V DC

Kapasiteetti

5,0 Wh (700 mAh)

Mitat (noin)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/k/s)

Paino (noin)

65 g

Käyttölämpötila

0 °C–40 °C

Tyyppi

Litium-ioni

Laitteen ulkoasua ja teknisiä

yksityiskohtia voidaan muuttaa

ilman ennakoilmoitusta.

Tekniske data

Videokamera

System

Video-optagesystem

2 roterende hoveder

Skrueskandering, FM-system

Audio-optagesystem

Roterende hoveder, FM-system

Videosignal

PAL-farvesystem, CCIR-standard

Brugbar kassette

8 mm-videoforkassettes

Hi8 eller standard 8

Optage/afspilningstid (med

90 min. kassette)

SP: 1,5 timer

LP: 3 timer

Hurtig frem-/tilbagespolingstid

(med 90 min. kassette)

Ca. 5 min.

Søger

Elektrisk søger (sort-hvid)

Billedchip

4,5 mm (1/4-type) CCD (Charge

Coupled Device)

Ca. 380 000 pixels

(Effektivt: ca. 230 000 pixels)

Objektiv

Kombineret motorzoom-objektiv

Filterdiameter 37 mm

CCD-TR648E:

20× (Optisk), 450× (Digitalt)

CCD-TR748E:

20× (Optisk), 560× (Digitalt)

Brændvidde

3,6 – 72 mm

Ved konvertering til 35 mm

stillbilledkamera

41 – 820 mm

Farvetemperatur

Auto

Minimumsbelysning

0,3 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (i NightShot-indstilling)*

* Motiver som ikke er synlige i

mørke, kan optages med infrarødt lys.

Udgangsstik

S video-udgang

Mini DIN med 4 stikben

Luminanssignal: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), ubalanceret

Krominanssignal: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohm), ubalanceret

Audio/Video-udgang

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm),

ubalanceret, negativ synkronisering

327 mV, (ved udgangsimpedans på

mere end 47 kΩ (kilohm))

Udgangsimpedans med mindre end

2,2 kΩ (kilohm)/Mono minijackstik

(ø 3,5 mm)

RFU DC OUT

Mini-mini-jackstik (ø 2,5 mm),

5 V jævnstrøm

Generelt

Strømforsyning

7,2 V (batteri)

8,4 V (lysnetadapter)

Gennemsnitligt strømforbrug

(ved brug af batteriet)

Ved kameraoptagelse med

1,9 W

Driftstemperatur

0° C til 40° C

Anbefalet temperatur ved opladning

10° C til 30° C

Opbevaringstemperatur

-20° C til +60° C

Mål (cirka)

90 × 102 × 197 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

760 g

kun hovedenheden

910 g

inklusive batteri

inklusive batteri NP-FM30, Hi8

kassette, objektivdæksel og

skulderrem

Medfølgende tilbehør

Se side 7.

Lysnetadapter

Strømforsyning

100 – 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz

Strømforbrug

23 W

Udgangsspænding

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A i

driftsindstilling

Driftstemperatur

0° C til 40° C

Opbevaringstemperatur

-20° C til +60° C

Mål (cirka)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d) uden

fremspringende dele

Vægt (cirka)

280 g uden netledning

Batteri

Maksimal udgangsspænding

8,4 V jævnstrøm

Udgangsspænding

7,2 V jævnstrøm

Kapacitet

5,0 Wh (700 mAh)

Mål (cirka)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

65 g

Driftstemperatur

0° C til 40° C

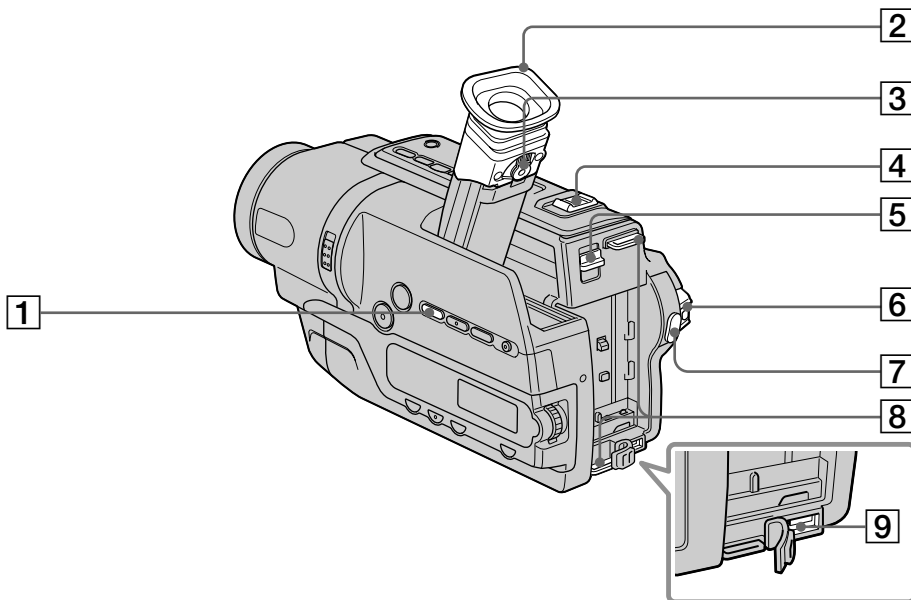
Type

Lithium-ion

Design og tekniske data kan ændres uden forudgående varsel.

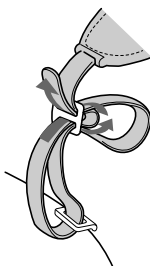
Osien ja säädinten sijainti

Videokamera



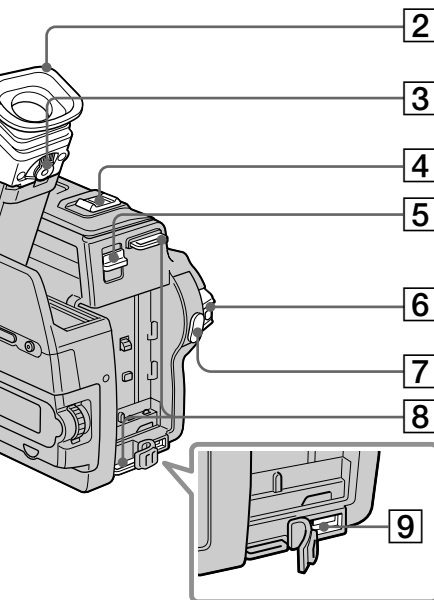
- 1 FOCUS-painike (s. 50)
- 2 Silmäsuppilo
- 3 Etsimen linssin säätövipu (s. 28)
- 4 Moottorizoomin vipu (s. 27)
- 5 ▼ BATT -vapautusvipu (s. 14)
- 6 POWER-kytkin (s. 25)
- 7 START/STOP-painike (s. 25)
- 8 Olkahihnan kiinnittimet (s. 111)
- 9 DC IN -liitäntä (s. 15, 19)

Olkahihnan kiinnittäminen
Kiinnitä videokameran vakiovarusteisiin kuuluva olkahihna sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin.



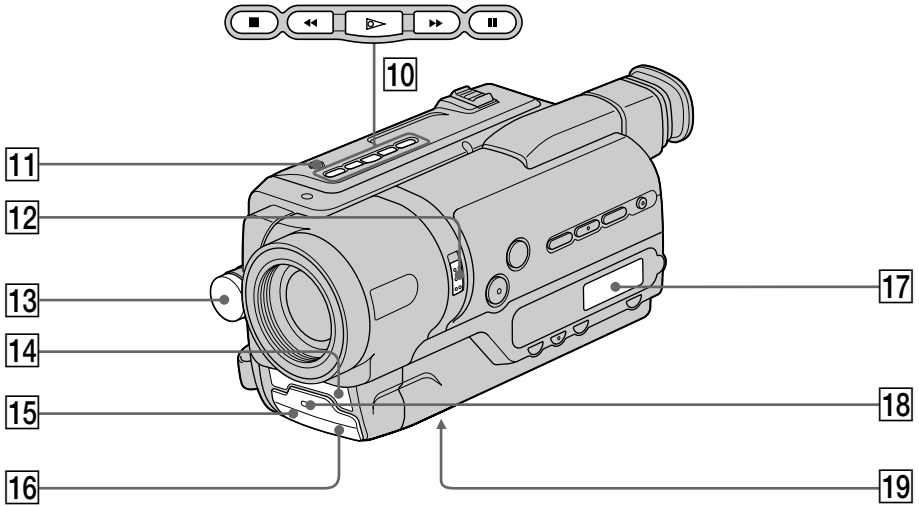
Delenes og knappernes navne

Videokamera



- 1 FOCUS-knap (s. 50)
- 2 Øjenskærm
- 3 Knap til justering af søgerokular (s. 28)
- 4 Motorzoomgreb (s. 27)
- 5 ▼ BATT-batterifrigøringsknap (s. 14)
- 6 POWER-kontakt (s. 25)
- 7 START/STOP-knap (s. 25)
- 8 Øskner til skulderrem (s. 111)
- 9 DC IN-jackstik (s. 15, 19)

Påsætning af skulderremmen
Fastgør den medfølgende skulderrem i øsknerne på videokameraet.

**10 Videonauhan ohjauispainikkeet (s. 34, 35)**

- STOP (pysäytys) -painike
- ◀◀ REW (kelaus taaksepäin) -painike
- ▶ PLAY (toisto) -painike*
- ▶▶ FF (kelaus eteenpäin) -painike
- || PAUSE (tauko) -painike

11 LIGHT-painike (s. 57)**12 NIGHTSHOT-kytkin (s. 31)****13 Videovalo (s. 57)****14 Mikrofoni****15 Infrapunalähetin (s. 31)****16 Kauko-ohjaimen tunnistin (s. 116)****17 Näyttö (s. 118)****18 Kuvausvalo (s. 25)****19 Jalustan kiinnitysosa (pohjassa)**

Varmista, että jalustan kiinnitysruuvi on alle 5,5 mm:n pituinen. Muutoin jalustaa ei voi kiinnittää pitävästi, ja ruuvi voi vioittaa videokameraa.

* Painikkeessa on muotoiltu piste.

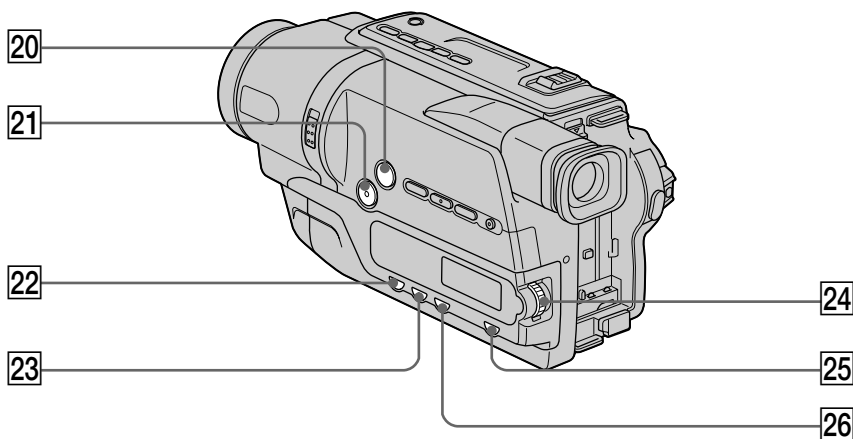
10 Båndtransportknapper (s. 34, 35)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (tilbagespoling)
- ▶ PLAY (afspilning)*
- ▶▶ FF (fremspoling)
- || PAUSE (pause)

11 LIGHT-knap (s. 57)**12 NIGHTSHOT-kontakt (s. 31)****13 Indbygget videolampe (s. 57)****14 Mikrofon****15 Infrarød stråleudsender (s. 31)****16 Fjernbetjeningssensor (s. 116)****17 Displayvindue (s. 118)****18 Optagelampe (s. 25)****19 Gevind til fastgørelse af kamerastativ (underside)**

Sørg for, at længden på kamerastativets skrue er mindre end 5,5 mm. I modsat fald kan du ikke montere kamerastativet sikkert, og for lang skrue kan beskadige videokameraet.

* Denne knap har et berøringspunkt.



20 BACK LIGHT -painike (s. 30)

21 FADER-painike* (s. 42)

22 DATE-painike (s. 33)

23 TIME-painike* (s. 33)

24 SEL/PUSH EXEC -säätöpyörä (s. 21, 72)

25 EASY DUBBING -painike (s. 64)

26 COUNTER RESET -painike (s. 26)

* Painikkeessa on muotoiltu piste.

20 BACK LIGHT-knap (s. 30)

21 FADER-knap* (s. 42)

22 DATE-knap (s. 33)

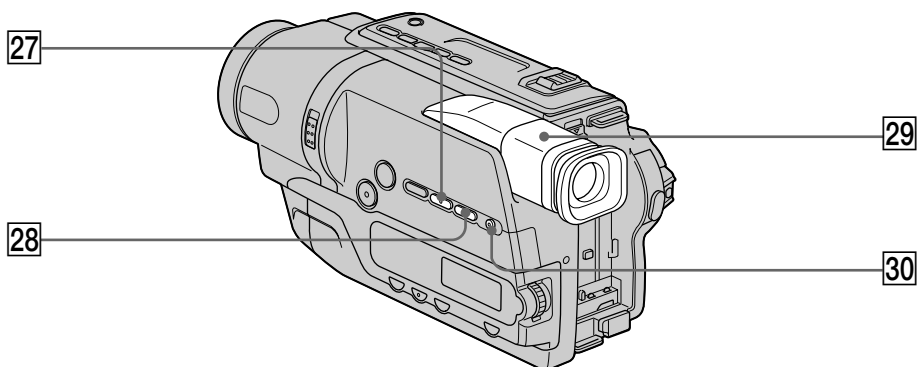
23 TIME-knap* (s. 33)

24 SEL/PUSH EXEC-drejeknap (s. 21, 72)

25 EASY DUBBING-knap (s. 64)

26 COUNTER RESET-knap (s. 26)

* Denne knap har et berøringspunkt.



27 EXPOSURE-painike* (s. 49)

28 TITLE-painike (s. 52)

29 Etsin (s. 28)

30 MENU-painike* (s. 72)

* Painikkeessa on muotoiltu piste.

27 EXPOSURE-knap* (s. 49)

28 TITLE-knap (s. 52)

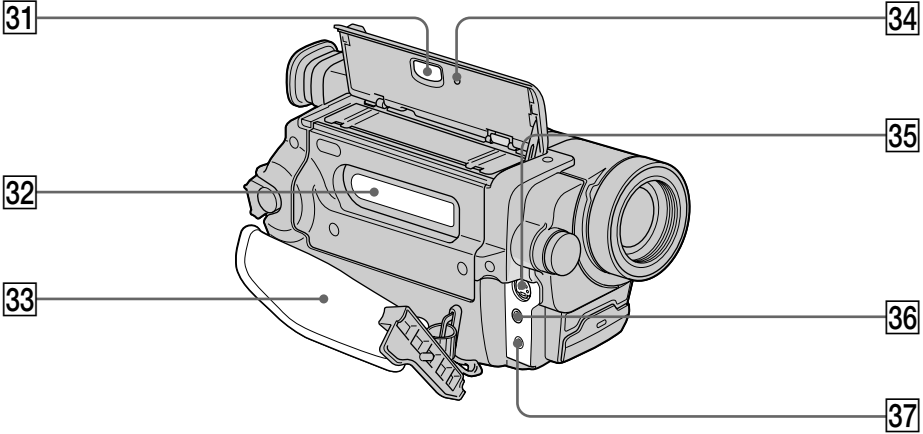
29 Søger (s. 28)

30 MENU-knap* (s. 72)

* Denne knap har et berøringspunkt.

Osien ja säädinten sijainti

Delenes og knappernes navne



31 ▲ EJECT-painike (s. 23)

32 Kasettipesä (s. 23)

33 Käsihihna

34 RESET-painike (s. 87)

35 S VIDEO OUT-liitäntä (s. 37, 61, 63)

36 A/V OUT-liitäntä (s. 37, 61)

37 RFU DC OUT (RFU-sovittimen
tasavirtalähtö) -liitäntä (s. 38)

31 ▲ EJECT-knap (s. 23)

32 Kassetterum (s. 23)

33 Håndrem

34 RESET-knap (s. 94)

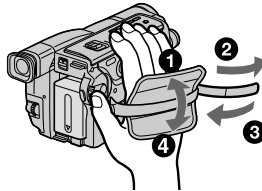
35 S VIDEO OUT-jackstik (s. 37, 61, 63)

36 A/V OUT-jackstik (s. 37, 61)

37 RFU DC OUT (RFU-adapter DC-udgang)
jackstik (s. 38)

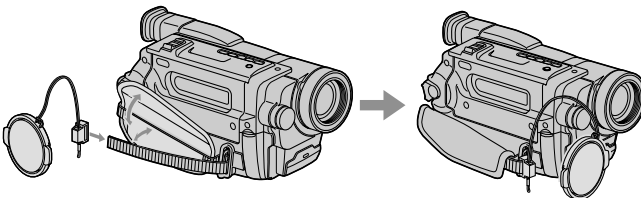
Käsihinnan kiinnittäminen
Kiinnitä käsihihna pitävästi.

Fastgørelse af håndremmen
Stram håndremmen godt til.



Objektiivin suojuksen kiinnittäminen
Kiinnitä objektiivin suojus käsihintaan kuvan mukaisesti.

Fastgørelse af objektivdækslet
Sæt objektivdækslet på håndremmen, som vist på illustrationen.



Osien ja säädinten sijainti

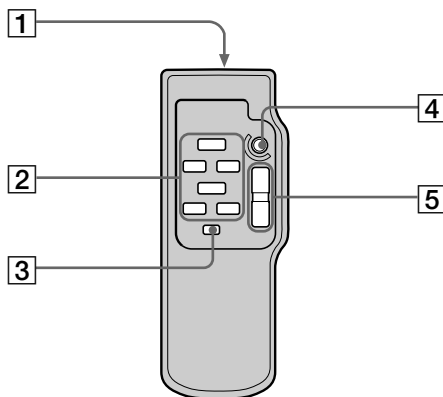
Kauko-ohjain

Kauko-ohjaimen ja videokameran samannimisillä painikkeilla on samat toiminnot.

Delenes og knappernes navne

Fjernbetjening

De knapper, der har samme navn på både fjernbetjeningen og videokameraet, har samme funktion.



1 Låhetin

Kun olet kytkenyt videokameraan virran, suuntaa kauko-ohjain videokamerassa olevaan kauko-ohjaimen tunnustimeen.

2 Nauhasiirtopainikkeet (s. 34, 35)

3 DISPLAY-painike (s. 35)

4 START/STOP-painike (s. 25)

5 Moottorizoomin painike (s. 27)

1 Sender

Peg mod fjernbetjeningssensoren for at styre videokameraet, efter du har tændt for det.

2 Båndtransportknapper (s. 34, 35)

3 DISPLAY-knap (s. 35)

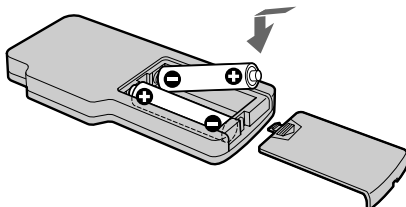
4 START/STOP-knap (s. 25)

5 Motorzoom-knap (s. 27)

Osien ja säädinten sijainti

Kauko-ohjaimen valmistelu

Aseta kaksi R6 (koko AA) -paristoa paristolokeroon niin, että niiden plus- (+) ja miinusnavat (-) tulevat oikein päin lokeron sisällä olevien merkintöjen mukaisesti.



Kauko-ohjainta koskevia huomautuksia

- Sijoita videokamera niin, että siinä oleva kauko-ohjaimen tunnistin osoittaa pois päin voimakkaista valonlähteistä, kuten suorasta auringonvalosta tai muusta valaistuksesta. Muutoin kauko-ohjain ei välttämättä toimi kunnolla.
- Videokamera toimii kauko-ohjaintilassa VTR 2. Kauko-ohjaintilojen 1, 2 ja 3 avulla voidaan erottaa videokamera ja muut Sonyn kuvanauhurit, jotta niiden kauko-ohjaimet eivät ohjaisi väärää laitetta. Jos käytössäsi on toinen Sonyn kuvanauhuri ja sen kauko-ohjaintilana on myös VTR 2, sinun kannattaa vaihtaa kyseisen kuvanauhurin kauko-ohjaintilaa tai peittää nauhurissa oleva kauko-ohjaimen tunnistin mustalla paperilla.

Delenes og knappernes navne

Klargøring af fjernbetjeningen

Sæt to R6-batterier (størrelse AA) i fjernbetjeningen. Poleerne skal vende rigtigt i forhold til + og - mærkerne i batterirummet.

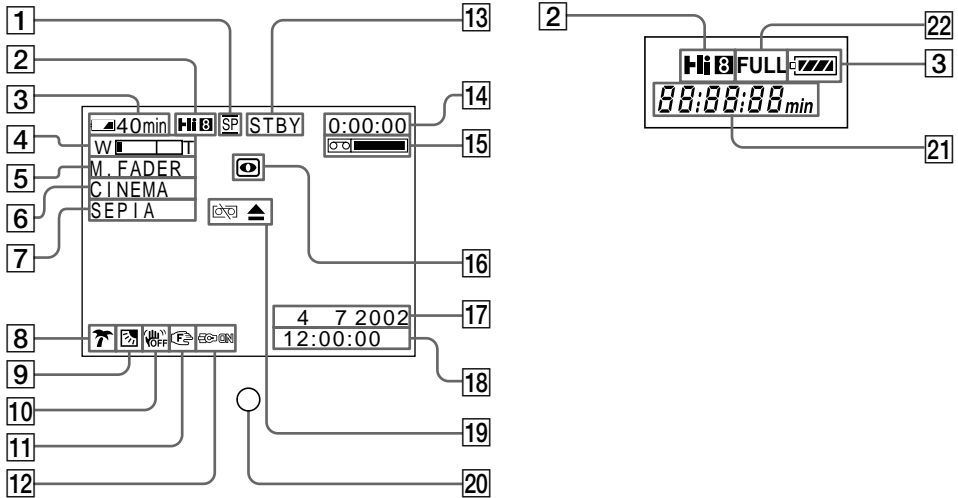
Bemærkninger vedrørende fjernbetjeningen

- Hold fjernbetjeningssensoren væk fra stærke lyskilder, som f.eks. direkte sollys eller ovenlys. Ellers kan det ske, at fjernbetjeningen ikke fungerer korrekt.
- Videokameraet fungerer i fjernbetjeningsindstillingen VTR 2. Fjernbetjeningsindstillingerne 1, 2 og 3 bruges til at skelne dette videokamera fra andre Sony-videokameraer, så der ikke sker utilsigtet aktivering ved brug af fjernbetjeningen. Hvis du anvender en anden Sony-videobåndoptager i fjernbetjeningsindstillingen VTR 2, anbefales det at ændre fjernbetjeningsindstillingen eller tildække videobåndoptagerens sensor med sort papir.

Toimintojen ilmaisimet **Betjeningsindikatorer**

Etsin/Søger

Näyttö/Displayvindue



- 1 Kuvaustilan ilmaisim (s. 76)
- 2 Hi8-järjestelmän ilmaisim (s. 29)
- 3 Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim (s. 29)
- 4 Zoomauksen ilmaisim (s. 27)/
Valituksen ilmaisim (s. 49)
- 5 Fader-ilmaisim (s. 41)
- 6 Laajakuvatilan ilmaisim (s. 39)
- 7 Kuvatehosteen ilmaisim (s. 44)
- 8 PROGRAM AE -ilmaisim (s. 46)
- 9 Taustavalokorjauksen ilmaisim (s. 30)
- 10 SteadyShot poissa käytöstä -ilmaisim (s. 75)
- 11 Käsitarkennuksen ilmaisim (s. 50)
- 12 Videovalon ilmaisim (s. 57)
- 13 STBY/REC-ilmaisim (s. 29)/
Videonauhan ohjaustilan ilmaisim (s. 35, 36)

- 1 Optage-indstilling (s. 81)
- 2 Hi8 format (s. 29)
- 3 Resterende batteritid (s. 29)
- 4 Zoom (s. 27)/
Eksposering (s. 49)
- 5 Gradvis ind- og udtoning (s. 41)
- 6 Bredformat (s. 39)
- 7 Billedeeffekt (s. 44)
- 8 PROGRAM AE-indikator (s. 46)
- 9 Modlys (s. 30)
- 10 Indikator for SteadyShot deaktiveret (s. 80)
- 11 Manuel fokusering (s. 50)
- 12 Indbygget videolampe (s. 57)
- 13 STBY/REC (s. 29)/
Videokontrolindstilling (s. 35, 36)

Osien ja säädinten sijainti

- 14 Nauhalaskurin ilmainen (s. 29)/
Itsediagnoosinäytön ilmainen (s. 88)
- 15 Jäljellä olevan nauhan ilmainen (s. 29)
- 16 NIGHTSHOT-ilmainen (s. 31)
- 17 AUTO DATE -toiminnon ilmainen (s. 22)/
Päivämäärän ilmainen (s. 21, 33)
- 18 Ajan ilmainen (s. 21, 33)
- 19 Varoitusilmaisimet (s. 89)
- 20 Kuvausvalo (s. 25)
- 21 Päivämäärän tai kellonajan ilmainen
(s. 21, 33)/
Nauhalaskurin ilmainen (s. 29)/
Itsediagnoosinäytön ilmainen (s. 88)/
Akun jäljellä olevan käyttöajan ilmainen
(s. 29)
- 22 FULL-latausilmainen (s. 15)

Delenes og knappernes navne

- 14 Båndtæller (s. 29)/
Selvdiagnosedisplay (s. 95)
- 15 Resterende bånd (s. 29)
- 16 NIGHTSHOT (s. 31)
- 17 AUTO DATE (s. 22)/
Dato (s. 21, 33)
- 18 Klokkelæt (s. 21, 33)
- 19 Advarselsindikatorer (s. 96)
- 20 Optagelampe (s. 25)
- 21 Dato- eller klokkeslætsindikator (s. 21, 33)/
Båndtæller (s. 29)/
Selvdiagnosedisplay (s. 95)/
Resterende batteritid (s. 29)
- 22 FULL-ladeindikator (s. 15)

Hakemisto

A, B

A/V-liitäntäjohto	37, 61, 67
akku	14
akun jäljellä olevan ajan ilmainen	29
akun lataaminen	15
BACK LIGHT	30
BOUNCE	41

C, D

DEMO	77
DNR	75

E

Easy Dubbing -kopiointi	63
EDIT	75
etsimen säätäminen	28

F, G, H

FADER	41
FOCUS	50
Hi8-järjestelmä	98
hidas toisto	36

I, J, K, L

"InfoLITHIUM"-akku	100
infrapunalähetin	31, 67
itsediagnoosinäyttö	88
jäljellä olevan nauhan määrän ilmaisin	29
kaukosäädin	116
kaukosäätimen tunnistin	112
kellonajan asettaminen	21
kosteuksen tiivistyminen	103
kuvahaku	35
kuvapää	104
kuvatehoste	44
kuvaustila	76
käsihihna	115
käsitarkennus	50
laajakuva	27
laajakuvatila	39
LP-tila	76

M, N

MONOTONE	41
mosaiikkinsto/-häivytytys	41
nauhalaskuri	29
nauhoitus- ja toistojärjestelmät	98
nauhoitus aika	31
NIGHTSHOT	17
nimike	52
nosto/häivytytys	41

O, P, Q

ohitusselaus	36
olkahihna	111
ORC	76
PAL-järjestelmä	102
PROGRAM AE	46
päiväyksen ja kellonajan lisääminen kuvaan	33

R

RESET	87
RFU-sovitin	38

S

S VIDEO OUT -liitäntä	37, 61, 63
siirtymä	26
sisärakenteisen ladattavan akun lataaminen	105
STEADYSHOT	74
STRIPE	41
suojaaluska	24

T, U, V

tavallinen 8 mm:n järjestelmä ...	98
TBC	75
telekuvaus	27
toimintojen ilmaisimet	118
toistotauko	35
TV-värinormit	102
valikkoasetukset	72
valotus	49
varoitusilmaisimet	89
verkkolaite	15
videokasetin kopiointi	61

W, X, Y, Z, Ä, Å, Ö

WORLD TIME	78
zoomaus	27
äänimerkki	78

Stikordsregister

Tal

8 mm-standardsystem 98

A, B

A/V-tilslutningskabel ... 37, 61, 67

Advarselsindikatorer 96

Afspilningspause 35

Afsøgning, springe over 36

BACK LIGHT 30

Batteri 14

Batteri, oplade 15

Beep 83

Betjeningsindikatorer 118

Billedeffekt 44

Billedsøgning 35

BOUNCE 41

Bredformat 39

Båndtæller 29

C, D, E

DEMO 82

DNR 80

EDIT 80

Eftersynkronisere et bånd 61

Eksponering 49

F, G, H

FADER 41

FADER (mosaik) 41

Fjernbetjening 116

Fjernbetjeningssensor 112

FOCUS 50

Hi8-system 98

Håndrem 115

I, J, K, L

Indikator for resterende

batteritid 29

Indikator for resterende

bånd 29

"InfoLITHIUM"-batteri 100

Infrarød stråleudsender 31, 67

Kondensvand 103

Langsom afspilning 36

LP-tilstand 81

Lysnetadapter 15

M, N

Manuel fokusering 50

Menuindstillinger 72

MONOTONE 41

Nem eftersynkronisering 63

NIGHTSHOT 31

O, P, Q

Oplade det indbyggede,

genopladelige batteri 105

Optage og afspille systemer 98

Optagetid 17

Optagetilstand 81

ORC 81

Overgang 26

PAL-system 102

PROGRAM AE 46

R, S

RESET 94

RFU-adapter 38

S VIDEO OUT

-bøsning 37, 61, 63

Selvdiagnosedisplay 95

Skulderrem 24

STEADYSHOT 79

STRIPE 41

Søger, justere 28

T, U, V

TBC 80

Telefoto 27

Tilføj dato og klokkeslæt 33

Titel 52

Tone ind/ud 41

Tv-farvesystemer 102

Ur, indstille 21

Videohoveder 104

Vidvinkel 27

W, X, Y, Z

WORLD TIME 83

Zoom 27

Painettu 100% kierrätetylle paperille käyttäen
haihtuvista orgaanisista yhdisteistä vapaata
kasvisöljypohjaista mustetta.

Trykt på 100% genbrugspapir med
planteoliebaseret tryksvæerte uden VOC
(flygtige organiske forbindelser).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

307231271